

Gefahr!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

Gefahr!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 24)

A = Achtung!

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.

B = Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.

C = Vorsicht, scharfe Zinken. Die Rotation der Zinken dauert nach dem Ausschalten noch an - vor Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

D = Gehör- und Augenschutz tragen.

E = Netzkabel von den Zinken fernhalten.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang**2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1/2)**

1. Ein/Aus-Schaltbügel
2. Einschaltsperrleiste
3. Netzleitung
4. Kabelzugentlastung
5. Oberer Schubbügel
6. Unterer Schubbügel
7. Schubbügelhalter
8. Tiefenverstellung
9. Fangkorb
10. Auswurfklappe
11. Gestellteile für Fangkorb
12. Kabelbefestigungsklammern
13. Schnellspanner
14. Unterlegscheibe
15. Schraube für Schnellspanner
16. Lüfterwalze

2.2 Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät erworben haben. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Service-Informationen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Gefahr!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Je nach Verwendungszweck kann das Gerät als Vertikutierer oder Lüfter eingesetzt werden, dazu kann nur mit wenigen Handgriffen die Walze ausgetauscht werden. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren.

Mit der Lüfterwalze wird die Oberfläche des Rasens angekratzt, dadurch kann Wasser besser abfließen und die Sauerstoffaufnahme wird erleichtert. Lüften Sie je nach Bedarf während der gesamten Wachstumsperiode.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Warnung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:	230 V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1400 W
Leerlaufdrehzahl:	3600/min
Arbeitsbreite:	35 cm
Anzahl der Messer:.....	16 Stück
Anzahl der Krallen:.....	24
Tiefenverstellung:	+3 / -3 / -6 / -9 mm
Schalldruckpegel L_{pA} :	79,4 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA} :	99,4 dB(A)
Unsicherheit K:	1,94 dB
Vibration am Holm:	6,0 m/s ²
Unsicherheit K	2,4 m/s ²
Schutzklasse:.....	II / <input type="checkbox"/>
Schutzart:.....	IPX4
Gewicht.....	11 kg

Gefahr!

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend den Normen EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 und EN 1033:1995 ermittelt.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

Vorsicht!**Restrisiken**

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Warnung!

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb, der komplette Schubdügel sowie die Hinterräder müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage der Schubdügelhalter (siehe Bilder 5 und 6)

- Entfernen Sie die Schnellspannhebel (Abb. 5/Pos. 13) und die Unterlegscheibe (Abb. 5/Pos. 14)
- Schubdügelhalter (Abb. 5/Pos. 7) auf die Befestigungsschraube schieben. Achten Sie darauf, dass die Wölbung des Rohres (Abb. 6/Pos. A) auf der Außenseite ist.
- Jetzt die Unterlegscheibe wieder anbringen

und mit dem Schnellspannhebel festziehen. Bei beiden Schubdügelhaltern muss derselbe Neigungswinkel eingestellt werden!

Montage des unteren Schubdügels (siehe Bild 7)

- Der untere Schubdügel (Abb. 7/Pos. 6) muss über die Schubdügelhalter geschoben werden. Vergessen Sie hierbei nicht, die Zugentlastung (Abb. 7/Pos. 4) vorher auf das Rohr zu schieben.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 7/Pos. 15), den Unterlegscheiben (Abb. 7/Pos. 14) und den Schnellspannhebeln (Abb. 7/Pos. 13) die Rohre miteinander verbinden.

Montage des oberen Schubdügels (siehe Bild 8 bis Bild 10)

- Im oberen Schubdügel (Abb. 8/Pos. 3) befinden sich untereinander 2 Löcher die eine zusätzliche Höhenanpassung des Schubdügels ermöglichen.
- Oberen Schubdügel (Abb. 8/Pos. 5) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubdügels mit den Löchern des unteren Schubdügels übereinstimmen.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 8/Pos. 15), den Unterlegscheiben (Abb. 8/Pos. 14) und den Schnellspannhebeln (Abb. 8/Pos. 13) die Rohre miteinander verbinden.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Abb. 9/Pos. 12)) das Netzkabel an den Rohren der Schubdügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Bild 10/Pos. 12).

Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

Montage des Fangkorbes (siehe Bilder 11-14)

- Die beiden Gestellteile ineinander schieben (Abb. 11)
- Den Fangkorb über das Metallgestell ziehen (Abb. 12)
- Die Gummilaschen über das Metallgestell stülpen (Abb. 13)
- Um den Fangkorb am Vertikutierer einzuhängen müssen Sie die Auswurfklappe (Abb. 14/Pos. 10) mit einer Hand anheben und den Fangsack mit der anderen Hand am Handgriff nehmen und von oben einhängen (Abb. 14).

Gefahr!

Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet sein und die Messerwalze darf sich nicht drehen!

Einstellung der Holmhöhe (siehe Bild 15)

Lösen Sie auf beiden Seiten des Vertikutierers die Schnellspannhebel (Abb. 15/Pos. 13). Die Holmhöhe darf während des Arbeitens auf Position 1 oder 2 (Abb. 15) eingestellt werden. Ziehen Sie die Schnellspannhebel wieder fest. Auf beiden Seiten muss der gleiche Neigungswinkel eingestellt werden.

Einstellung der Vertikutiertiefe (siehe Bild 16)

Die Vertikutiertiefe wird mit dem Verstellmechanismus eingestellt. Hierzu den Hebel in Pfeilrichtung ziehen (siehe Abb. 16) und auf die gewünschte Stellung (+3/ -3/ -6/ -9) bringen. Achten Sie auf korrektes Einrasten des Hebels!

+3 = Fahr- / oder Transportstellung +3 mm
 -3 = Vertikutiertiefe -3 mm
 -6 = Vertikutiertiefe -6 mm
 -9 = Vertikutiertiefe -9 mm

Stromanschluss

Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose mit 230 Volt Wechselstrom angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5mm haben. An Geräteanschlussleitungen von Vertikutierern entstehen besonders häufig Isolationsschäden. Ursachen hierfür sind u.a.:

- Schnittstellen durch Überfahren der Leitung
- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlussleitung unter Türen und Fenster geführt wird
- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi

bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung abgeschaltet sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

6. Bedienung

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Abb. 17 / Pos.A) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung (Abb. 17/Pos. 4).

Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubdübel (Abb. 18/Pos. 5) mit einem Zweipunktschalter (Abb. 18/Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Abb. 18/Pos. 1) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Gefahr!

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“- Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

Hinweise zum richtigen Vertikutieren

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

Gefahr! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

Gefahr!

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 8.4). Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Gefahr!

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Gefahr! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

8.3 Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantiekunde).
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Zur platzsparenden Lagerung besitzt der Schubbügel eine P-Stellung (Abb. 15). Um in diese Position zu gelangen ist es nötig die Schnellspannhebel ca. 3 Umdrehungen zu lösen, da für die Parkposition eine erhöhte Arretierung vorgesehen ist. In dieser Stellung kann der Vertikutierer platzsparend in eine Ecke geschoben werden (Abb. 19).

Achten Sie beim Zurücksetzen in die Arbeitsposition darauf, den Schnellspannhebel wieder um die 3 Umdrehungen fester zu ziehen!

8.4 Wechseln der Walze (siehe Bild 20-23)

Unbedingt Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur originale Walzen, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

Zum Wechseln der Vertikutiererwalze bzw. der Lüfterwalze gehen Sie wie folgt vor:
Schieben Sie die Verriegelung der Walze nach hinten.

Heben Sie die Walz an diesem Ende an und ziehen Sie sie in Pfeilrichtung heraus (Bild 21 + 22). Schieben Sie die neue Walze entgegengesetzt wieder auf den Antriebsvierkant. Drücken Sie

anschließend die Fixierung der Walze (Bild 23) nach unten.

Fetten Sie den Antriebsvierkant von Zeit zu Zeit um ein leichtes Wechseln der Walzen sicherzustellen.

Bei ungünstiger Stellung der Messerwalze kann das äußere Messer durch das Gehäuse blockiert werden. Drehen Sie in diesem Fall die Walze um eine halbe Umdrehung weiter!

8.5 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.Einhell-Service.com

Ersatzmesserwalze Art.-Nr.: 34.059.62
Ersatzlüfterwalze Art.-Nr.: 34.059.61
Optionaler Fangkorb Art.-Nr.: 34.059.60

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

10. Fehlersuchplan

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Vertikutierergehäuse verstopft	a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	a) Zu harter Boden b) Vertikutierergehäuse verstopft c) Messer stark abgenutzt	a) Vertikutiertiefe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Messer austauschen
Unsauber Vertikutiert	a) Messer abgenutzt b) Falsche Vertikutiertiefe	a) Messer austauschen b) Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	a) Zahriemen gerissen	a) durch Kundendienstwerkstatt

Achtung! Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Bitte beachten Sie bei der Entsorgung, dass Akkus und Leuchtmittel (z. B. Glühbirne) dem Gerät entnommen werden.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der Einhell Germany AG zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

Service-Informationen

Wir unterhalten in allen Ländern, welche in der Garantieurkunde benannt sind, kompetente Service-Partner, deren Kontakte Sie der Garantieurkunde entnehmen. Diese stehen Ihnen für alle Service-Belange wie Reparatur, Ersatzteil- und Verschleißteil-Versorgung oder den Bezug von Verbrauchsmaterialien zur Verfügung.

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Kategorie	Beispiel
Verschleißteile*	Keilriemen, Walze
Verbrauchsmaterial/ Verbrauchsteile*	
Fehlteile	

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Bei Mängel oder Fehlern bitten wir Sie, den Fehlerfall im Internet unter www.Einhell-Service.com anzu-melden. Bitte achten Sie auf eine genaue Fehlerbeschreibung und beantworten Sie dazu in jedem Fall folgende Fragen:

- Hat das Gerät bereits einmal funktioniert oder war es von Anfang an defekt?
- Ist Ihnen vor dem Auftreten des Defektes etwas aufgefallen (Symptom vor Defekt)?
- Welche Fehlfunktion weist das Gerät Ihrer Meinung nach auf (Hauptsymptom)?
Beschreiben Sie diese Fehlfunktion.

Danger!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

Danger!**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**Description of the warning logos (see Fig. 24)**

A = Important!

Read the directions for use before operating the tool.

B = Keep other persons (and animals) away from the danger zone.

C = Caution, sharp teeth. The teeth continue to rotate after the equipment is switched off. Pull the plug out of the socket outlet before carrying out any maintenance or if the cable becomes damaged.

D = Wear hearing and eye protection.

E = Keep the power cable away from the roller.

2. Layout and items supplied

2.1 Layout (Fig. 1/2)

1. ON/OFF switch
2. Safety lock-off
3. Power cable
4. Cable grip
5. Top push bar
6. Lower push bar
7. Push bar bracket
8. Scarifying depth

9. Grass basket
10. Ejector flap
11. Frame parts for grass basket
12. Cable clips
13. Quick-release fastener
14. Washer
15. Screw for quick-release fastener
16. Aerating roller

2.2 Items supplied

Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the sales outlet where you made your purchase at the latest within 5 working days after purchasing the product and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the service information at the end of the operating instructions.

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

Danger!

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Original operating instructions
- Safety instructions

3. Proper use

The equipment can be used both as a scarifier and an aerator depending on the intended use. Only a few movements are required to change the roller.

The scarifying roller is designed for ripping moss and weeds - complete with their roots - out of the soil and for loosening the soil. As a result your lawn can absorb nutrients better and is cleaned.

We recommend you to scarify your lawn in the spring (April) and autumn (October).

The aerating roller scratches the surface of the lawn, helping water to drain off more easily as

well as promoting oxygen intake. Aerate your lawn throughout the growing period.

The equipment is intended for private use i.e. for use in home and gardening environments.

Scarifiers for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the equipment is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

Warning! Due to the high risk of bodily injury to the user, the equipment may not be used to grind up branch or hedge clippings. Moreover, the equipment may not be used as a power cultivator to level out high areas such as mole hills.

For safety reasons, the scarifier may not be used as a drive unit for other equipment or toolkits of any kind, unless specifically advised to do so by the manufacturer.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Voltage:.....	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:.....	1400 W
Idle speed:	3600/min
Working width:	35 cm
Number of blades	16 pieces
Number of claws:	24
Scarifying depth:	+ 3 / -3 / -6 / -9 mm
LpA sound pressure level:.....	79.4 dB(A)
LWA sound power level:.....	99.4 dB(A)
K uncertainty.....	1.94 dB(A)
Vibration on the shaft ahv.....	6.0 m/s ²
K uncertainty	2.4 m/s ²
Protection class:	II / <input type="checkbox"/>
Protection type:	IPX4
Weight	11 kg

Danger!

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

Caution!

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
2. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

5. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Warning!

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

The scarifier is delivered unassembled. The grass basket and the complete push bar must be assembled and mounted before using the scarifier. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

Fitting the push bar brackets (see Figs. 5 and 6)

- Remove the quick-release lever (Fig. 5/Item 13) and the washer (Fig. 5/Item 14)
- Connect the push bar bracket (Fig. 5/Item 7) to the fastening screw. Make sure that the curve in the tube (Fig. 6/Item A) is on the outside.
- Now put the washer back on and tighten with the quick-release lever.

The same tilt angle must be set for both push bar brackets!

Fitting the lower push bar (see Fig. 7)

- Slide the lower push bar (Fig. 7/Item 6) onto the push bar brackets. Do not forget to slip the stress-relief clip (Fig. 7/Item 4) onto the tube first.
- Now join the tubes together using the screws (Fig. 7/Item 15), washers (Fig. 7/Item 14) and quick-release levers (Fig. 7/Item 13) supplied.

Fitting the upper push bar (see Fig. 8 to Fig. 10)

- The upper push bar (Fig. 8/Item 3) has two holes one beneath the other for further height adjustment of the push bar.
- Position the upper push bar (Fig. 8 / Item 5) such that its holes line up with the holes of the lower bar.
- Now join the tubes together using the screws (Fig. 8/Item 15), washers (Fig. 8/Item 14) and quick-release levers (Fig. 8/Item 13) supplied.
- Use the cable clips (Fig. 9/Item 12) to attach the power cable to the tubes of the push bars so that it is possible to open and shut the ejector flap (Fig. 10/Item 12).

Please ensure that the ejector flap can be opened and closed easily!

Assembling the grass basket (see Figs. 11 and -14)

- Pull the grass basket over the metal frame (Fig. 12).
- Pull the rubber clips over the metal frame (Fig. 13).
- To hang the grass basket on the scarifier you must lift the ejector flap (Fig. 14/Item 10) with one hand and with the other hand take hold of the grass bag by the handle and hook it onto the scarifier from above (Fig. 14).

Danger!

Before you ever hook the grass basket to the scarifier you must ensure that the motor is switched off and the cutting unit is not rotating.

Adjusting the handlebar height (see Fig. 15)

Undo the quick-release levers (Fig. 15/Item 13) on both sides of the scarifier.

The height of the handlebar can be set to position 1 or 2 (Fig. 15) during operation. You must then tighten the quick-release fasteners again.

The same tilt angle must be set on both sides.

Adjusting the scarifier depth (see Fig. 16)

The scarifier depth is set with the adjustment mechanism. Pull the lever in the direction indicated by the arrow (see Fig. 16) and adjust to the required position (+3/ -3/ -6/ -9). Make sure that the lever latches in place correctly!

+3 = drive/transport position +3 mm

-3 = scarifier depth -3 mm

-6 = scarifier depth -6 mm

-9 = scarifier depth -9 mm

Electrical connection

The equipment can be connected to any normal socket with 230V AC. It is only acceptable to connect it to a shockproof socket with a 16A circuit breaker. Furthermore, a residual-current-operated protective device with max. 30 mA should be connected upstream.

Power cable

Please only use power cables that are not damaged. The total length of the power cable should not exceed 50 meters; going beyond this distance will reduce the power output of the electric motor. The power cable must have a cross-section of 3 x 1.5 mm². The insulating sheath of scarifier power cables is frequently damaged.

Some of the causes for this are:

- Cracking from running over the cable

- Pinching when the power cable is dragging under doors and pulled through windows
- Cracking due to old age of the insulation
- Kinking by improperly fastening or guiding the power cable

The power cables must, at the very minimum, be of type HO5RN-F and 3-stranded. The cable type must be printed somewhere on the power cable. Only purchase power cables that are marked as such! Plugs and socket couplers for the power cables must be made from rubber and be splash-proof. There is a limit to how long power cables can be. Longer power cables require larger conductor cross-sections. Power cables and connecting lines must be regularly checked for damage. Ensure that the lines are de-energized before checking them. Completely unwind the power cable. Also check power cable entry points, plugs and socket couplers for kinks.

6. Operation

Connect the machine's power supply cable to the plug (Fig. 17/Item A) and secure the power cable with the stress-relief clip (Fig 17/Item 4).

To prevent accidental start-up of the equipment, the push-bar (Fig. 18 / Item 5) is equipped with a safety lock-off (Fig. 18 / Item 2) which must be pressed before the lever switch (Fig. 18 / Item 1) can be pressed. If the lever switch is released, the equipment switches off.

Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the cutting unit is not rotating and that the power supply is disconnected. Important! Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating cutting unit can cause injuries.

Always fasten the ejector flap carefully. The flap flips back to the "Closed" position by the tension springs!

Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when scarifying and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always scarify along the incline (not up and down).

For safety reasons, the scarifier may not be used to scarify inclines whose gradient exceeds 15

degrees.

Use special caution when backing up and pulling the scarifier (tripping hazard)!

Tips for proper working

It is recommended that you overlap scarifying paths a little.

Try to scarify in straight lines for a nice, clean look. In so doing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.

As soon as grass clippings start to trail the scarifier, it is time to empty the grass basket.

Danger! Before taking off the grass basket, switch off the motor and wait until the roller has come to a stop.

To remove the grass basket, lift up the ejector flap with one hand, while unhooking the basket with the other.

How frequently you should scarify your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows and the hardness of the soil. Keep the underside of the equipment clean and remove soil and grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the scarifying.

Always scarify along inclines (not up and down). Switch off the motor before doing any checks on the roller.

Danger!

The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop. Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged (see section 8.4). Lay the power cable on the ground in loops in front of the power outlet. Scarify away from the power outlet and cable, making sure that the power cable always trails in the already scarified grass so that the equipment does not travel over the cable.

7. Replacing the power cable

Danger!

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Danger!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

8.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.

Danger! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

8.3 Maintenance

- A worn out or damaged cutting unit should be replaced by an authorised expert (see address on the warranty certificate).
- Take care that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened, so that you can work safely with the scarifier.
- Store the scarifier in a dry place.
- For longer life, all screw-fastened parts, such as wheels and axles should be cleaned and subsequently oiled.
- Regular servicing of the scarifier not only secures longer endurance and performance, but also contributes to an accurate and simple scarification of your lawn.

- At the end of the season, carry out a general check of the scarifier, and remove all residue collected. Before the start of every season, it is absolutely necessary to check the state of the scarifier. Contact our Customer Service (see address on the warranty certificate) if repair work is necessary.

The push bar has a P position (Fig. 15) in order to take up less space during storage. To adopt this position you must loosen the quick-release levers by approx. 3 turns to allow for the higher fastening in the parking position. With the bar in this position, the scarifier can be stood in a corner in minimum space (Fig. 19). When you return the bar to the working position, remember to tighten the quick-release levers again by 3 turns!

8.4 Changing the roller (see Figures 20-23)

Be sure to wear work gloves!

Only replace the roller with a genuine Einhell roller, as this will ensure top performance and safety under all conditions.

Proceed as follows to change the scarifier roller or the aerator roller:

Push the roller lock to the rear.

Lift the roller at this end and pull it out in the direction of the arrow (Fig. 21 + 22). Push the new roller in the opposite direction onto the square-ended drive. Then push the roller lock downwards (Fig 23). Apply grease to the square-ended drive from time to time so that the rollers can be changed easily.

If the cutting roller is positioned unfavorably, the outer blade might be blocked by the housing. In this case move the roller half a turn forward!

8.5 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.Einhell-Service.com

Replacement cutting roller Art. No.: 34.059.62

Replacement aerating roller Art. No.: 34.059.61

Optional catch basket Art. No.: 34.059.60

9. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

10. Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"> a) No electricity in plug b) Cable defective c) Switch, switch/plug block defective d) Connections to motor or capacitor disconnected e) Housing clogged 	<ul style="list-style-type: none"> a) Check line and fuse b) Check c) Have machine checked by a customer service center d) Have machine checked by a customer service center e) If necessary adjust working depth. Clean housing so that the roller can run freely
Engine performance drops	<ul style="list-style-type: none"> a) Soil is too firm b) Housing clogged c) Roller badly worn 	<ul style="list-style-type: none"> a) Change working depth b) Clean housing c) Replace roller
Imprecise scarifying result	<ul style="list-style-type: none"> a) roller worn b) Wrong working depth 	<ul style="list-style-type: none"> a) Replace roller b) Correct working depth
Motor is running, roller is not rotating	<ul style="list-style-type: none"> a) Toothed belt is torn 	<ul style="list-style-type: none"> a) By customer service workshop

Important notice! To protect the motor it is equipped with a thermal overload switch which cuts out when overloaded and starts again automatically after a short cooling-down period.



For EU countries only

Never place any electric power tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2012/19/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric power tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the return request:

As an alternative to returning the equipment to the manufacturer, the owner of the electrical equipment must make sure that the equipment is properly disposed of if he no longer wants to keep the equipment. The old equipment can be returned to a suitable collection point that will dispose of the equipment in accordance with the national recycling and waste disposal regulations. This does not apply to any accessories or aids without electrical components supplied with the old equipment.

Please note that batteries and lamps (e.g. light bulbs) must be removed from the tool before it is disposed of.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the Einhell Germany AG.

Subject to technical changes

Service information

We have competent service partners in all countries named on the guarantee certificate whose contact details can also be found on the guarantee certificate. These partners will help you with all service requests such as repairs, spare and wearing part orders or the purchase of consumables.

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Category	Example
Wear parts*	V-belt, Roller
Consumables*	
Missing parts	

* Not necessarily included in the scope of delivery!

In the event of defects or faults, please register the problem on the internet at www.Einhell-Service.com. Please ensure that you provide a precise description of the problem and answer the following questions in all cases:

- Did the equipment work at all or was it defective from the beginning?
- Did you notice anything (symptom or defect) prior to the failure?
- What malfunction does the equipment have in your opinion (main symptom)?
Describe this malfunction.

Danger !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veuillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veuillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

Danger !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

Description des icônes de remarque (cf. fig. 24)

A = Attention !

Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.

B = tenir les autres (personnes et animaux) hors de la zone dangereuse.

C = Attention, biseaux coupants. Les biseaux continuent encore à tourner après la mise hors circuit, avant tous travaux de maintenance ou dans le cas où le câble est endommagé, débranchez la fiche de contact de la prise.

D = Porter une protection des oreilles et des yeux.

E = Maintenez le câble secteur à l'écart des rouleaux à couteaux.

2. Description de l'appareil et volume de livraison**2.1 Description de l'appareil (figure 1/2)**

1. Touche de commutation marche/arrêt
2. Verrouillage de démarrage
3. Conduite réseau
4. Déchargeur pour câble
5. Guidon supérieur
6. Guidon de pousse inférieur
7. Maintien du guidon
8. Réglage de la profondeur
9. Panier collecteur
10. Clapet d'éjection
11. Parties du châssis pour panier collecteur
12. Brides de fixation de câble
13. Serrage rapide
14. Rondelle
15. Vis pour serrage rapide
16. Cylindre de l'aérateur

2.2 Volume de livraison

Veillez contrôler si l'article est complet à l'aide de la description du volume de livraison. S'il manque des pièces, adressez-vous dans un délai de 5 jours maximum après votre achat à notre service après-vente ou au magasin où vous avez acheté l'appareil muni d'une preuve d'achat valable. Veuillez consulter pour cela le tableau des garanties dans les informations service après-vente à la fin du mode d'emploi.

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

Danger !

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

3. Utilisation conforme à l'affectation

En fonction de l'affectation prévue, on peut employer l'appareil comme un scarificateur ou un aérateur, quelques manipulations suffisent à cet effet pour remplacer le rouleau. Le rouleau du scarificateur permet d'arracher du sol la mousse et les mauvaises herbes avec les racines ce qui ameulit la terre. Le gazon peut ainsi mieux absorber les substances nutritives, tout en étant nettoyé. Nous vous recommandons de se scarifier le gazon au printemps (avril) et en automne (octobre). Le cylindre de l'aérateur gratte la surface du gazon, l'eau peut alors mieux s'écouler ce qui facilite l'oxygénation. Aérez en fonction des besoins pendant toute la période de croissance.

L'appareil convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de surfaces d'herbe ou de gazon, ne le sont pas cependant ceux utilisés dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sports ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition primordiale préalable à une utilisation conforme de l'appareil. Le mode d'emploi comprend aussi les conditions de service, de maintenance et d'entretien.

Avertissement ! En raison du risque encouru par l'utilisateur (l'utilisatrice), l'appareil ne doit pas être employé comme hacheuse pour hacher des bouts de branches et de haies. De plus, l'appareil ne doit pas être utilisé comme motobêche ni pour aplanir des irrégularités du sol, comme par ex. des taupinières.


Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme groupe d'entraînement pour d'autres types d'outils, à moins que ce ne soit permis par le fabricant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout

genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Tension réseau:230V ~ 50Hz
 Puissance absorbée: 1400 W
 Vitesse de rotation à vide :3600 tr/min
 Largeur de travail:35 cm
 Nombre de lames: 16
 Nombre de dents : 24
 Réglage de la profondeur:+3 / -3 / -6 / -9 mm
 Niveau de pression acoustique L_{pA} : ... 79,4 dB(A)
 Niveau de puissance acoustique L_{WA} : 99,4 dB(A)
 Imprécision K 1,94 dB(A)
 Vibration sur le longeron ahv.....6,0 m/s²
 Imprécision K2,4 m/s²
 Catégorie de protection : II / 
 Type de protection : IPX4
 Poids : 11,6 kg

Danger ! Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

Prudence !**Risques résiduels**

Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :

1. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
2. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

Prudence ! Cet appareil électrique produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur fabricant d'implants médicaux avant d'utiliser la machine.

5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Avertissement !

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

Le scarificateur est livré démonté. Il faut monter le panier collecteur et le guidon complet avant d'utiliser le scarificateur. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

Montage du support de guidon (voir figures 5 et 6)

- Retirez le levier de serrage rapide (fig. 5/pos. 13) et la rondelle (fig. 5/pos. 14)
- Poussez le support de guidon (fig. 5/pos. 7) sur la vis de fixation. Veillez à ce que le côté bombé du tube (fig. 6/Pos. A) soit sur le côté extérieur.
- Maintenant remettez la rondelle et fixez à l'aide du serrage rapide.

Il faut régler le même angle d'inclinaison pour les deux supports de guidon !

Montage du guidon inférieur (voir figure 7)

- Le guidon inférieur (fig. 7/pos. 6) doit être inséré par dessus le support de guidon. N'oubliez pas ce-faisant de pousser au préalable la fixation pour câble (fig. 7/pos. 4) sur le tube.
- à l'aide des vis jointes à la livraison (fig. 7/pos. 15), des rondelles (fig. 7/pos. 14) et des leviers de serrage rapide (fig. 7/pos. 13.), raccordez les tubes l'un à l'autre.

Montage du guidon supérieur (voir figures 8 à 10)

- Dans le guidon supérieur (fig. 8/pos. 3) se trouvent 2 trous en face l'un de l'autre qui permettent de faire un réglage supplémentaire de la hauteur du guidon.
- Positionnez le guidon supérieur (fig. 8/pos. 5) de telle manière que les trous du guidon supérieur coïncident avec les trous du guidon inférieur.
- à l'aide des vis jointes à la livraison (fig. 8/pos. 15), des rondelles (fig. 8/pos. 14) et des leviers de serrage rapide (fig. 8/pos. 13.), raccordez les tubes l'un à l'autre.
- A l'aide des porte-câbles (fig. 9/pos. 12), fixez le câble réseau aux tubes des guidons de manière que l'on puisse ouvrir le clapet d'éjection et le fermer (fig. 10/pos. 12) sans problème.

Veillez à ce que clapet d'éjection s'ouvre et se ferme facilement !

Montage du panier (cf. images 11-14)

- Poussez les deux parties du châssis l'un à l'intérieur de l'autre (fig. 11)
- Tirez le panier collecteur au-dessus du châssis métallique (fig. 12)
- Retroussez les colliers en caoutchouc au-dessus du châssis métallique (fig. 13)
- Pour accrocher le panier collecteur au scarificateur, il faut soulever d'une main le clapet d'éjection (figure 14/rep. 10) et prendre de l'autre main le sac collecteur par la poignée et l'accrocher d'en haut (figure 14).

Danger !

Pour accrocher le panier, éteignez le moteur et assurez-vous que le rouleau à lame ne tourne pas !

Réglage de la hauteur du guidon (voir figure 15)

Desserrez le levier de serrage rapide des deux côtés du scarificateur (fig. 15/pos. 13).

La hauteur du guidon peut être réglée sur les positions 1 ou 2 (fig. 15) pendant le travail. Resserez à nouveau le levier de serrage rapide. Il faut régler le même angle d'inclinaison des deux côtés.

Réglage de la profondeur du scarificateur (voir figure 16)

La profondeur du scarificateur se règle à l'aide du mécanisme d'ajustage. Pour cela, tirez le levier dans le sens de la flèche (voir fig. 16) et le placez sur la position souhaitée (+3/ -3/ -6/ -9). Veillez à un enclenchement correct du levier !

+3 = position de route ou de transport + 3 mm

-3 = profondeur du scarificateur -3 mm

-6 = profondeur du scarificateur -6 mm

-9 = profondeur du scarificateur -9 mm

Branchement électrique

L'appareil peut être raccordé à chaque prise de courant d'éclairage de 230 Volt courant alternatif. Seules cependant des prises à contact de protection sont admises, il faut prévoir pour leur protection par fusibles un disjoncteur automatique de protection pour 16A. En outre, il faut placer en amont un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits (RCD) avec 30 mA maxi !

Ligne de raccordement de l'appareil

N'utilisez que des lignes de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagées. Le câble de raccordement de l'appareil ne doit pas être trop long (max. 50 m), car autrement cela réduit la puissance du moteur électrique. Le câble de raccordement de l'appareil doit avoir une section transversale de 3 x 1,5mm². Les lignes de raccordement des scarificateurs sont particulièrement souvent endommagées du point de vue de leur isolation.

Les causes en sont entre autres:

- des déchirures en passant par dessus la ligne
- des endroits écrasés lorsque le câble de raccordement de l'appareil passe sous des portes ou fenêtres.
- des fissures par vieillissement de l'isolation
- des pliures en raison de fixation non conforme aux règles de l'art ou par guidage de le câble de raccordement de l'appareil.

Les câbles de raccordement de l'appareil doivent être au moins de type H05RN-F et avoir trois brins. Une impression de la désignation de type sur le câble de raccordement est obli-

gatoire. N'achetez que des lignes de raccordement dûment marquées! Les fiches et prises d'accouplement aux lignes de raccordement doivent être en caoutchouc et être protégées contre les éclaboussures d'eau. Les câbles de raccordement de l'appareil ne doivent pas être trop longs. Des câbles de raccordement à l'appareil longs doivent avoir des sections transversales plus importantes.

Les câbles de raccordement et conduites de raccordement doivent être contrôlés régulièrement quant à d'éventuels dommages. Veillez à ce que les câbles soient déconnectés pendant le contrôle. Déroulez complètement le câble de raccordement de l'appareil. Contrôlez aussi les introductions des câbles de raccordement, au niveau des fiches et des prises d'accouplement, quant à d'éventuels plis.

6. Commande

Fermer le câble de raccordement de l'appareil à la fiche (figure 17/ rep. A) et assurez le câble de raccordement avec la décharge de traction (figure 17/ rep. 4).

Afin d'éviter une mise en service non intentionnée de l'appareil, le guidon (figure 18/pos. 5) est doté d'un interrupteur à deux positions (figure 18 / pos. 2), qu'il faut appuyer avant de pouvoir appuyer sur le levier de commande (figure 18 / pos. 1). L'appareil se met hors circuit dès qu'on lâche le levier de commande. Lorsque l'on relâche le levier de commande, le scarificateur se met hors circuit.

Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr que votre appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des réparations ou des travaux de maintenance sur l'appareil, il faut vous assurer que le rouleau à lame ne tourne pas et que l'appareil est déconnecté.

Danger ! N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Le rouleau à lame en rotation peut entraîner des blessures.

Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est refermé par les ressorts de traction en position „fermée“ !

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisateur) doit toujours être maintenue. Il faut faire particulièrement attention pendant la scarification et

les modifications de direction sur des talus et des pentes. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles anti-dérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Faites la scarification toujours transversalement par rapport à la pente.

Il ne faut pas se servir du scarificateur sur les pentes inclinées de plus de 15 degrés pour des raisons de sécurité.

Faites particulièrement attention dans vos mouvements en arrière et lorsque vous tirez le scarificateur, risque de trébuchement !

Indications pour une bonne utilisation

Pour le travail, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une image correcte, il faut faire suivre à l'appareil des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération. Dès que de l'herbe coupée reste pendant le travail, c'est qu'il faut vider le sac collecteur.

Danger ! Avant de retirer le sac collecteur, coupez le moteur et attendez que le rouleau s'arrête complètement !

Pour décrocher le sac collecteur, soulevez d'une main le clapet d'éjection et retirez de l'autre main le sac collecteur !

La fréquence de traitement du gazon dépend fondamentalement de la vitesse à laquelle il pousse et de la dureté du sol.

Veillez à toujours garder propre le dessous de l'appareil et à retirer absolument tous les dépôts de terre et d'herbe. Les dépôts de terre rendent le processus de démarrage plus difficile et altèrent la qualité.

Sur les pentes, il faut suivre une ligne transversale par rapport à la pente. Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau, mettez le moteur hors circuit.

Danger !

Le rouleau tourne encore quelques secondes après la mise hors circuit du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau. Si le rouleau en mouvement cogne un objet, mettez l'appareil hors service et attendez jusqu'à ce que le rouleau soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau. S'il est abîmé, il faut le remplacer (voir 8.4).

Posez le câble de raccordement de l'appareil en

forme de boucle devant la prise utilisée, sur la terre. Travaillez loin de la prise, c'est-à-dire aussi du câble et veillez à ce que le câble de raccordement soit toujours sur le gazon déjà traité, afin de ne pas être écrasé par l'appareil.

7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Danger !

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Danger !

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

8.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Danger ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

8.3 Maintenance

- Un rouleau à lames usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée (cf. adresse sur le bulletin de garantie).
- Faites en sorte que tous les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient bien serrés de telle façon que vous puissiez travailler avec le scarificateur en toute sécurité.
- Stockez votre scarificateur dans une salle sèche.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Seulement un soin régulier du scarificateur lui assure solidité et performance, mais surtout vous assure une scarification facile et sans souci de votre gazon.
- A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez absolument le scarificateur. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente (voir adresse sur le certificat de garantie).

Le guidon a une position P (fig. 15) pour le stockage sans encombrement. Pour atteindre cette position, il est nécessaire de desserrer le levier de serrage rapide d'env. 3 rotations, vu qu'un blocage plus élevé est prévu pour la position d'arrêt. Dans cette position, le scarificateur peut être entreposé dans un coin (fig. 19). En remplaçant la position de travail, veillez à resserrer le levier de serrage rapide de 3 rotations !

8.4 Changement de rouleau (voir figure 20-23)

Portez absolument des gants !

Utilisez exclusivement un rouleau d'origine, sinon le fonctionnement et la sécurité ne sont pas garantis le cas échéant.

Pour remplacer le cylindre du scarificateur ou le cylindre de l'aérateur, veuillez procéder comme suit :

Poussez le verrouillage du cylindre vers l'arrière. Soulevez le cylindre par cette extrémité et retirez-le en tirant dans le sens de la flèche (figures 21 + 22). Poussez le nouveau cylindre dans le sens opposé sur le quatre pans d'entraînement. Poussez ensuite la fixation du cylindre (figure 23) vers le bas.

Graissez le quatre pans d'entraînement de temps en temps afin de faciliter le remplacement des cylindres.

Si le cylindre à couteaux est mal positionné, le couteau extérieur peut être bloqué par le carter. Continuez à tourner dans ce cas le cylindre d'une demi-rotation supplémentaire !

8.5 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.Einhell-Service.com

Cylindre à couteaux de rechange réf. : 34.059.62

Cylindre d'aérateur de rechange réf. 34.059.61

Panier collecteur optionnel réf. : 34.059.60

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

10. Plan de recherche des erreurs

Erreur	Causes probables	Elimination
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> a) Pas de courant dans la fiche b) Câble défectueux c) Combinaison interrupteur-fiche défectueuse d) Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés e) Boîtier bouché 	<ul style="list-style-type: none"> a) Contrôler la ligne et le fusible b) Contrôler c) par atelier de service clientèle d) par atelier de service clientèle e) modifier éventuellement la profondeur de travail. Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement
La puissance du moteur diminue	<ul style="list-style-type: none"> a) Sol trop dur b) Boîtier bouché c) Rouleau très détérioré par l'usage 	<ul style="list-style-type: none"> a) Corriger la profondeur de travail b) Nettoyer le boîtier c) Remplacer le rouleau
Mal scarifié	<ul style="list-style-type: none"> a) Rouleau détérioré par l'usage b) Mauvaise profondeur de travail 	<ul style="list-style-type: none"> a) Remplacer le rouleau b) Corriger la profondeur de travail
Le moteur tourne, le rouleau ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> a) Courroie dentée déchirée 	<ul style="list-style-type: none"> a) Par l'atelier du service clientèle

Notice Importante! Afin de le protéger, le moteur est équipé d'un interrupteur thermique. Ce dernier arrête le moteur s'il est surchargé et le met en marche automatiquement après une phase de refroidissement!



Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères!

Selon la norme européenne 2012/19/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Veillez noter que lors de la mise au rebut, les accumulateurs et les moyens d'éclairage (par ex. ampoule) sont retirés de l'appareil.

Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est uniquement permise une fois l'accord explicite de l'Einhell Germany AG obtenu.

Sous réserve de modifications techniques

Informations service après-vente

Nous disposons dans tous les pays mentionnés dans le bon de garantie de partenaires de service après-vente compétents dont vous trouverez les coordonnées dans le bon de garantie. Ceux-ci se tiennent à votre disposition pour tout ce qui concerne le service après-vente comme les réparations, l'approvisionnement en pièces de rechange et d'usure ou l'achat de pièces de consommation.

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Catégorie	Exemple
Pièces d'usure*	Courroie trapézoïdale, Rouleau
Matériel de consommation/ pièces de consommation*	
Pièces manquantes	

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

En cas de vices ou de défauts, nous vous prions d'enregistrer le cas du défaut sur internet à l'adresse www.Einhell-Service.com. Veuillez donner une description précise du défaut et répondre dans tous les cas aux questions suivantes :

- est-ce que l'appareil a fonctionné une fois ou était-il défectueux dès le départ ?
- avez-vous remarqué quelque chose avant la panne (symptôme avant la panne) ?
- quel est le défaut de fonctionnement de l'appareil à votre avis (symptôme principal) ?
Décrivez ce défaut de fonctionnement.

Pericolo!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

Pericolo!

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Descrizione dei simboli delle avvertenze (vedi fig. 24)

A = Attenzione!

Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio.

B = Tenere lontani terzi (persone e animali) dalla zona di pericolo.

C = Attenzione, denti affilati. La rotazione dei denti continua ancora dopo lo spegnimento - prima di eseguire operazioni di manutenzione o nel caso in cui il cavo sia danneggiato, staccare la spina della presa.

D = Portare occhiali protettivi e cuffie antirumore.

E = Tenete il cavo di alimentazione fuori dal rullo.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Interruttore ON/OFF
2. Sicura
3. Cavo di alimentazione
4. Dispositivo di eliminazione della trazione dal cavo
5. Impugnatura superiore
6. Impugnatura inferiore
7. Supporto dell'impugnatura
8. Regolazione della profondità
9. Cestello di raccolta
10. Portello di scarico
11. Parti del telaio per il cestello di raccolta
12. Clip di fissaggio per cavi
13. Serraggio rapido
14. Rosetta
15. Vite per serraggio rapido
16. Rullo dell'arieggiatore

2.2 Elementi forniti

Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza o al punto vendita in cui avete acquistato l'apparecchio presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto dell'articolo. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle informazioni sul Servizio Assistenza alla fine delle istruzioni.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Pericolo!

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

3. Utilizzo proprio

A seconda dell'utilizzo, l'apparecchio può essere impiegato come scarificatore o come arieggiatore, per questo il rullo può essere sostituito solo con poche operazioni. Con il rullo dello scarificatore vengono strappati dal suolo muschio ed erbacce insieme alle radici e il suolo viene smosso. In questo modo il manto erboso può assorbire meglio le sostanze nutritive e viene pulito. Consigliamo di scarificare l'erba in primavera (aprile) e in autunno (ottobre).

Con il rullo dell'arieggiatore viene raschiata la superficie del prato, in questo modo l'acqua può defluire più facilmente e viene facilitato l'assorbimento dell'ossigeno. Arieggiate a seconda del bisogno durante tutto il periodo di crescita.

L'apparecchio è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni.

Sono considerati scarificatori per l'uso privato in giardini di piccole dimensioni quegli attrezzi che di regola non sono usati per oltre 10 ore l'anno e che sono utilizzati principalmente per la cura di superfici erbose, ma non in giardini e parchi pubblici, in impianti sportivi o in attività agricole o forestali.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal produttore è una condizione per l'uso corretto dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso contengono anche condizioni per l'esercizio, la manutenzione e la riparazione.

Visti i rischi per l'utilizzatore, l'apparecchio non deve venire usato come trituratore per sminuzzare rami tagliati da alberi ed arbusti. L'apparecchio non deve inoltre venire usato come motozappa e per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe.

Per motivi di sicurezza lo scarificatore non deve venire usato come azionamento per altri apparecchi o set di utensili di qualsiasi tipo, a meno che ciò non sia espressamente permesso dal costruttore.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete: 230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita: 1400 W
Numero di giri a vuoto: 3600/min
Larghezza di lavoro: 35 cm
Numero delle lame: 16 stucs
Numero delle lame: 24
Regolazione profondità: +3 / -3 / -6 / -9 mm
Livello di pressione acustica L_{pA} : 79,4 dB (A)
Livello di potenza acustica L_{WA} : 99,4 dB (A)
Incertezza K 1,94 dB(A)
Vibrazioni sull'impugnatura ahv 6,0 m/s²
Incertezza K 2,4 m/s²
Grado di protezione: II /
Tipo di protezione: IPX4
Peso 11 kg

Pericolo!

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

Attenzione!

Rischi residui

Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:

1. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
2. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

Attenzione! Questo apparecchio sviluppa un campo elettromagnetico durante l'esercizio. In determinate circostanze questo campo può danneggiare dispositivi medici impiantati attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, consigliamo alle persone con dispositivi medici impiantati di consultare il proprio medico e il produttore del dispositivo prima di utilizzare l'apparecchio.

5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Avvertenza!

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

Lo scarificatore viene fornito smontato. Prima di usare lo scarificatore si devono montare il cestello di raccolta ed il manico di spinta completo. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi alle figure per facilitare l'assemblaggio.

Montaggio dei supporti del manico (vedi Fig. 5 e 6)

- Togliete il serraggio rapido (Fig. 5/Pos. 13) e la rosetta (Fig. 5/Pos. 14)
- Spingete il supporto del manico (Fig. 5/Pos. 7) sulla vite di fissaggio. Fate attenzione che la bombatura del tubo (Fig. 6/Pos. A) sia sul lato esterno.
- Quindi fissate di nuovo la rosetta e serratela con il serraggio rapido.

Su entrambi i supporti del manico deve essere regolato lo stesso angolo di inclinazione!

Montaggio del manico inferiore (vedi Fig. 7)

- Il manico inferiore (Fig. 7/Pos. 6) deve essere spinto sul supporto del manico. Non dimenticate di inserire prima il dispositivo di eliminazione della trazione (Fig. 7/Pos. 4) sul tubo.
- Avvitare i tubi l'uno con l'altro con le viti in dotazione (Fig. 7/Pos. 15), le rosette (Fig. 7/Pos. 14) e il serraggio rapido (Fig. 7/Pos. 13).

Montaggio del manico superiore (vedi da Fig. 8 a Fig. 10)

- Nel manico superiore (Fig. 8/Pos. 3) si trovano 2 fori uno sotto l'altro che permettono di adeguare ulteriormente l'altezza del manico stesso.

- Posizionate il manico superiore (Fig. 8/Pos. 5) in modo tale che i fori del manico superiore coincidano con i fori del manico inferiore.
- Avvitare i tubi l'uno con l'altro con le viti in dotazione (Fig. 8/Pos. 15), le rosette (Fig. 8/Pos. 14) e il serraggio rapido (Fig. 8/Pos. 13).
- Fissate il cavo di alimentazione ai tubi delle impugnature mediante i portacavo (Fig. 9/Pos. 12) acclusi in modo che rimanga possibile aprire e chiudere il portello di scarico (Fig. 10/Pos. 12).

Fate attenzione che il portello di scarico si possa aprire e chiudere facilmente!

Montaggio del cestello di raccolta

(vedi Fig. 11-14)

- Spingete entrambe le parti del telaio una verso l'altra (Fig. 11).
- Tirate il cestello di raccolta sul telaio in metallo (Fig. 12)
- Tirate le linguette di gomma sul telaio in metallo (Fig. 13)
- Per agganciare il cestello di raccolta allo scarificatore dovete sollevare con una mano il portello di scarico (Fig. 14/Pos. 10) e tenere il cestello di raccolta con l'altra mano sull'impugnatura ed agganciarlo dall'alto (Fig. 14).

Pericolo!

Per agganciare il cestello di raccolta il motore deve essere spento ed il cilindro con le lame non deve ruotare!

Regolazione dell'altezza dell'impugnatura (vedi Fig. 15)

Svitare il serraggio rapido su entrambe i lati dello scarificatore (Fig. 15/Pos. 13).

L'altezza dell'impugnatura può essere impostata durante il lavoro sulla posizione 1 o 2 (Fig. 15). Serrate di nuovo saldamente il serraggio rapido. Su entrambi i lati deve essere regolato lo stesso angolo di inclinazione.

Impostazione della profondità di scarificazione (vedi Fig. 16)

La profondità di scarificazione viene impostata tramite il meccanismo di regolazione. A questo scopo portate la leva nella direzione della freccia (vedi Fig. 16) nella posizione desiderata (+3/-3/-6/-9). Fate attenzione che la leva scatti in posizione in modo corretto!

+3 = Posizione di marcia / o di trasporto +3 mm
-3 = Profondità di scarificazione -3 mm

-6 = Profondità di scarificazione -6 mm
-9 = Profondità di scarificazione -9 mm

Collegamento di corrente

L'apparecchio può venire collegato ad ogni presa di corrente di 230 Volt di corrente alternata. È consentita però solo una presa con contatto di terra, dotata di un interruttore di sicurezza per cavi da 16 A. Inoltre deve essere installato a monte un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) di max. 30mA.

Cavo di alimentazione dell'apparecchio

Usate solo cavi di alimentazione dell'apparecchio che non siano danneggiati. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non può essere lungo a piacimento (max. 50 m), altrimenti si ridurrà la potenza del motore elettrico. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio deve avere una sezione di 3 x 1,5 mm². Sui cavi di alimentazione degli scarificatori si verificano molto spesso danni all'isolamento.

Eventuali cause per questo fenomeno sono:

- graffi a causa di un passaggio dell'apparecchio sul cavo
- schiacciamenti perché il cavo di alimentazione è stato fatto passare sotto a porte e finestre
- fessure a causa dell'invecchiamento dell'isolamento
- pieghe a causa di fissaggio o posizionamento

I cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere minimo del tipo H05RN-F a 3 fili. La denominazione del tipo deve essere riportata sul cavo di alimentazione. Comprate soltanto dei cavi di alimentazione contrassegnati! Le spine e le prese di accoppiamento su cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere di gomma e protette dagli spruzzi d'acqua. I cavi di alimentazione dell'apparecchio non possono essere di qualsiasi lunghezza. I cavi di alimentazione più lunghi richiedono sezioni maggiori dei conduttori.

Si deve controllare regolarmente che i cavi di alimentazione dell'apparecchio e di prolunga non presentino danni.

Fate attenzione che durante il controllo i cavi non conducano corrente. Svolgete completamente il cavo di alimentazione dell'apparecchio. Controllate anche che le entrate dei cavi di alimentazione dell'apparecchio su spine e prese di accoppiamento non presentino pieghe.

6. Uso

Collegate il cavo di collegamento dell'apparecchio al connettore (Figura 17 / pos. A) e assicurate il cavo di collegamento con il dispositivo di eliminazione della trazione (Fig. 17 / pos. 4).

Per evitare un'accensione inavvertita dell'apparecchio, l'impugnatura (Fig. 18/Pos. 5) è dotata di un blocco dell'avviamento (Fig. 18/Pos. 2) che deve essere premuto prima di poter attivare la leva di commutazione (Fig. 18/Pos 1). Mollando la leva di commutazione l'apparecchio si spegne.

Eseguite quest'operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di eseguire riparazioni o lavori di manutenzione sull'apparecchio dovete assicurarvi che il cilindro con le lame sia fermo e che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

Pericolo!

Non aprite mai il portello di scarico mentre il motore è ancora acceso. Il cilindro rotante con le lame può causare lesioni.

Fissate sempre bene il portello di scarico. Mediante la molla di trazione esso ritorna nella posizione "chiusa".

Deve venire sempre mantenuta la distanza di sicurezza, data dall'impugnatura di guida, tra il rivestimento esterno e l'utilizzatore. Nello scarificare il manto erboso e cambiare il senso di direzione su pendio si deve essere particolarmente attenti. Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con soles antidrucciolevoli e pantaloni lunghi. Scarificate sempre in senso trasversale rispetto al pendio.

Per motivi di sicurezza non usate lo scarificatore per pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi.

Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando lo scarificatore, pericolo di inciampare!

Avvertenze per lavorare in modo corretto

Nel lavorare si consiglia di ripassare i margini della fascia già eseguita, quindi con una sovrapposizione.

Per ottenere un taglio preciso si deve muovere l'apparecchio in fasce possibilmente diritte. Le corsie formate eseguendo l'operazione si devono quindi sovrapporre sempre di alcuni centimetri al

fine di evitare strisce di prato non lavorate. Non appena rimangono dei resti di erba sul prato mentre si sta lavorando, si deve svuotare il cestello di raccolta.

Pericolo! Prima di togliere il cestello di raccolta spegnete il motore e attendete fino a che il rullo non si sia fermato.

Per sganciare il cestello di raccolta sollevate con una mano il portello di scarico e togliete il cestello di raccolta con l'altra mano!

La frequenza con la quale si deve lavorare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla crescita dell'erba e dalla durezza del terreno. Tenete pulita la parte inferiore dell'apparecchio e togliete assolutamente i depositi di terra e erba. I depositi di erba rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità. Sui pendii le corsie devono essere trasversali rispetto alla pendenza. Prima di eseguire qualsiasi controllo del rullo bisogna spegnere il motore.

Pericolo!

Dopo lo spegnimento del motore il rullo continua a muoversi per qualche secondo. Non cercate mai di fermarlo. Se il rullo in movimento va a battere contro un oggetto, fermate l'apparecchio e attendete fino a quando il rullo sia completamente fermo. Controllate quindi lo stato del rullo. Se è danneggiato deve venire sostituito (vedi 8.4). Posate il cavo di alimentazione usato avvolto a spire per terra davanti alla presa utilizzata. Lavorate allontanandovi dalla presa o dal cavo e fate attenzione che il cavo di alimentazione si trovi sempre sull'erba già lavorata, in modo che l'apparecchio non ci passi sopra.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Pericolo!

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Pericolo!

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di una scossa elettrica.

8.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.

Pericolo! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

8.3 Manutenzione

- Un cilindro con le lame consumato o danneggiato deve venire sostituito da un specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).
- Fate in modo che gli elementi di fissaggio (viti, bulloni ecc.) siano sempre avvitati saldamente in modo da poter lavorare con lo scarificatore in maniera sicura.
- Conservate lo scarificatore in un luogo asciutto.

- Per una lunga durata, tutte le parti a vite, le ruote e gli assi devono venire puliti ed infine oliati.
- La cura regolare dello scarificatore non soltanto lo conserva a lungo in buono stato e ben efficiente, ma contribuisce anche a scarificare il prato in modo più semplice ed accurato.
- Alla fine della stagione eseguite un controllo generale dello scarificatore e togliete tutti i depositi e le incrostazioni. All'inizio della stagione controllatene assolutamente le condizioni. In caso di riparazioni rivolgetevi al nostro servizio assistenza clienti (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

Per la conservazione di poco ingombro l'impugnatura dispone di una posizione P (Fig. 15). Per giungere in questa posizione, è necessario allentare il serraggio rapido di ca. 3 giri, dato che per la posizione di parcheggio è necessario un serraggio più elevato. In questa posizione, lo scarificatore può essere messo in un angolo (Fig. 19) occupando così poco spazio. Riportando l'impugnatura nella posizione di lavoro ricordatevi di serrare di nuovo di 3 giri il serraggio rapido.

8.4 Cambio del rullo (vedi Fig. 20-23)

Indossate assolutamente guanti da lavoro!

Usate solamente rulli originali dato che altrimenti non sono garantiti il funzionamento e la sicurezza. Per cambiare il rullo scarificatore ovvero il rullo arieggiatore procedete nel modo seguente: Spingete indietro il bloccaggio del rullo. Sollevate il rullo su questa estremità e tiratelo fuori in direzione della freccia (Fig. 21 + 22). Spingete ora il rullo in direzione opposta sull'attacco quadrato dell'azionamento. Poi spingete verso il basso il fissaggio del rullo (Fig. 23).

Ingrassate di tanto in tanto l'attacco quadrato dell'azionamento per assicurare un cambio facile dei rulli.

In una posizione sfavorevole del cilindro a lame, la lama esterna può venire bloccata dall'involucro. In tal caso ruotate il rullo di un altro mezzo giro!

8.5 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.Einhell-Service.com

Cilindro a lame di ricambio n. art.: 34.059.62
Rullo arieggiatore di ricambio n. art.: 34.059.61
Sacco di raccolta opzionale n. art.: 34.059.60

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

10. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> a) non c'è corrente sulla presa b) cavo difettoso c) gruppo interruttore connettore difettoso d) attacchi al motore o condensatore allentati e) Scocca ostruita 	<ul style="list-style-type: none"> a) controllare il cavo ed il dispositivo di protezione b) fare controllare c) da un'officina del servizio assistenza clienti d) da un'officina del servizio assistenza clienti e) Eventualmente cambiare la profondità di lavoro, Pulire la scocca affinché il cilindro delle lame giri liberamente
La potenza del motore diminuisce	<ul style="list-style-type: none"> a) Suolo troppo duro b) Scocca ostruita c) Rullo molto consumato 	<ul style="list-style-type: none"> a) Correggete la profondità di lavoro b) Pulite la scocca c) Sostituite il rullo
Scarificazione imprecisa	<ul style="list-style-type: none"> a) Rullo consumato b) Profondità di lavoro sbagliata 	<ul style="list-style-type: none"> a) Sostituite il rullo b) Correggere la profondità di lavoro
Il motore è in moto, il rullo non gira	<ul style="list-style-type: none"> a) Rottura della cinghia dentata 	<ul style="list-style-type: none"> a) Da un'officina del servizio assistenza clienti

Importante! Il motore è dotato di interruttore termico di sicurezza, il quale, in caso di surriscaldamento, farà spegnere la macchina e si riaccenderà in automatico dopo un breve periodo di raffreddamento.



Solo per paesi membri dell'UE

Non smaltite gli elettroutensili nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle normative nazionali, gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e venire smaltiti in modo ecocompatibile.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:
il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

In caso di smaltimento fate attenzione che batterie e dispositivi di illuminazione (ad es. lampadine) vengano rimossi dall'apparecchio.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della Einhell Germany AG.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Informazioni sul Servizio Assistenza

In tutti i Paesi indicati nel certificato di garanzia disponiamo di competenti partner per il Servizio Assistenza (per i relativi dati di contatto si veda il certificato di garanzia), che sono a vostra disposizione per tutte le richieste di assistenza come riparazione, fornitura di pezzi di ricambio e parti di usura o vendita di materiali di consumo.

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Categoria	Esempio
Parti soggette ad usura *	Cinghia trapezoidale, Rullo
Materiale di consumo/parti di consumo *	
Parti mancanti	

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

In presenza di difetti o errori vi preghiamo di denunciare il caso sul sito internet www.Einhell-Service.com. Vi preghiamo di descrivere con precisione l'anomalia e a tal riguardo di rispondere in ogni caso alle seguenti domande:

- L'apparecchio ha già funzionato una volta o era difettoso fin dall'inizio?
- Avete notato qualcosa prima che si manifestasse il difetto (sintomo prima del difetto)?
- A vostro parere che cosa non funziona nell'apparecchio (sintomo principale)?
Descrivete che cosa non funziona.

Geachte klant,

deze beknopte handleiding dient ter uitleg, en voor het gebruik en de inbedrijfstelling van uw apparaat. Meer algemene instructies en informatie over service vindt u in een uitvoerige handleiding, die u kunt downloaden op www.Einhell-Service.com. Mocht u de voorkeur geven aan een kosteloze gedrukte versie van de uitvoerige handleiding, gelieve u dan te wenden tot ons servicecenter (zie laatste pagina).

1. Veiligheidsaanwijzingen

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

Gevaar!

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

Beschrijving van de instructiepietogrammen (zie fig. 24)

A = LET OP!

Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.

B = Derde personen (of dieren) buiten de gevarezone houden.

C = Voorzichtig, scherpe tanden. De rotatie van de tanden blijft na het uitschakelen nog een tijdje duren – voor onderhoudswerkzaamheden of indien de kabel beschadigd is de stekker uit het stopcontact verwijderen.

D = Gehoor- en oogbeschermer dragen.

E = Hou de netkabel weg van de wals.

2. Beschrijving van het gereedschap

1. AAN / UIT schakeltoets
2. Beveiliging tegen onbedoeld aanzetten
3. Netkabel
4. Kabeltrekontlastingsklem
5. Bovenste schuifbeugel
6. Onderste schuifbeugel
7. Schuifbeugelhouder
8. Diepteafstelling
9. Opvangkorf
10. Uitwerpklep
11. Stukken van het stangenstelsel voor de opvangkorf
12. Kabelbevestigingsklemmen

13. Snelspanner
14. Sluitring
15. Schroef voor snelspanner
16. Verluchtingswals

3. Reglementair gebruik

Naargelang het gebruiksdoeleinde kan het gereedschap worden ingezet als verticuteerder of verluchter; te dien einde kan de wals met enkele handgrepen worden vervangen. Met de verticuteerwals wordt mos en onkruid samen met de wortels de grond uit getrokken en wordt de grond losgewerkt. Daardoor kan het gazon de voedingsstoffen beter opnemen en wordt het schoongemaakt. Het is aangeraden het gazon in de voorzomer (april) en nazomer (oktober) te verticuteren. Met de verluchtingswals wordt het gazonoppervlak aangekrast. Daardoor kan water beter afvloeien en wordt de zuurstofopname vergemakkelijkt. Verlucht naargelang de behoefte tijdens de hele groeiperiode.

De verticuteerder is geschikt voor particulier gebruik in de huis- en hobbytuin.

Als verticuteerders voor de particuliere huis- en hobbytuin worden diegene beschouwd die doorgaans niet langer dan 10 uur jaarlijks overwegend worden gebruikt voor het verzorgen van gras- en gazonvlakten, maar niet in openbare plantsoenen, sportpleinen en ook niet in de land- en bosbouw.

Het behoorlijk gebruik van de verticuteerder houdt in dat de bijgaande gebruiksaanwijzing van de fabrikant in acht wordt genomen. De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfsomstandigheden en onderhoudsvoorwaarden.

Teneinde de gebruiker niet bloot te stellen aan het gevaar voor lichamelijk letsel, mag de verticuteerder niet gebruikt worden als hakselaar voor het klein snijden van snoeisels van takken of heggen. De verticuteerder mag evenmin worden gebruikt als motorhaksfrees en ook niet voor het gelijkmaken van bodemverheffingen, zoals b.v. molshopen.

Om veiligheidsredenen mag de verticuteerder niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere werkgereedschappen en gereedschapssets van welke soort dan ook, tenzij die door de fabrikant uitdrukkelijk toegestaan zijn.

4. Technische gegevens

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	1400 W
Nullasttoerental :	3600 t/min.
Werkbreedte :	35 cm
Aantal messen :	16 stuks
Aantal klauwen:	24
Diepteverstelling :	+ 3 /- 3 /- 6 /- 9 mm
Geluidsdrukniveau LpA :	79,4 dB (A)
Geluidsvermogen LWA :	99,4 ssdB (A)
Onzekerheid K :	1,94 dB(A)
Vibratie aan de stang ahv.....	6,0 m/s ²
Onzekerheid K :	2,4 m/s ²
Bescherming klasse:	II / <input type="checkbox"/>
Bescherming type:	IPX4
Gewicht :	11 kg

Gevaar!

Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

5. Vóór inbedrijfstelling

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

Waarschuwing!

Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap anders afstelt.

De verticuteerder is bij de levering gedemonteerd. Voor gebruik van de verticuteerder moeten de opvangkorf en de complete schuifbeugel worden gemonteerd. Volg de gebruiksaanwijzing stap voor stap en raadpleeg de illustraties voor een gemakkelijke assemblage.

Montage van de schuifbeugelhouders (zie fig. 5 en 6)

- Verwijder de snelspanhefbomen (fig. 5, pos. 13) en de sluitring (fig. 5, pos. 14)
- Schuifbeugelhouder (fig. 5, pos. 7) de bevestigingsschroef op schuiven. Let erop dat de werving van de buis (fig. 6, pos. A) aan de buitenkant is.
- Breng dan de sluitring terug aan en draai hem

met de snelspanhefboom vast.

Bij de beide schuifbeugelhouders moet dezelfde hellingshoek worden ingesteld!

Montage van de onderste schuifbeugel (zie fig. 7)

- De onderste schuifbeugel (fig. 7, pos. 6) moet over de sc
- huifbeugelhouders worden geschoven. Vergeet daarbij niet de trekcontastingsklem (fig. 7, pos. 4) voordien de buis op te schuiven.
- De buizen met elkaar verbinden m.b.v. de bijgaande schroeven (fig. 7, pos. 15), de sluitringen (fig. 7, pos. 14) en de snelspanhefbomen (fig. 7, pos. 13).

Montage van de bovenste schuifbeugel (zie fig. 8 tot fig. 10)

- In de bovenste schuifbeugel (fig. 8, pos. 3) zitten onder elkaar 2 gaten, die een extra aanpassing van de hoogte mogelijk maken.
- Bovenste schuifbeugel (fig. 8, pos. 5) positioneren zodat de gaten van de bovenste schuifbeugel overeenstemmen met de gaten van de onderste schuifbeugel.
- De buizen met elkaar verbinden m.b.v. de bijgaande schroeven (fig. 8, pos. 15), de sluitringen (fig. 8, pos. 14) en de snelspanhefbomen (fig. 8, pos. 13).
- Met de bijgaande kabelhouders (fig. 9, pos. 12) de netkabel op de buizen van de schuifbeugels vastmaken zodat het openen en sluiten van de uitwerpklep verzekerd is (fig. 10, pos. 12).

Let er goed op dat de uitwerpklep steeds gemakkelijk kan worden geopend en gesloten!

Montage van de opvangkorf (zie fig. 11-14)

- De beide stukken van het stangenstelsel ineen schuiven (fig. 11).
- De opvangkorf over het metalen stangenstelsel trekken (fig. 12).
- De rubberlassen over het metalen stangenstelsel omslaan (fig. 13).
- Teneinde de opvangkorf op de verticuteerder vast te haken heft u de uitlaatklep (fig. 14, pos. 10) met een hand op en pakt u de opvangzak met de andere hand aan de handgreep vast om hem van boven vast te haken (fig. 14).

Gevaar!

Bij het vasthaken van de opvangkorf moet de motor afgezet zijn en mag de messenwals niet draaien!

Instelling van de steelhoogte (zie fig. 15)

Zet aan weerskanten van de verticuteerder de snelspanhefbomen (fig. 15, pos. 13) los. De steelhoogte mag tijdens de werkzaamheden op positie 1 of 2 (fig. 15) worden afgesteld. Haal de snelspanhefbomen terug aan. Aan weerskanten moet dezelfde hellingshoek worden ingesteld.

Afstellen van de verticuteerdiepte (zie fig. 16)

De verticuteerdiepte wordt afgesteld via het verstelmechanisme. Te dien einde de hefboom in pijlrichting trekken (zie fig. 16) en naar de gewenste stand (+3/ -3/ -6/ -9) brengen. Zorg ervoor dat de hefboom naar behoren vastklikt!

- +3 = rij- / of transportstand +3 mm
- 3 = verticuteerdiepte - 3 mm
- 6 = verticuteerdiepte - 6 mm
- 9 = verticuteerdiepte - 9 mm

Stroomaansluiting

Het gereedschap kan worden aangesloten op elk stopcontact van het lichtnet met 230 V wisselstroom. Er is echter slechts één veiligheidsstopcontact toegestaan die door een leidingveiligheidsschakelaar voor 16 A moet worden beveiligd. Bovendien dient een aardlekschakelaar (RCD) met max. 30 mA opwaarts te zijn geïnstalleerd.

Aansluitkabel van het toestel

Gebruik voor het toestel enkel intacte aansluitkabels. De aansluitkabel van het toestel mag niet naar welbehoeven lang zijn (max. 50m), omdat anders het vermogen van de elektrische motor vermindert. De aansluitkabel van het toestel moet een doorsnede van 3 x 1,5 mm² hebben. Op aansluitkabels van verticuteerders doen zich bijzonder vaak beschadigingen van de isolatie voor. Oorzaken daarvoor zijn o.a. :

- scheuren door overrijden van de kabel
- platdrukken van de kabel wanneer de aansluitkabel van het toestel onder deuren en ramen wordt geleid
- scheuren door veroudering van de isolatie
- knikplaatsen door onoordeelkundig vastmaken of leiden van de aansluitkabel

De aansluitkabel van het toestel moet minstens van het type H05RN-F en drieaderig zijn. De benaming van het type moet op de aansluitkabel van het toestel gedrukt zijn. Koop enkel gekenmerkte aansluitkabels ! Stekkers en stopcontacten van aansluitkabels moeten van rubber zijn en spatwaterdicht zijn. De aansluitkabels mogen niet

willekeurig lang zijn. Voor vrij lange aansluitkabels zijn geleiders met een grotere doorsnede vereist. Aansluitkabels en verbindingkabels moeten regelmatig op schade worden gecontroleerd. Let er op dat de kabels tijdens de controle stroomloos zijn. Wind de aansluitkabel van het toestel helemaal af. Controleer ook de invoeringen van de aansluitkabel, op steekers en stopcontacten, op knikplaatsen.

6. Bediening

Sluit de aansluitkabel van de verticuteerder aan op de stecker (fig. 17, pos. A) en beveilig de aansluitkabel d.m.v. de kabelontlastingsklem (fig. 17, pos. 4).

Om het ongewild aanzetten van de verticuteerder te voorkomen, is de schuifbeugel (fig. 18, pos. 5) voorzien van een tweepuntsschakelaar (fig. 18, pos. 2) die moet worden ingedrukt voordat de schakelhendel (fig. 18, pos. 1) kan worden ingedrukt. Als u de schakelhendel loslaat, wordt de verticuteerder meteen uitgeschakeld. Voer deze procedure meermaals uit om er zeker van te zijn dat uw toestel correct werkt. Voordat u een herstelling of onderhoudswerkzaamheid op het toestel verricht dient u er zich van te vergewissen dat de messenwals niet draait en het toestel gescheiden is van het net.

Gevaar!

Open de uitlaatklep nooit terwijl de motor nog draait. Draaiende messenwals kan leiden tot lichamelijk gevaar. Maak de uitlaatklep steeds zorgvuldig vast. De klep wordt door de trekveer teruggeklapt naar de "DICHT" positie!

De door de geleidestelen gegeven veiligheidssafstand tussen het koetswerk en de gebruiker dient steeds in acht te worden genomen. Tijdens het verticuteren en veranderen van rijrichting op bermen en hellingen dient u bijzonder voorzichtig te werk te gaan. Let op een veilige stand, draag schoenen met slipvaste zolen en een lange broek. Verticuteer steeds dwars over de helling. Hellingen van meer dan 15° mogen om veiligheidsredenen niet worden geverticuteerd. Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruit bewegen en trekken van de verticuteerder, struikelgevaar!

Instructies omtrent het juist verluchten van het gazon

Voor het verticuteren is een overlappende werkwijze aan te bevelen.

Om een proper verticuteerpatroon te bereiken leidt u de verticuteerder in zo recht mogelijke banen. De banen moeten elkaar overlappen met enkele centimeters zodat er geen stroken blijven staan.

Zodra tijdens het verticuteren grasresten blijven liggen, moet de opvangzak leeg worden gemaakt.

Gevaar! Vóór het afnemen van de opvangzak de motor stopzetten en wachten tot de messenwals tot stilstand is gekomen.

Om de opvangzak los te haken tilt u de uitlaatklep met een hand op terwijl u met de andere hand de opvangzak wegneemt!

Hoe vaak moet worden geverticuteerd hangt in principe af van de groei van het gras en van de hardheid van de grond.

De onderkant van het huis van de verticuteerder schoon houden en afzetsels van gras en aarde zeker verwijderen. Afzetsels maken het starten moeilijker en doen afbreuk aan de verticuteerwaliteit.

Op hellingen moet de verticuteerbaan steeds dwars over de helling verlopen.

Gevaar!

De messenwals blijft na het afzetten van de motor nog enkele seconden draaien.

Voordat u controles van welke aard ook aan de messenwals uitvoert zeker de motor afzetten. Denk eraan dat de messenwals na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden blijft draaien. Probeer nooit de messenwals te stoppen.

Indien de draaiende messenwals een voorwerp raakt, de verticuteerder uitschakelen en wachten tot de messenwals helemaal stilstaat. Controleer vervolgens de toestand van de messenwals. Indien die beschadigd is, moet hij vervangen worden (zie 8.4). Leg de gebruikte aansluitkabel van het toestel in vorm van bochten voor het gebruikte stopcontact op de grond. Verticuteer al weggaand van het stopcontact of van de kabel en let er op dat de aansluitkabel van het toestel steeds binnen het geverticuteerde gazongedeelte ligt om te voorkomen dat de kabel door de verticuteerder wordt overreden.

7. Vervanging van de netaansluitleiding

Gevaar!

Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Gevaar!

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

8.1 Verwisselen van wals (zie fig. 20-23)

Zeker werkhandschoenen dragen!

Gebruik enkel originele walsen omdat anders de werking en de veiligheid mogelijk niet gewaarborgd zijn.

Om de verticuteerwals resp. de beluchterwals te vervangen gaat u als volgt te werk:

Schuif de vergrendeling van de wals naar achter. Til de wals aan dit uiteinde op en trek hem in de richting van de pijl eruit (afbeelding 21 + 22). Schuif de nieuwe wals in omgekeerde volgorde weer op het aandrijfvierkant. Druk vervolgens de fixering van de wals (afbeelding 23) naar beneden.

Smeer het aandrijfvierkant af en toe met vet om de walsen gemakkelijk te kunnen wisselen.

Bij ongunstige stand van de meswals kan het buitenste mes door de behuizing worden geblokkeerd. Draai in dit geval de wals een halve omdraaiing verder!

Reserve meswals art.-nr.: 34.059.62

Reserve beluchterwals art.-nr.: 34.059.61

Optionele opvangkorf art.-nr.: 34.059.60



De machine moet worden verwerkt als een afgedankt elektrisch apparaat.

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van Einhell Germany AG.

Technische wijzigingen voorbehouden.

9. Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaken	Verhelpen
Motor start niet	a) Geen stroom op de stekker b) Kabel defect c) Schakelaar-stekker-combinatie defect d) Aansluitingen op de motor of condensator los gekomen e) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt	a) Kabel en zekering controleren b) controleren c) door serviceplaats d) door serviceplaats e) Eventueel vanverstopt geraakt verlichtingshoogte veranderen Huis schoonmaken zodat de messenwal vrij kan draaien
Motorvermogen vermindert	a) Grond te hard b) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt c) Messen flink versleten	a) Van verticuteerdiepte veranderen b) Huis reinigen c) Messenwals vervangen
Gazon niet proper verlucht	a) Messen versleten b) Verkeerde verticuteerdiepte	a) Messenwals vervangen b) Verticuteerdiepte corrigeren
Motor draait, messenkooi draait niet	a) Tandriem gebroken	a) Door de klantenservicewerkplaats

Belangrijk! Om de motor te beschermen is deze voorzien van een thermische beveiliging. Deze schakelt de motor uit bij overbelasting en schakelt automatisch de motor weer in na een korte afkoelperiode.

Tisztelt Vevő

ez a rövid útmutató a készülékének a magyarázatára, használatára és üzembe helyezésére szolgál. További általános utasításokat és szervíz információkat egy részletes használati útmutatóban talál, amely letöltésként rendelkezésére áll a www.Einhell-Service.com alatt. Ha a részletes útmutató ingyenes nyomtatott verzióját részesítené előnybe, akkor kérjük forduljon a szervíz-központunkhoz (lásd az utolsó oldalt).

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak!

Veszély!

Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el. A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek. **Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

A készüléken található jelzőtábla magyarázata (24-es kép)

A = Figyelem!

A beüzemeltetés előtt elolvasni a használati utasítást.

B= Tartson másokat (személyeket vagy állatoknak) a veszélyeztetett területen kívül.

C = Vigyázat, éles fogazat. A kikapcsolás után tart még a fogazatnak a forgása – karbantartási munkák előtt és ha meg lenne sérülve a vezeték, akkor kihúzni a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzattól.

D= Hallás és szemvédőt viselni.

E = Tartsa a hálózati kábelt a fogazattól távol.

2. A készülék leírása

1. Be/ki-kapcsolókar
2. Bekapcsolás elleni zár
3. Hálózati vezeték
4. Kábel húzásmentesítő
5. Felülso tolófü
6. Alulso tolófü
7. Tolófü tartó
8. Mélységállít
9. Felfogó kosár
10. Kidobáló csapóajtó
11. Keretrészek a felfogó kosárhoz
12. Kábelrögzítő kapcsok
13. Gyorsszorító

14. Alátékorong

15. Csavar a gyorszorítóhoz

16. Szellőztetőhenger

3. Rendeltetészerű használat

A használati céltól függően a készüléket vertikálátor vagy szellőztetőként lehet használni, ehhez egy pár kézfogással ki lehet cserélni a hengert. A vertikálátorhengerrel gyökerestől ki lesz szakitva a moha és a gaz a talajból és a talaj fel lesz lazítva.

Ezáltal a fű jobban fel tudja venni a tápanyagokat és meg lesz tisztítva. A pázsit vertikálálását ajánljuk tavasszal (áprilisban) és ősszel (októberben) elvégezni.

A szellőztetőhengerrel a pázsit felülete fel lesz karcolva, ezáltal jobban le tud folyni a víz és megkönnyebül az oxigénfelvétel. Az egész növényi periódus ideje alatt szükséglet szerint szellőztetni.

A vertikáláló, házi- és hobbykerti privát használatra alkalmas.

Olyan vertikálálót tekintünk házi- és hobbykerti-nek, amelyeknek az évi használata rendszeresen nem haladja meg a 10 órát és elsősorban a fű- és pázsitfelületek ápolására vannak használva, nem pedig a nyilvános parkosított területekre, parkokra, sporthelyekre valamint a mező- és az erdőgazdaságban.

A vertikáláló rendeltetés szerűi használatának a feltétele, a gyártó által mellékelt használati utasításnak a betartása. A használati utasítás az üzemi-, karbantartási- és gondozási feltételeket is tartalmazza.

A használó testi veszélyeztetése miatt nem szabad a vertikálálót rotációs szárzúzóként használni az ágak és a sövényszakaszok eldarabolásánál. Továbbá nem szabad a vertikálálót motorkapaként használni és nem szabad használni a talajemelkedés elegyengetéséhez, mint például vakondtúrásnál.

Biztonsági okokból nem szabad a vertikálátort más munkaszerszámoknak és bármilyen fajta szerszámkészleteknek a meghajtóaggregátumaként használni, kivéve ha ezek a gyártó által kifejezetten engedélyezve vannak.

4. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	..... 230 V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	..... 1400 W
Üresjárat fordulatszám:	..... 3600/perc
Munkaszélesség:	..... 35 cm
A kések száma:	..... 16 darab
A karmok száma:	..... 24
Mélységelállítás:	..... +3 / -3 / -6 / -9 mm
Hangnyomásmérték L_{pA}:	..... 79,4 dB(A)
Hangteljesítménymérték L_{WA}:	..... 99,4 dB(A)
Bizonytalanság K:	..... 1,5 dB
Vibráció a nyélen:	..... 6,0 m/s ²
Bizonytalanság K	..... 2,4 m/s ²
Érintésvédelmi osztály:	..... II/ <input type="checkbox"/>
Védelmi rendszer:	..... IPX4
Súly	..... 11 kg

Veszély!

Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrációs értékek az EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995 és az EN ISO 1033: 1995 normáknak megfelelően lettek mérve.

5. Beüzemeltetés előtt

Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Figyelmeztetés!

Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

A vertikuláló szállításkor szét van szerelve. A felfogó kosárnak, a komplett tolófülnék valamint a hátsó kereknek a vertikuláló használata előtt már fel kell szerelve lenniük. Kövesse lépésről lépésre a használati utasítást és igazódjon a képek szerint, azért hogy egyszerűbb legyen Önnek az összeszerelés.

A tolófültartó felszerelése (lásd az 5-ös és 6-os képeket)

- Eltávolítani a gyorsszorítókart (5-ös ábra/poz. 13) és az alátétkorongot (5-ös ábra/poz. 15).
- Rátolni a tolófültartót (5-ös ábra/poz. 7) a rögzítőcsavarral. Ügyeljen arra, hogy a cső görbülete (6-os ábra/poz. A) a külső oldalon legyen.
- Most ismét feltenni az alátétkorongot és feszre húzni a gyorsszorítókkal.

Mind a két tolófültartónál ugyanazt a döntésszögöt kell beállítani.

Az alsó tolófülnék felszerelése (lásd a 7-es képet)

- Az alsó tolófülnék (7-es ábra/poz. 6) rá kell tolni a tolófültartóra. Ennél ne felejtse el előtte a húzásmentesítőt (7-es ábra/poz. 4) rátolni a csőre.
- A csöveket a mellékelt csavarokkal (7-es ábra/poz. 15), az alátétkorongokkal (7-es ábra/poz. 14) és a gyorsszorítókkal (7-es ábra/poz. 13) összezsavarozni egymással.

A felülső tolófülnék felszerelése (lásd a képeket 8-tól – 10-ig)

- A felülső tolófülnék (8-as ábra/ poz. 3) egymás alatt 2 lyuk található amelyek a tolófülnék kiegészítő magassági illesztését teszik lehetővé.
- A felülső tolófülnék (8-as ábra/poz. 5) úgy odahelyezni, hogy a felülső tolófülnék lyukai megegyezzenek az alsó tolófülnék lyukaival.
- A csöveket a mellékelt csavarokkal (8-as ábra/poz. 15), az alátétkorongokkal (8-as ábra/poz. 14) és a gyorsszorítókkal (8-as ábra/poz. 13) összezsavarozni egymással.
- A mellékelt kábeltartókkal (9-es ábra/poz. 12) a tolófülnék csöveire felerősíteni a hálózati kábelt, úgy hogy garantálva legyen a kidobáló csapóajtónak a nyitása és a zárása (10-es kép/poz. 12).

Kérjük ügyeljen arra, hogy a kidobáló csapóajtó könnyen nyitható és zárható legyen!

A felfogó kosár felszerelése (lásd a 11-től - 14-ig levő képeket)

- Egymásba tolni a két állványrészt (11-es ábra)
- Ráhúzni a felfogó kosarat a fémállványra (12-es ábra)
- Ráhúzni a gumihevedert a fémállványra (13-as ábra)
- A felfogó kosárnak a vertikulátora történő beakasztáshoz az egyik kézzel meg kell emelni a kidobáló csapóajtót (14-es ábra/poz. 10) és a másik kézzel megfogni a felfogókosarat a fogantyúnál fogva és felülről beakasztani (14-es ábra).

Veszély!

A felfogókosár beakasztásához a motornak ki kell kapcsolva lennie és a késhengernek nem szabad forognia!

A nyélmagasság beállítása (lásd a 15-ös képet)

Eressze meg a vertikulálónak mind a két oldalán a gyorsszorítókart (15-ös ábra/poz. 13).

A nyélmagasságot a munka alatt az 1-es vagy a 2-es pozícióba (15-ös ábra) szabad beállítani. Húzza ismét feszesre a gyorsfeszítőkart.

Mind a két oldalon ugyanazt a döntésszöveget kell beállítani.

A vertikulálómélység beállítása (lásd a 16-os képet)

A vertikulálómélység az elállító mechanizmus által lesz beállítva. Ehhez a nyíl irányába húzni a kart (lásd a 16-os ábrát) és a kívánt állásba (+3/-3/-6/-9) tenni. Ügyeljen a kar helyes berendezésére!

- +3 = hajtó- / vagy szállításállás
- 3 = vertikulálómélység -3 mm
- 6 = vertikulálómélység -6 mm
- 9 = vertikulálómélység -9 mm

Villanybekötés

A készüléket minden 230 Volt váltakozóáramú lámpa dugaszoló aljzatra rá lehet kapcsolni.

De csak egy földelt konnektor engedélyezett, amelynek a lebiztosításához egy 16A-i vezetékivédőkapcsolót kell előre látni.

Azonkívül egy max. 30 mA –es hibaáramvédőberendezést (RCD) muszáj előkapcsolni!

Készülékcsatlakoztatási vezeték

Csak olyan készülékcsatlakoztatási vezetékeket használjon, amelyek nem károsultak. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie (max. 50m), mivel különben le lesz csökkentve a villanymotor teljesítménye. A készülékcsatlakoztatási vezeték átmérőjének legalább 3 x 1,5mm-nek kell lennie. A vertikuláló készülékcsatlakoztató vezetékéin különösen sűrűn lépnek fel szigetelési károk. Ennek az okai, többek között:

- A vezetéken történő áthajtás általi vágási helyek
- zúzódási helyek, ha a készülékcsatlakozási vezeték ajtók és ablakok alatt van elvezetve
- repedések az izoláció öregedése által
- Töréshelyek a készülék csatlakozásainak a szakszerűtlen felerősítése vagy vezetése által

A készülékcsatlakoztatási vezetékeknek legalább H05RN-F típusúnak és 3-eresnek kell lenniük.

Elő van írva a típusmegnevezés rányomatása a készülékcsatlakoztatási vezetékekre. Csak megjelölt

készülékcsatlakoztatási vezetékeket vásároljon! A készülékcsatlakoztatási vezetékeken levő dugónak és a csatlakoztatási dobozoknak gumiból kell lennie és fröccsenővízvédeletnek.

A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie. Hosszabb készülékcsatlakoztatási vezetékeknél nagyobb vezetékátmérőre van szükség. Rendszeresen le kell ellenőrizni a készülék csatlakoztatási vezetékét és az összekötővezetékét károokra.

Ügyeljen arra, hogy a vezetékek a vizsgálatnál le legyenek kapcsolva. Tekerje teljesen le a készülék csatlakoztatási vezetékét. A készülék csatlakoztatási vezeték bevezetéseit is ellenőrizze le megtörésekre a dugókon és a csatlakoztatási dobozokon.

6. Kezelés

Csatlakoztassa a készülék csatlakoztatási vezetékét a hálózati csatlakozóra rá (17-es kép/ poz. A) és biztosítsa a csatlakoztatási vezetékét a húzásmentesítővel (17-es kép/poz. 4).

A vertikulátor akaratlan bekapcsolásának megakadályozásához, a tolófül (18-as kép/poz. 5) egy kétpont kapcsolóval van felszerelve (18-as kép/ poz. 2), amelyet meg kell nyomni mielőtt meg lehetne nyomni a kapcsolókart (18-as kép/poz. 1). Ha el lesz engedve ez a kapcsolókar, akkor kikapcsol a vertikulátor. Végezze egy párszor el ezt az eljárást, azért hogy biztos legyen benne, hogy a készülék helyesen működik. Mielőtt javításokat vagy karbantartási munkálatokat végezne el a készüléken, meg kell győződnie arról, hogy a késhenger nem forog és hogy a készülék le van választva a hálózatról.

Veszély!

Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha még fut a motor. A forgó késhenger sérülésekhez vezethet. Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló csapóajtót. A húzórugó által ez mindig visszacsapódik a „Be” pozícióba!

Állandóan be kell tartani a gépház és a kezelő között a vezetényél által megadott biztonsági távolságot. Különös óvatosság ajánlatos a vertikulálásnál és a cserjéknéli és lejtőknéli menetirányváltoztatásoknál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot.

A lejtőhöz mindig keresztbe vertikulálni. 15 fokú

ferdeségen felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a vertikálálóval vertikálálni. Legyen különösen óvatos a hátrafelé való mozgásnál és a vertikáláló húzásánál, megbotlás veszélye!

Utasítások a helyes vertikáláláshoz

A vertikálálásnál egy átfedő munkamódszer ajánlatos.

Egy tiszta vertikáláláskép elérése érdekében a vertikálálót lehetőleg egyenes pályákon vezetni. Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedniük kell egymást, azért hogy ne maradjonak csíkok hátra.

A felfogózsákot azonnal ki kell üríteni miután a vertikálálás közben fűmaradékok maradnak fekvé.

Veszély! A felfogózsák levétele előtt kikapcsolni a motort és megvárni a késhenger leállítását!

A felfogózsák kiakasztásához az egyik kézzel megemlíni a kidobáló csapóajtót és a másik kézzel kivenni a felfogózsákot!

Hogy milyen sűrűn legyen vertikálálva, az alapjában véve a pázsitnak a fűnövéseétől és a talaj keménységétől függ. Tartsa a vertikáláló gépház alsó oldalát mindig tisztán és okvetlenül eltávolítani a föld- és fűlerakódásokat. A lera-
kodások megnehezítik az indítási folyamatot és befolyásolják a vertikálálásminőséget. A lejtőknél a vertikálálópályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni. Mielőtt bármilyen ellenőrzést végezze el a késhengeren, leállítani a motort.

Veszély!

A motor kikapcsolása után a késhenger még egy pár másodpercig utánfut. Ne próbálja sohasem meg a késhengert megállítani. Ha a mozgásban levő késhenger rácsapódik egy tárgyra, akkor kapcsolja ki a vertikálálót és várja meg amíg a késhenger teljesen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a késhenger állapotát. Ha károsult lenne akkor ki kell cserélni (lásd a 8.4-et). Fektesse a használt készülék csatlakoztatási vezetékét kereszt-kötésbe a használt dugaszoló aljzat elé a földre. A dugaszoló aljzattól illetve a kábeltől indulva vertikáláljon és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakoztatási vezetéke mindig a vertikálált pázsiton legyen, azért hogy ne tudja a vertiukláltató elgázolni a készülék csatlakoztatási vezetékét.

7. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Veszély!

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Veszély!

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

8.1 A henger kicserélése (lásd a képeket 20 től – 23-ig)

Hordjon okvetlenül kesztyűket!

Csak originális hengereket használni, mert különben bizonyos körülmények között nincsennek garantálva a funkciók és a biztonság.

A vertikáláló hengernek ill. a szellőztető hengernek a cseréjéhez járjon a következő képpen el: tolja hátra a henger reteszelését.

A hengert ezen a végén megemlíni és a nyílirányba kihúzni (21-ös + 22-os kép). Tolja ellenkezően ismét a meghajtónégyszögre az új tengelyt. Nyomja azután le a henger rögzítőt (23-es kép). Időről időre kenje be a meghajtónégyszöget, azért hogy biztosítva legyen a henger könnyű cseréje.

A késhenger kedvezőtlen állásánál a gépház által blokkolva lehet a külső kés. Ebben az esetben a hengert egy fél fordulattal tovább fordítani!

Pótkéshenger cikk -szám: 34.059.62

Pótszellőztetőhenger cikk -szám: 34.059.61

Opcionális felfogó kosár cikk-szám: 34.059.60



A gépet elektromos-régi készülékként kell megsemmisíteni.

A termékek dokumentációjának és a kísérőpapírjainak az utánnyomatása vagy egyéb sokszorosítása, kivonatosan is csak az Einhell Germany AG kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva.

9. Hibakeresési terv

Hiba	Lehetséges okok	elhárításuk
Nem indul a motor	a) Nincs áram a dugóban b) Defekt a kábel c) Defekt a kapcsoló dugó kombináció d) Kioldódott a csatlakozás a motron vagy a kondenzátoron e) Eldugulva a vertikuláló gépháza	a) leellenőrizni a vezetéket és a biztosítéket b) leellenőrizni c) a vevőszolgáltatásműhely által d) a vevőszolgáltatásműhely által e) esetleg megváltoztatni a vertikuláló mélységét, megtisztítani a gépházat, azért hogy a késhenger szabadon tudjon futni
Alábbhagy a motor- teljesítmény	a) Túl kemény a talaj b) Eldugulva a vertikuláló gépháza c) Túl erőssen el vannak kopva a kések	a) korrigálni a vertikuláló mélységet b) Megtisztítani a gépházat c) kicserélni a kést
Nem tisztán vertikulált	a) elkopva a kés b) rossz a vertikuláló mélység	a) kicserélni a kést b) korrigálni a vertikuláló mélységet
Motor fut, nem forog a késhenger	a) elszakadt az ékszíj	a) a vevőszolgáltatásműhely által

Figyelem! A motor védelmének érdekében, az egy hőkapcsolóval van felszerelve, mely egy túlterhelés esetén lekapcsol és egy rövid lehűlési idő után automatikusan bekapcsol!

Estimado(a) cliente

Estas instruções breves servem para efeitos de explicação, utilização e colocação em funcionamento do seu aparelho. Mais indicações gerais e informações do serviço de assistência técnica encontram-se no manual detalhado, que está disponível em www.Einhell-Service.com para download. Se preferir uma versão impressa gratuita do manual detalhadas, entre em contacto com o nosso Service-Center (ver última página).

1. Instruções de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.

⚠ Perigo! !

Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves. **Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

Explicação da placa de indicação no aparelho (ver figura 24)

A = Atenção!

Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.

B = Mantenha terceiros (pessoas ou animais) afastados da zona de perigo.

C = Cuidado, dentes afiados. Os dentes continuam a rodar depois de desligar o aparelho - antes dos trabalhos de manutenção ou se o cabo estiver danificado, retire a ficha da tomada.

D = Use óculos de protecção e protecção auditiva.

E = Mantenha o cabo eléctrico afastado do rolo.

2. Descrição do aparelho

1. Botão para ligar/desligar
1. Botão para ligar/desligar
2. Bloqueio de ligação
3. Cabo eléctrico
4. Cerra-cabos
5. Barra de condução superior
6. Barra de condução inferior
7. Suporte da barra de condução
8. Ajuste da profundidade
9. Cesto de recolha
10. Portinhola de expulsão
11. Peças de armação para o cesto de recolha

12. Grampos de fixação do cabo
13. Dispositivo de abertura rápida
14. Anilha
15. Parafuso para dispositivo de abertura rápida
16. Rolo arejador

3. Utilização adequada

Consoante os fins de utilização, o aparelho pode ser utilizado como esscarificador ou arejador, só necessitando para isso, de fazer uma troca fácil do rolo. Com o rolo esscarificador, o musgo e ervas daninhas juntamente com as raízes são arrancados do solo, deixando-o mais solto. Desta forma, a relva passa a absorver melhor os elementos nutritivos e fica limpa. Recomendamos a esscarificação da relva na Primavera (Abril) e no Outono (Outubro). Com o rolo arejador, a superfície da relva é raspada, permitindo uma melhor penetração da água e facilitando a absorção de oxigénio. Areje sempre que necessário, durante o período de crescimento.

O esscarificador destina-se à utilização doméstica em quintais e jardins particulares.

Considera-se que os esscarificadores para utilização doméstica e de jardinagem, regra geral, não ultrapassam as 10 horas de serviço sendo utilizados predominantemente para a conservação de relva ou superfícies relvadas, ficando excluída a sua utilização em jardins públicos, parques, instalações desportivas, na agricultura ou na silvicultura.

A observância do manual de instruções do fabricante fornecido junto com o aparelho, é uma condição fundamental para uma utilização adequada do esscarificador. O manual de instruções inclui também as condições de funcionamento, manutenção e reparação.

Aviso! Devido ao perigo de danos físicos para o utilizador, o esscarificador não pode ser utilizado para triturar partes de ramos e sebes. Para além disso o esscarificador não pode ser utilizado como moto-enxada ou para aplanar elevações de terreno, como por ex. elevações causadas por toupeiras.

Por motivos de segurança o esscarificador não deve ser utilizado como unidade de accionamen-

to para outras ferramentas de trabalho ou jogos de ferramentas, seja de que tipo for, a não ser que seja expressamente permitido pelo fabricante.

4. Dados técnicos

Tensão de rede:	..... 230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	..... 1400 W
Rotações em vazio:	..... 3600 r.p.m.
Largura de trabalho:	..... 35 cm
N.º de lâminas:	..... 16 unid.
Número de dentes	..... 24
Ajuste de profundidade:	..... +3 / -3 / -6 / -9 mm
Nível de pressão acústica L_{pA}:	..... 79,4 dB(A)
Nível de potência acústica L_{WA}:	..... 99,4 dB (A)
Incerteza K	..... 1,94 dB
Vibração na barra	..... 6,0 m/s ²
Incerteza K	..... 2,4 m/s ²
Classe de protecção:	..... II / <input type="checkbox"/>
Grau de protecção:	..... IPX4
Peso:	..... 11 kg

Ruído e vibração

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com a EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

5. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.

Retire sempre a ficha de alimentação da corrente eléctrica antes de efectuar ajustes no aparelho.

O esçarificador encontra-se desmontado no momento de entrega. O cesto de recolha e a barra de condução completa devem ser montados antes da utilização do esçarificador. Siga as instruções de serviço, passo-a-passo, e observe as figuras para uma montagem fácil.

Montagem do suporte da barra de condução (ver figuras 5 e 6)

- Retire a alavanca de abertura rápida (fig. 5/ pos. 13) e a anilha (fig. 5/pos. 14).
- Empurre o suporte da barra de condução

(fig. 5/pos. 7) pelo parafuso de fixação. Tenha atenção para que o estreitamento dos tubos (fig. 6/pos. A) fique para o lado de fora.

- Volte a colocar agora a anilha e aperte com a alavanca de abertura rápida.

Os dois suportes da barra de condução têm de ter o mesmo ângulo de inclinação!

Montagem da barra de condução inferior (ver figura 7)

- Empurre a barra de condução inferior (fig. 7/pos. 6) sobre o suporte da barra de condução. Não se esqueça de colocar previamente o cerra-cabos (fig. 7/pos. 4) no tubo.
- Utilize os parafusos fornecidos (fig. 7/pos. 15), as anilhas (fig. 7/pos. 14) e as alavancas de abertura rápida (fig. 7/pos. 13) para unir os dois tubos.

Montagem da barra de condução superior (ver figura 8 até figura 10)

- Na barra de condução superior (fig. 8/pos. 3) encontram-se, um sob o outro, 2 orifícios que permitem um ajuste em altura adicional da barra.
- Coloque a barra de condução superior (fig. 8/ pos. 5) de forma a que os orifícios da barra de condução superior coincidam com os orifícios da barra de condução inferior.
- Utilize os parafusos fornecidos (fig. 8/pos. 15), as anilhas (fig. 8/pos. 14) e as alavancas de abertura rápida (fig. 8/pos. 13) para unir os dois tubos.
- Utilize os suportes de cabo fornecidos (fig. 9/ pos. 12) para fixar o cabo eléctrico aos tubos da barra de condução, de forma a garantir a abertura e o fecho da portinhola de expulsão (figura 10/pos. 12).

Certifique-se de que a portinhola de expulsão abre e fecha sem impedimentos!

Montagem do cesto de recolha (ver figuras 11-14)

- Encaixe uma armação na outra (fig. 11) Revista a armação de metal com o cesto de recolha (fig. 12)
- Fixe as braçadeiras de plástico sobre a armação de metal (fig. 13)
- Para colocar o cesto de recolha no esçarificador tem de levantar a portinhola de expulsão (fig. 14/pos. 1) com uma mão e, com a outra, segurar o saco de recolha junto ao punho engatando-o a partir de cima (figura 14).

Aviso!

Antes de prender o cesto de recolha, tem de desligar o motor e imobilizar o rolo de lâminas!

Ajuste da altura da barra (ver figura 15)

Solte a alavanca de abertura rápida dos dois lados do esçarificador (fig. 15/pos. 13).

Durante o trabalho, pode ajustar a altura da barra na posição 1 ou 2 (fig. 15). Volte a apertar bem a alavanca de abertura rápida.

Em ambos os lados tem de ser ajustado o mesmo ângulo de inclinação.

Ajuste da profundidade de esçarificação (ver figura 16)

A profundidade de esçarificação é regulada com o mecanismo de ajuste. Para tal, empurre a alavanca no sentido da seta (ver fig. 16) e coloque-a na posição pretendida (+3/-3/-6/-9). Certifique-se de que a alavanca engata correctamente!

+3 = Posição de condução / ou transporte +3 mm

- 3 = Profundidade de esçarificação -3 mm

- 6 = Profundidade de esçarificação -6 mm

- 9 = Profundidade de esçarificação -9 mm

Ligação eléctrica

O aparelho pode ser conectado a qualquer tomada com 230 Volt de corrente alternada. Todavia, apenas é permitida uma tomada de segurança tipo Schuko, devidamente protegida com um disjuntor de 16A. Para além disso, tem de estar equipado com um interruptor de corrente diferencial residual (RCD) com um máx. de 30 mA!

Cabo de ligação do aparelho

Utilize apenas cabos de ligação do aparelho que não estejam danificados. O cabo de ligação do aparelho não pode ter um comprimento qualquer (máx. 50m), para que a potência do motor eléctrico não seja reduzida. O cabo de ligação do aparelho tem que possuir uma secção transversal de 3 x 1,5 mm. É frequente surgirem falhas de isolamento nos cabos de ligação dos corta-relvas.

As causas estão relacionadas com:

- Pontos de corte causados pela passagem sobre o cabo eléctrico
- Pontos de esmagamento, quando o cabo de ligação do aparelho é colocado sob portas e janelas
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento
- Vincos no cabo resultantes da fixação ou por acção mecânica imprópria do cabo de ligação do aparelho

Os cabos de ligação do aparelho devem corresponder no mínimo ao tipo H05RN-F e possuir cabo de terra. A impressão da denominação do modelo no cabo de ligação do aparelho é obrigatória. Compre apenas cabos de ligação com identificação! As fichas eléctricas e as tomadas de acoplamento aos cabos de ligação do aparelho devem ser de borracha e protegidas contra a projecção de água. Os cabos de ligação do aparelho não podem ter uma extensão maior do que a indicada. Cabos de ligação mais compridos requerem uma maior secção transversal do cabo. Deve verificar regularmente os cabos de ligação quanto a eventuais danos. Certifique-se de que os cabos eléctricos estão desligados antes de iniciar a verificação. Desenrole totalmente o cabo de ligação. Verifique se existem vincos nas entradas dos cabos de ligação, nas fichas eléctricas e nas tomadas de acoplamento.

6. Operação

Ligue o cabo de ligação do aparelho à ficha (figura 17 / pos.A) e fixe-o com o cerra-cabos (figura 17/pos. 4).

Para evitar que o esçarificador ligue de forma inadvertida, a barra de condução (fig. 18/pos. 5) está equipada com um interruptor de comando a duas mãos (fig. 18 / pos. 2) que tem de ser premido antes que se possa puxar a alavanca selectora (figura 18 / pos. 1). Se soltar a alavanca o esçarificador desliga-se. Repita várias vezes este procedimento para ter a certeza de que o seu aparelho funciona correctamente. Antes de efectuar trabalhos de reparação ou manutenção, certifique-se de que o rolo de lâminas não está a girar e de que o aparelho não está ligado à rede.

Perigo!

Nunca abra a portinhola de expulsão enquanto o motor ainda estiver a funcionar. O rolo de lâminas em rotação pode causar ferimentos graves. Fixe sempre bem a portinhola de expulsão. Esta retorna à posição "fechada" através da mola de tracção!

A distância de segurança pré-determinada pela barra de guia entre a carcaça e o utilizador tem de ser respeitada. Preste uma atenção especial durante a esçarificação e ao alterar a direcção junto a taludes e declives. Certifique-se de que está numa posição segura, use calçado antiderrapante, maleável e calças compridas. Efectue a

escarificação sempre em sentido transversal ao declive. Por motivos de segurança o escarificador não pode ser utilizado em declives superiores a 15 graus.

Muito cuidado ao recuar e ao puxar o escarificador, perigo de tropeçar!

Indicações para uma escarificação adequada

Durante a escarificação é recomendado que a passagem apanhe uma parte escarificada anteriormente de modo a garantir a uniformidade do trabalho.

Para conseguir uma escarificação uniforme conduza o escarificador em linhas rectas. As linhas devem sobrepor-se sempre em alguns centímetros, para eliminar eventuais marcas.

Deve esvaziar o saco de recolha logo que veja restos de relva caídos.

Perigo! Antes de retirar o saco de recolha deve desligar o motor e esperar que o rolo de lâminas pare!

Para desenganchar o saco de recolha, eleve a portinhola de expulsão com uma mão e, com a outra, retire o saco de recolha!

O número de vezes que deve proceder à escarificação depende apenas do crescimento da relva e da dureza do solo. Mantenha a parte inferior da carcaça do escarificador limpa e remova os detritos de terra e relva. Os detritos dificultam o arranque e afectam a qualidade de escarificação. Nos declives, efectue a escarificação no sentido transversal ao declive. Desligue o motor antes de realizar qualquer controlo do rolo de lâminas.

Perigo!

O rolo de lâminas continua a rodar, durante alguns segundos, depois de ter desligado o motor. Nunca tente parar o rolo de lâminas. Caso o rolo de lâminas bata num objecto, desligue o escarificador e espere até que o rolo de lâminas fique totalmente parado. Em seguida, verifique o estado do rolo de lâminas. Caso esteja danificado, este tem de ser substituído (ver 8.4). O cabo de ligação a utilizar deve ser colocado enrolado à frente da tomada sobre o chão. A escarificação deve ser efectuada longe da tomada ou do cabo e certifique-se de que o cabo de ligação se encontra sempre na parte da relva que foi escarificada, para que o escarificador não passe por cima do cabo.

7. Substituição do cabo de ligação à rede

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

8.1ss Trocar o rolo (ver figuras 20-23)

Usar impreterivelmente luvas!

Utilize apenas rolos originais, caso contrário não se poderá garantir a funcionalidade e a segurança do aparelho.

Para substituir o rolo do escarificador ou o rolo arejador, proceda da seguinte forma:

Empurre o bloqueio do rolo para trás.

Levante o rolo nesta extremidade e puxe para fora no sentido da seta (figuras 21 + 22). Empurre o novo rolo no sentido contrário para o quadrado de acionamento. Pressione de seguida a fixação do rolo (figura 23) para baixo.

Lubrifique regularmente o quadrado de acionamento para garantir a troca fácil dos rolos.

Se o rolo de lâminas estiver numa posição desfavorável, a lâmina exterior pode ficar bloqueada pela carcaça. Neste caso, dê meia volta ao rolo!

Rolo de lâminas sobressalente ref.º: 34.059.62

Rolo arejador sobressalente ref.º: 34.059.61

Cesto de recolha opcional ref.º: 34.059.60



A máquina deve ser eliminada como um aparelho elétrico usado.

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos carece da autorização expressa da Einhell Germany AG.

Reservado o direito a alterações técnicas.ssss

9. Plano de localização de falhas

Falha	Causas possíveis	Eliminação
O motor não arranca	a) Ficha sem corrente eléctrica b) Cabo com anomalia c) Bloco interruptor + ficha com anomalia d) Ligações ao motor ou ao condensador estão soltas e) Carcaça do escarificador entupida	a) Verificar cabo e fusível b) Verificar c) Pela oficina de assistência técnica d) Pela oficina de assistência técnica e) Se necessário, alterar a profundidade de escarificação e limpar a carcaça para que o rolo de lâminas possa funcionar livremente
Potência do motor diminui	a) Solo muito duro b) Carcaça do escarificador entupida c) Lâmina demasiado gasta	a) Corrigir a profundidade de escarificação b) Limpar a carcaça c) Substituir a lâmina
Escarificador sujo	a) Lâmina gasta b) Profundidade de escarificação errada	a) Substituir a lâmina b) Corrigir a profundidade de escarificação
O motor funciona, o rolo de lâminas não roda	a) Correia dentada rasgada	a) através da oficina de assistência técnica

Atenção! Para protecção do motor, este está equipado com um disjuntor térmico que se desliga em caso de sobrecarga e se torna a ligar automaticamente após uma curta fase de arrefecimento!

Arvoisa asiakas,

tämä pikaopas on tarkoitettu selostamaan laitteesi toimintaa, käyttöä ja käyttöönottoa. Täydentäviä yleisiä ohjeita ja huoltotietoja löydät yksityiskohtaisesta käyttöohjeesta, jonka voit ladata verkkosivustosta www.Einhell-Service.com. Mikäli haluat yksityiskohtaisen käyttöohjeen mieluummin maksuttomana painettuna versiona, ole hyvä ja käänny asiakaspalvelumme puoleen (katso viimeinen sivu).

1. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

Vaara!**Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja. **Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

Laitteessa olevan ohjekilven selostus (katso kuvaa 24)

A = Huomio! Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.

B = Pidä muut (ihmiset ja eläimet) poissa vaara-alueelta.

C = Varo, piikit ovat terävät. Piikit pyörivät edelleen vielä moottorin sammuttamisen jälkeenkin – vedä pistoke pistorasiasta ennen huoltotomia tai jos liitäntäjohto on vahingoittunut.

D = Käytä kuulo- ja näkösuojuksia.

E = Pidä verkkojohto pois piikeistä.

2. Laitteen kuvaus

1. Päälle-/pois-katkaisinvipu
2. Käynnistyksenesto
3. Verkkojohto
4. Johdon vedonesto
5. Ylempi työntösanka
6. Alempi työntösanka
7. Työntösangan pidike
8. Syvyydensäätö
9. Silppukori
10. Poistoluukku
11. Keräyskorin telineen osat
12. Johdon kiinnityspinteet
13. Pikakiristin
14. Aluslevy

15. Pikakiristimen ruuvi

16. Ilmotustela

3. Määräysten mukainen käyttö

Käyttötarkoituksen mukaan voidaan laitetta käyttää joko sammalenpoistoon tai ilmaamiseen, tätä varten voidaan tela vaihtaa vain muutamalla toimenpiteellä. Möyhennystela vetää sammaleet ja rikkaruohot juurineen maasta ja möyhentää maaperää.

Täten nurmikko voi ottaa ravintoaineita paremmin ja puhdistuu. Suosittelemme nurmikon möyhennystä keväisin (huhtikuussa) ja syksyisin (lokakuussa).

Ilmaamistelalla raaputetaan nurmikon pintaa, jolloin vesi virtaa paremmin pois ja hapenotto helpottuu. Ilmota nurmikko aina tarpeen mukaan koko kasvukauden aikana.

Möyhennin on tarkoitettu yksityiseen käyttöön koti- ja harrastuspuutarhassa.


Yksityiseen koti- ja puutarhakäyttöön kuuluviksi katsotaan sellaiset möyhentimet, joiden vuosittainen käyttötuntimäärä ei yleensä ylitä 10 tuntia ja joita käytetään etusijassa ruoho- ja nurmikkoaluiden hoitoon, mutta ei yleisillä puisto- tai torialueilla, urheilukentillä tai maa- ja metsätaloudessa.

Valmistajan oheistaman käyttöohjeen noudattaminen on möyhentimen määräysten mukaisen käytön edellytys. Käyttöohjeesta löytyvät myös käyttö-, huolto- ja kunnossapitoehdot.

Huomio! Käyttäjää uhkaavan tapaturmanvaaran vuoksi möyhennintä ei saa käyttää oksien ja pensasaitojen leikkausjätteiden silppuamiseen. Möyhennintä ei myöskään saa käyttää moottorikuokkana tai maankohoumien tasoittamiseen, kuten esim. myyränkasojen levittämiseen.

Turvallisuussyistä möyhennintä ei saa käyttää minkäänlaisten muiden työkalujen tai työkalujen käyttölaitteena, paitsi jos valmistaja on nimenomaisesti sallinut tämän.

4. Tekniset tiedot

Verkköjännite:	230 V ~ 50Hz
Virrantarve:	1400 W
Joutokäyntikierrosuku:	3600/min
Työleveys:	35 cm
Terien lukumäärä:	16 kpl
Koukkujen lukumäärä:	24
Syvyydensäätö:	+3 / -3 / -6 / -9 mm
Äänen painetaso LpA:	79,4 dB(A)
Äänen tehotaso LWA:	99,4 dB(A)
Mittausepäätarkkuus K:	1,94 dB
Tärinä varressa:	6,0 m/s ²
Mittausepäätarkkuus K	2,4 m/s ²
Suojaluokka:	II / 
Suojalaji:	IPX4
Paino	11 kg

Vaara!

Melun- ja tärinän päästöt

Melun- ja tärinän päästöt on mitattu standardien EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 ja EN 1033:1995 mukaisesti.

5. Ennen käyttöönottoa

Tarkistakaa ennen käyttöönottoa, että tyyppikilven tiedot täsmäävät verkkotietojen kanssa.

Varoitus!

Vetäkää aina vahvavirtapistoke pistorasiasta, ennen kuin suoritatte laitteen säätöjä.

Möyhennin toimitetaan purettuna osiin. Silppupussi, koko työntökaari ja takapyörät tulee koota ja asentaa paikalleen ennen möyhentimen käyttöä. Noudata käyttöohjetta kohta kohdalta ja katso kuvia, jotta kokoaminen sujuu helpommin.

Työntösangan kantimien asennus (katso kuvia 5 ja 6)

- Ota pikakiinnitinvipu (kuva 5 / kohta 13) ja välilevy (kuva 5 / kohta 14) pois
- Työnnä työntökaaren kannatin (kuva 5 / kohta 7) kiinnitysruuviin päälle. Huomaa, että putken kaareuman (kuva 6 / kohta A) tulee olla ulkosivulla.
- Pane sitten välilevy takaisin paikalleen ja kiristä se pikakiinnitinvivulla.

Molempiin työntökaarenkantimiin tulee säätää sama kallistuskulma!

Alemman työntösangan asennus (katso kuvaa 7)

- Alempi työntösanka (kuva 7 / kohta 6) tulee työntää työntösangan pidikkeiden päälle. Älä unohda tässä työntää ensin vedonestolaitetta (kuva 7 / kohta 4) putken päälle.
- Liitä putket toisiinsa mukana toimitetuilla ruuveilla (kuva 7/nro 15), välilevyillä (kuva 7/nro 14) ja pikakiinnittimillä (kuva 7/nro 13).

Ylemmän työntösangan asennus (katso kuvia 8-10)

- Aseta ylempi työntösanka (kuva 8/kohta 5) paikalleen niin, että ylemmän työntösangan reiät ovat kohdakkain alemman työntösangan reikien kanssa.
 - Liitä putket toisiinsa mukana toimitetuilla ruuveilla (kuva 8/nro 15), välilevyillä (kuva 8/nro 14) ja pikakiinnittimillä (kuva 8/nro 13).
 - Kiinnitä verkkojohto mukana toimitetuilla johdonpidikkeillä (kuva 9/nro 12) työntösangan putkiin niin, että poistoluukun aukeaminen ja sulkeutuminen on taattu (kuva 10/nro 12).
- Huolehdi siitä, että poistoluukku voidaan avata ja sulkea helposti!

Silppukorin asennus (katso kuvia 11 – 14)

- Työnnä molemmat kehikon osat yhteen (kuva 11).
- Vedä silppukori metallikehikon päälle (kuva 12)
- Vedä kumiliuskat metallikehikon päälle (kuva 13)
- Ripusta silppukori möyhentimeen siten, että nostat yhdellä kädellä poistoluukun (kuva 14 / nro 10) ylös, tartut toisella kädellä kahvasta silppupussiin ja ripustat sen ylhäältä paikalleen (kuva 14).

Vaara!

Silppukoria paikalleen ripustettaessa tulee moottorin olla sammutettu eikä terätela saa pyöriä.

Työntövarren korkeuden säätö (katso kuva 15)

Avaa pystyleikkaajan molemmilla sivuilla olevat pikakiinnitysviivut (kuva 15 / nro 13). Huomio! Työntövarren korkeuden saa säätää työn ajaksi asentoon 1 tai 2 (kuva 15). Vedä pikakiinnitysvipu jälleen tiukkaan. Huomio! Molemmille puolille tulee säätää sama kallistuskulma.

Möyhennyssyvyyden säätö (katso kuvaa 16)

Möyhennyssyvyys säädetään säätömekanismin avulla. Vedä tätä varten vipua nuolen suuntaan (katso kuva 16) ja aseta se haluttuun asentoon (+3/ -3/ -6/ -9). Tarkasta, että vipu napsahtaa oikein kiinni!

- +3 = Ajo- / tai kuljetusasento +3
- 3 = Pystyleikkaussyvyys -3 mm
- 6 = Pystyleikkaussyvyys -6 mm
- 9 = Pystyleikkaussyvyys -9 mm

Sähköliitäntä

Laitteen voi liittää jokaiseen valoverkon (230 voltin vaihtovirta) pistorasiaan. Tähän saa kuitenkin käyttää ainoastaan suojajohdinpistorasiaa, jonka varokkeena on johtosuojakatkaisin 16 A. Lisäksi eteen tulee liittää kork. 30 mA vuotovirtakatkaisin (RCD) !

Laitteen liitäntäjohto

Käytä ainoastaan liitäntäjohtoja, jotka eivät ole vahingoittuneet. Laitteen liitäntäjohto ei saa olla miten pitkä tahansa (kork. 50 m), koska muuten sähkömoottorin teho heikkenee. Laitteen liitäntäjohdon läpimitan tulee olla 3 x 1,5 mm. Möyhentimien liitäntäjohtoihin tulee erityisen usein eristysvaurioita.

Tämän syynä ovat mm.:

- johdon yli ajettaessa siihen syntyä viiltoja
- liitäntäjohto jää puristuksiin, kun se vedetään ovien ja ikkunoiden alitse
- eristyksen vanheneminen aiheuttaa halkeamia
- liitäntäjohdon virheellisestä kiinnityksestä tai ohjauksesta aiheutuu taitekohtia

Liitäntäjohtojen tulee olla vähintään tyyppiä H05RN-F ja 3-johtimisia. Tyyppinimike täytyy lakisääteisesti olla merkittynä laitteen liitäntäjohtoon. Osta ainoastaan sellaisia liitäntäjohtoja, joissa on tyyppimerkintä! Laitteen liitäntäjohtojen pistokkeiden ja liittimien tulee olla kumista valmistettuja ja roiskevedeltä suojattuja.

Laitteen liitäntäjohdot eivät saa olla miten pitkiä tahansa. Pitempien liitäntäjohtojen johtimien läpimitan tulee olla suurempi. Laitteen liitäntäjohtojen ja jatkojohtojen hyväkuntoisuus tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin.

Huolehdi siitä, että johdot ovat jännitteettömiä tarkastuksen aikana. Kelaia laitteen liitäntäjohto kokonaan auki. Tarkasta myös, onko liitäntäjohdon pistokkeiden ja liittimien liitoskohdissa taitokohtia.

6. Käyttö

Liitä laitteen liitäntäjohto pistokkeeseen (kuva 17 / kohta A) ja varmista liitäntäjohto paikalleen vedonestolaitteella (kuva 17 / nro 4).

Möyhentimen tahattoman käynnistämisen estämiseksi työntökaareen (kuva 18 / nro 5) on asennettu kaksipistekatkaisin (kuva 18 / nro 2), jota täytyy painaa, ennen kuin voit painaa kytkinvipua (kuva 18 / nro 1). Jos kytkinvipu päästetään irti, niin möyhennin sammuu. Toista tämä menettely muutaman kerran, jotta voit olla varma laitteesi moitteettomasta toiminnasta. Ennen kuin suoritat laitteelle korjaus- tai huoltotoimia, tulee sinun varmistaa, että terätela ei enää pyöri ja että laite on irrotettu sähköverkosta.

Vaara!

Älä koskaan avaa poistoluukku moottorin vielä käydessä. Pyörivä terätela saattaa aiheuttaa tapaturmia. Kiinnitä poistoluukku aina huolellisesti paikalleen. Se palautuu takaisin „kiinni“-asentoon vetojousen avulla!

Ohjaustankojen määrittämä käyttäjän ja laitteen rungon välinen turvaetäisyys tulee aina säilyttää. Erityisen varovaisesti tulee toimia penkereillä ja rinteillä tapahtuvan ilmauksen ja kulkusuunnan muutosten aikana. Huolehdi pitävästä asennosta, käytä luistamattomin, pitävin anturoin varustettuja jalkineita ja pitkälahkeisia housuja. Kuljeta möyhennintä aina rinteeseen poikkisuuntaan. Turvallisuussyistä ei möyhennintä saa käyttää rinteillä, joiden kaltevuus on yli 15°. Ole erityisen varovainen liikuttaessasi möyhennintä taaksepäin tai vetäessäsi sitä, kompastumisvaara!

Ohjeita möyhentimen oikeaa käyttöä varten

Suosittelomme möyhennyksen suorittamista osaksi päällekkäin asettuvien työvaiheiden. Kuljeta möyhennintä mahdollisimman suorista ratoja pitkin, jotta syntyy siisti möyhennyyskuva. Tällöin tulee näiden ratojen mennä aina muutama senttimetrin verran päällekkäin, niin ettei jää käsittelemättömiä kaistaleita. Heti kun möyhentämisen aikana maahan jää ruohonjätteitä, niin silppupussi täytyy tyhjentää.

Vaara! Ennen silppupussin poistamista tulee moottori sammuttaa ja odottaa, kunnes terätela on pysähtynyt!

Ota silppupussi pois siten, että nostat poistoluukua yhdellä kädellä ja otat toisella kädellä silppupussin pois!

Möyhennystiheys määräytyy periaatteellisesti ruohon kasvunopeudesta ja maaperän kovuudesta. Pidä möyhentimen rungon alapuoli puhtaana ja poista multa- ja ruohokertymät ehdottomasti heti. Likakertymät vaikeuttavat käynnistystä ja vaikuttavat huonontavasti möyhennystulokseen. Rinteissä tulee möyhennysreitti valita rinteen poikkisuuntaan. Sammuta moottori, ennen kuin teet mitään terätelan tarkastuksia.

Vaara!

Terätela pyörii moottorin sammuttamisen jälkeenkin vielä muutaman sekunnin ajan. Älä koskaan yritä pysäyttää terätelaa. Mikäli liikkuva terätela iskeytyy johonkin esineeseen, sammuta möyhennin ja odota, kunnes terätela on pysähtynyt kokonaan. Tarkasta sitten terätelan kunto. Jos se on vahingoittunut, se tulee vaihtaa uuteen (katso kohta 8.4). Laske käyttämäsi laitteen liitäntäjohto suurina silmukoina maahan käytetyn pistorasian eteen.

Möyhennä pistorasiasta tai johdosta pois päin ja huolehdi siitä, että liitäntäjohto lojuu aina jo möyhennetyssä nurmikossa, niin ettei möyhennintä ajeta epähuomiossa liitäntäjohton yli.

7. Verkkojohtojen vaihtaminen

Vaara!

Kun tämän laitteen verkkojohto vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosapalvelunsa tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.

8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaukset

Vaara!

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

8.1 Telan vaihtaminen (katso kuvia 20-23)

Käytä ehdottomasti käsineitä!

Käytä ainoastaan alkuperäistä telaa, koska muussa tapauksessa laitteen toiminta ja turvallisuus saattavat heikentyä.

Vaihda möyhennystela tai ilmaajan tela seuraavasti:

Työnnä telan lukitus taakse.

Nosta telan tätä päätä ja vedä tela pois nuolen suuntaan (kuvat 21 + 22). Työnnä uusi tela päinvastaiseen suuntaan jälleen voimansiirron nelikulmatapille. Paina sitten telan kiinnitys (kuva 23) alas.

Rasvaa voimansiirron nelikulmatappi aika ajoin, jotta telan vaihto on aina helppoa.

Jos terätela on epäsuotuisassa asennossa, niin ulompi terä saattaa olla lukkiutuneena kotelon taakse. Käännä tässä tapauksessa telaa puoli kierrosta eteenpäin!

Varaterätelan tuotenro: 34.059.62

Varailmaajatelan tuotenro: 34.059.61

Valinnainen silppukori tuotenro: 34.059.60



Kone tulee hävittää sähköromuna.

Tuotetodokumentaation ja tuotteen mukana toimitettujen papereiden osittainenkin kopiointi tai muu monistaminen on sallittu ainoastaan Einhell Germany AG:n nimenomaisella luvalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

9. Vianhakukaavio

Häiriö	Mahdolliset syyt	Poisto
Moottori ei käynnistynyt	a) pistokkeessa ei ole virtaa b) johdossa vikaa c) katkaisin-pistoke-yhdistelmä viallinen d) liitännät moottorissa tai kondensaattorissa irti e) möyhentimen kotelo tukkiutunut	a) tarkasta johto ja varoke b) tarkasta c) huoltokorjaamo korjaa d) huoltokorjaamo korjaa e) muuta tarvittaessa möyhennyssyvyyttä, puhdista kotelo, jotta terätela pyörii vapaasti
Moottorin teho heikkenee	a) liian kova maaperä b) möyhentimen kotelo tukkiutunut c) terä kulunut loppuun	a) korjaa möyhennyssyvyys b) puhdista kotelo c) vaihda terä uuteen
Epäsiisti työtulos	a) terät ovat kuluneet loppuun b) väärä möyhennyssyvyys	a) vaihda tela uuteen b) korjaa möyhennyssyvyys
Moottori käy, terätela ei pyöri	a) hammashihna revennyt	a) huoltokorjaamo korjaa

Huomio! Moottorin suojaamiseksi se on varustettu lämpökatkaisimella, joka sammuttaa moottorin ylikuormituksen sattuessa ja käynnistää sen automaattisesti uudelleen lyhyen jäähdystystauon jälkeen!

Kære kunde

i denne kvikguide forklares produktet, desuden indeholder den informationer om, hvordan produktet tages i brug og bruges. Yderligere generelle bemærkninger og serviceinformationer findes i en detaljeret vejledning, der kan downloades under www.Einhell-Service.com. Vil du hellere have en gratis trykt version af den detaljerede vejledning, bedes du kontakte vores servicecenter (se sidste side).

1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

Fare!

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen. **Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

Oplysningsskiltens betydning på produktet (se fig. 24)

A = Vigtigt!

Læs betjeningsvejledningen før ibrugtagning.

B = Hold tredjeperson (personer og dyr) borte fra farezonen.

C = Vær forsigtig, skarpe tænder. Tændernes rotation varer ved efter slukningen - træk stikket ud af stikdåsen før vedligeholdelsesarbejde eller hvis ledningen er beskadiget.

D = Bær høre- og øjenværn.

E = Hold netkabel væk fra tænderne.

2. Produktbeskrivelse

1. Tænd/Sluk-afbryderskaft
2. Indkoblingsspærre
3. Netledning
4. Aflastningsbøjle til ledning
5. Øverste føreskaft
6. Nederste føreskaft
7. Holder til føreskaft
8. Dybdeindstilling
9. Opsamlingsboks
10. Dækplade
11. Steddele til opsamlingsboks
12. Kabelklemmer
13. Hurtigspænder
14. Spændeskive
15. Skrue til hurtigspænder

16. Blæservalse

3. Formålsbestemt anvendelse

Maskinen kan anvendes som kultivator eller blæser; i den forbindelse kan valsen let og hurtigt skiftes ud. Med kultivatorvalsen trækkes mos og ukrudt op af jorden med rødderne, samtidig med at jorden løsnes op.

Herved renses plænen og græsset kan nemmere optage næringsstoffer. Vi anbefaler at kultivere plænen om foråret (april) og om efteråret (oktober).

Med blæservalsen kradses i plænen overflade, så vand bedre kan løbe af og plænen bedre kan optage ilt. Blæsning foretages efter behov under hele vækstperioden.

Kultivatoren er egnet til brug i private haver.

En kultivator anses som hjælpemiddel til privat havebrug, hvis det årlige antal brugstimer som hovedregel ikke overstiger 10 timer, og hvis anvendelsesformålet hovedsageligt omfatter pleje af græs eller plænearealer, dog undtaget offentlige anlæg, parker og sportspladser. Desuden falder skovbrug uden for rammerne af "privat havebrug".

Forudsætning for korrekt anvendelse af kultivatoren er, at den medfølgende betjeningsvejledning fra producenten læses og følges. Betjeningsvejledningen indeholder tillige nødvendige oplysninger om drift, vedligeholdelse og reparation.

Vigtigt! På grund af fare for kvæstelser må kultivatoren ikke anvendes som kompostkværn til findeling af gren- og hækmateriale. Endvidere må kultivatoren ikke anvendes som motorfræser eller til planering af jordhævninger, som f.eks. muldvarpeskud.

Af sikkerhedsgrunde må kultivatoren ikke benyttes som drivaggregat for andet arbejdsværktøj eller værktøjssæt, med mindre producenten har givet udtrykkeligt tilladelse hertil.

4. Tekniske data

Netspænding: 230 V ~ 50Hz
 Optagen effekt: 1400 W
 Omdrejningstal, ubelastet:3600/min
 Arbejdsbredde:35 cm
 Antal knive: 16 stk.

Antal klør:	24
Dybdeindstilling:	+3 / -3 / -6 / -9 mm
Lydtryksniveau L_{pA} :	79,4 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA} :	99,4 dB(A)
Usikkerhed K:	1,94 dB(A)
Vibration på styrestang:	6,0 m/s ²
Usikkerhed K	2,4 m/s ²
Kapslingsklasse:	II / <input type="checkbox"/>
Beskyttelsesgrad:	IPX4
Vægt	11 kg

Fare!**Støj og vibration**

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til standarderne EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 og EN 1033:1995.

5. Inden ibrugtagning

Inden produktet sluttes til strømforsyningsnettet, skal det kontrolleres, at angivelserne på mærkepladen svarer til strømforsyningsnettets data.

Advarsel!

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på produktet.

Kultivatoren leveres adskilt. Opsamlingsboksen, det komplette føreskaft samt baghjulene skal monteres, inden kultivatoren kan tages i anvendelse. Følg betjeningsvejledningen trin for trin, og gør brug af illustrationerne – det vil lette arbejdet med at samle kultivatoren.

Påsætning af holderne til føreskaft (se fig. 5 og 6)

- Tag hurtigspændearmen (fig. 5/pos. 13) og mellemlægsskiven (fig. 5/pos. 14)
- Skub holderne til føreskaftet (fig. 5/pos. 7) ind på fastgørelsesskruen. Sørg for, at rørets hvælving (fig. 6/pos. A) er på ydersiden.
- Sæt nu mellemlægsskiven på igen og spænd den fast med hurtigspændearmen.

Hældningsvinklen skal være indstillet ens ved begge holdere til føreskaftet!

Påsætning af den nederste del af føreskaft (se fig. 7)

- Den nederste del af føreskaftet (fig. 7/pos. 6) presses hen over holderne til føreskaftet. Husk at sætte aflastningsbøjlen (fig. 7/pos. 4) på røret først.
- Med de vedlagte skruer (fig. 7/pos. 15), mellemlægsskiverne (fig. 7/pos. 14) og hur-

tigspændearmene (fig. 7/pos. 13) forbindes rørene med hinanden.

Påsætning af den øverste del af føreskaft (se fig. 8 til fig. 10)

- I den øverste del af føreskaftet (fig. 8/pos. 3) findes der 2 huller under hinanden, der gør det muligt at tilpasse føreskaftet yderligere i højden.
- Placer den øverste del af føreskaftet (fig. 8/pos. 5) således, at hullerne i den øverste del af føreskaftet passer med hullerne i den nederste del af føreskaftet.
- Med de vedlagte skruer (fig. 8/pos. 15), mellemlægsskiverne (fig. 8/pos. 14) og hurtigspændearmene (fig. 8/pos. 13) forbindes rørene med hinanden.
- Med de medfølgende kabelclips (fig. 9/pos. 12) fastgøres netkablet til føreskaftets rør, så dækpladen stadig kan åbnes og lukkes (fig. 10/pos. 12).

Vær opmærksom på, at dækpladen skal kunne lukkes op og i uden problemer!

Påsætning af opsamlingsboks (se figur 11 14)

- Skub de to steldele ind i hinanden (fig. 11)
- Træk opsamlingsposen hen over metalstellet (fig. 12)
- Træk gummilaskerne hen over metalstellet (fig. 13)
- Opsamlingsboksen sættes på kultivatoren ved at løfte op i skærmpuden (fig. 14/pos. 10) med den ene hånd og tage fat i håndtaget til opsamlingsboksen med den anden og sætte boksen på ovenfra (fig. 14).

Fare!

Motoren skal være slukket, og knivvalsen må ikke dreje rundt, når opsamlingsboksen sættes på!

Indstilling af styrestang (se fig. 15)

Løsn hurtigspændearmene (fig. 15/pos. 13) på begge sider af kultivatoren .

Vigtigt! Styrestangens højde kan indstilles i position 1 eller 2 under arbejdet (fig. 15).

Spænd hurtigspændearmen igen.

Vigtigt! Hældningsvinklen skal være indstillet ens i begge sider.

Indstilling af arbejdsdybde (se fig. 16)

Kultivatorens dybde indstilles med indstillingsmekanismen. Hertil trækkes armen i pilens retning (se fig. 16) og stilles i den ønskede position (+3/-3/-6/-9). Sørg for, at armen går ordentligt i ind-

greb!
 +3 = køre- / eller transportstilling +3 mm
 -3 = arbejdsdybde -3 mm
 -6 = arbejdsdybde -6 mm
 -9 = arbejdsdybde -9 mm

Strømtilslutning

Maskinen kan tilsluttes enhver jordet lysnetstikdåse med 230 volt vekselstrøm. Det er dog et krav, at stikdåsen er jordet, og har en afbrydersikring på 16 A. Derudover skal der være forkoblet et fejlstrømsrelæ (RCD) med maks. 30 mA!

Maskinledning

Maskinledninger skal være ubeskadigede. Maskinledningen må ikke være for lang (højest 50 m); dette for at undgå, at elektromotorens ydelse nedsættes. Maskinledningen skal have et tværsnit på 3 x 1,5 mm. Maskinledninger til kultivatører er særligt ofte udsat for skader på isoleringen. Det skyldes bl.a.:

- Snitpunkter p.g.a. overkørt ledning
- Trykpunkter, når maskinledningen føres ind under døre og vinduer
- Revner p.g.a. forældet isolering
- Knæpunkter, fordi maskinledningen er blevet fastgjort eller trukket forkert

Maskinledningerne skal som et mindstekrav være af typen H05RN-F og have 3 ledere. Typebetegnelsen skal være påtrykt maskinledningen. Køb kun maskinledninger, som er mærkede! Stikkontakter og stikdåser til maskinledninger skal være af gummi og være stænkvangsbeskyttede. Maskinledningerne må ikke være for lange. Længere maskinledninger kræver større ledertværsnit. Maskinledninger og forbindelsesledninger skal jævnligt kontrolleres for skader. Kontroller, at ledningerne er uden strøm, før du efterser dem. Maskinledningen skal vikles helt ud. Kontroller også maskinledningernes indføringer på stikkontakter og stikdåser for knæpunkter.

6. Betjening

Sæt maskinens tilslutningsledning i stikket (fig. 17/ pos. A) og hæng tilslutningsledningen på aflastningsbøjlen (fig. 17/pos. 4).

For at forhindre at kultivatøren startes ved en fejltagelse, er føreskafte (fig. 18/pos. 5) udstyret med en til-fra-kontakt (fig. 18/pos. 2), som skal være trykket ned, før kontaktarmen (fig. 18/pos.

1) kan trykkes ind. Når kontaktarmen slippes, slukker kultivatøren. Gør dette nogle gange for at sikre, at maskinen fungerer korrekt. Kontroller, at knivvalsen ikke roterer, og at strømforsyningen til maskinen er afbrudt, inden du foretager reparations- eller vedligeholdelsesarbejde på maskinen.

Fare!

Dækpladen må aldrig åbnes, mens motoren kører. Den roterende knivvalse kan føre til kvæstelser. Dækpladen skal altid fastgøres omhyggeligt. Den klappes tilbage til "luk"-position ved hjælp af trækfjederen!

Den sikkerhedsafstand mellem brugeren og kabinettet, som naturligt gives af manøverskafte, skal altid overholdes. Vær særlig forsigtig, når du arbejder og ændrer retning på skrænter og skråninger. Sørg for at stå godt fast på underlaget, brug sko med skridfaste såler samt lange bukser. Skrånende overflader skal altid bearbejdes på tværs. Skrånende overflader med en hældning, som overstiger 15 grader, må af sikkerhedsgrunde ikke bearbejdes med kultivatøren.

Ved baglæns kørsel og når kultivatøren trækkes, skal der udvises særlig forsigtighed - pas på ikke at falde!

Anvisninger til rigtig arbejdsmåde

Det anbefales at lade banerne overlape hinanden, når du kultiverer.

For at opnå et rent kultiveringsmønster skal kultivatøren føres i lige baner.

Banerne bør overlape hinanden nogle centimeter for at undgå ubearbejdede striber.

Hvis der bliver græsrester liggende under arbejdet, skal opsamlingsboksen tømmes med det samme.

Fare! Sluk motoren, og vent til knivvalsen står helt stille, inden du tager opsamlingsboksen af.

Opsamlingsboksen tages af ved at løfte op i dækpladen med den ene hånd og fjerne opsamlingsboksen med den anden!

Hvor ofte kultivering skal udføres, afhænger af plænenes græsvækst, og hvor hård jordbunden er. Undersiden af kultivatørens hus skal holdes ren; det er vigtigt at, jord- og græsaflejringer fjernes. Aflejringer besværliggør startprocessen og nedsætter arbejdets kvalitet. På skrånede overflader skal kultiveringsbanen gå på tværs af skråningen. Sluk motoren, inden du efterser knivvalsen.

Fare!

Knivvalsen roterer videre nogle sekunder, efter at motoren er blevet slukket. Prøv aldrig på at stoppe knivvalsen. Hvis knivvalsen støder mod en genstand, skal du slukke kultivatoren og vente, indtil knivvalsen står helt stille. Kontroller herefter, om knivvalsen er beskadiget. I bekræftende fald skal den skiftes ud (se 8.4). Læg maskinens ledning i en sløjfe på jorden foran stikdåsen. Kultivering udføres i retning væk fra stikdåsen/kablet, og pas på, at maskinledningen altid ligger på den bearbejdede overflade for at undgå, at den køres over af kultivatoren.

7. Udskiftning af nettilslutningsledning

Fare!

Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Fare!

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

8.1 Skift af valse (se fig. 20-23)

Brug arbejdshandsker!

Benyt kun originale valser, da funktionsevne og sikkerhed ellers ikke er garanteret. Kultivatorvalsen og blæservalserne skiftes på følgende måde:

Skub låsen på valsen bagud.

Løft op i denne ende af valsen og træk den ud i pilens retning (billede 25 + 26). Skub den nye valse i modsat retning hen på drivfirkanten igen. Tryk så fastgørelsen på valsen (billede 27) ned.

Smør drivfirkanten en gang imellem for at sikre et nemt skift af valserne.

Befinder knivvalsen sig i en ufordelagtig position, kan den udvendige kniv blokeres af huset. Drej i dette tilfælde valsen en halv omdrejning videre!

Reserveknivvalse art.nr.: 34.059.62
Reserveblæservalser varenr.: 34.059.61
Opsamlingsboks (valgfri) art.nr.: 34.059.60



Maskinen skal bortskaffes lige som affald af elektrisk udstyr

Genoptryk eller anden kopiering af dokumentation og følgedokumenter til produkter, også i uddrag, er kun tilladt med udtrykkelig tilladelse fra Einhell Germany AG.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

9. Fejlsøgningsskema

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Motor starter ikke	a) Ingen strøm i stikket b) Kabel defekt c) Kombienhed kontakt-stik defekt d) Tilslutninger på motor eller kondensator har løsnet sig e) Kultivatorhus tilstoppet	a) Kontroller ledningen og sikringen b) Kontroller c) Undersøges af kundeserviceværksted d) Undersøges af kundeserviceværksted e) Ændr evt. arbejdsdybden, rengør huset, så knivvalsen løber frit
Motorydelse aftager	a) For hård jordbund b) Kultivatorhus tilstoppet c) Kniven er slidt ned	a) Omjuster arbejdsdybden b) Rengør huset c) Udskift kniven
Uordentlig kultivering	a) Skærebladet er slidt ned b) Forkert arbejdsdybde	a) Skift kniven b) Korrigier arbejdsdybden
Motor kører, knivvalse drejer ikke rundt	a) Tandrem revnet	a) Undersøges af kundeserviceværksted

Vigtigt! Til beskyttelse af motoren er denne udstyret med en termoafbryder, som slår fra ved overbelastning; efter en kort nedkølingsfase slår den til igen automatisk!

Bästa kund,

denna kortfattade instruktion ska beskriva maskinen och ge dig information om hur du tar den i drift och sedan använder den. Fler allmänna anvisningar och service-information finns i en utförlig instruktion som du kan ladda ned från www.Einhell-Service.com. Om du vill hellre vill ha en tryckt version av den utförliga instruktionen utan kostnad, vill vi be dig att kontakta vårt servicecenter (se sista sidan).

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

Fara!

Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

Beskrivning av informationssymbolerna (se bild 24)

A = Obs!

Läs igenom bruksanvisningen före driftstart.

B = Se till att andra personer (eller djur) inte befinner sig inom farozonen.

C = Akta! Vassa skär. Skären fortsätter att rotera en kort tid efter att du slagit ifrån maskinen - dra alltid ut stickkontakten ur stickuttaget inför underhåll eller om kabeln har skadats.

D = Bär hörsel- och ögonskydd.

E = Se till att nätkabeln inte ligger i närheten av valsen.

2 Beskrivning av maskinen

1. Strömbrytare
2. Brytarspär
3. Nätkabel
4. Kabeldragavlastning
5. Övre skjutbygel
6. Undre skjutbygel
7. Bygelfäste
8. Djupinställning
9. Gräsuppsamlare
10. Utkastningslucka
11. Stativdelar för gräsuppsamlare
12. Kabelklämmor
13. Snabbspännspek
14. Distansbricka

15. Skruv för snabbblås

16. Luftningsvals

3. Ändamålsenlig användning

Beroende på avsett användningssyfte kan maskinen användas som vertikalskärare eller gräsmatteluftare. Du behöver endast byta ut valsen. Använd vertikalskärningsvalsens för att ta bort mossor och ogräs med rötter ur marken. Samtidigt luckras jorden upp. Gräsmattan blir renare och kan lättare ta upp näring. Vi rekommenderar att du behandlar gräsmattan med en vertikalskärare på våren (april) och på hösten (oktober). Luftningsvalsens används för att riva upp gräsmattans yta. Detta resulterar i att vatten lättare kan sippra ned, samtidigt som jorden lättare tar upp syre. Lufta din gräsmatta vid behov under hela växtperioden. Maskinen är lämplig för privat bruk i hemma- eller koloniträdgårdar.

Sådana vertikalskärare som är avsedda för privata hemma- och koloniträdgårdar definieras som utrustning vars årliga användning i regel inte överstiger 10 timmar och som till övervägande del används till gräsvård, dock ej till allmänna grönytor, parker, sportanläggningar eller till lant- och skogsbruk.


En förutsättning för ändamålsenlig användning av maskinen är att tillverkarens bruksanvisning beaktas. Bruksanvisningen innehåller även gällande drifts-, underhålls- och reparationsvillkor.

Obs! Eftersom användaren kan utsättas för fara, får maskinen inte användas som kompostkvarn för sönderskärning av kvistar och grenar från träd och häckar. Dessutom får maskinen inte användas som motorhacka eller för att plana ut ojämnheter i marken, t ex mullvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas som drivordning för alla sorters andra arbetsredskap och verktygssatser förutom om dessa uttryckligen är tillåtna av tillverkaren.

4. Tekniska data

Nätspänning 230 V ~ 50 Hz
 Effektförbrukning 1400 W
 Tomgångsvarvtal.....3 600/min

Arbetsbredd	35 cm
Antal knivar	16
Antal skärblad	24
Djupinställning	+3 / -3 / -6 / -9 mm
Ljudtrycksnivå L_{pA}	79,4 dB(A)
Ljudeffektnivå L_{WA}	99,4 dB(A)
Osäkerhet K	1,94 dB
Vibration i stängen	5,489 m/s ²
Osäkerhet K	1,5 m/s ²
Skyddsklass	II / 
Kapslingsklass	IPX4
Vikt	11 kg

Fara!**Buller och vibration**

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

5. Före användning

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Varning!

**Dra alltid ut stickkontakten innan du gör någ-
ra inställningar på maskinen.**

Vertikalskäraren levereras i demonterat skick. Innan vertikalskäraren får användas måste gräsuppsamlaren och den kompletta skjutbygeln monteras fast. Följ bruksanvisningen steg för steg och orientera dig efter bilderna så att du gör rätt när du monterar samman maskinen.

Montera bygelfästet (se bild 5 och 6)

- Ta bort snabbspännspakarna (bild 5/pos. 13) och distansbrickan (bild 5/pos. 14)
- Skjut bygelfästet (bild 5/pos. 7) på fästskruven. Se till att rörets utbuktning (bild 6/pos. A) befinner sig på utsidan.
- Montera sedan tillbaka distansbrickan och dra fast med snabbspännspaken.

Ställ in samma lutningsvinkel på båda bygelfästen!

Montera den undre skjutbygeln (se bild 7)

- Skjut den undre skjutbygeln (bild 7/pos. 6) över bygelfästet. Glöm inte bort att först skjuta dragavlastningen (bild 7/pos. 4) på röret.
- Använd bifogade skruvar (bild 7/pos. 15), distansbrickor (bild 7/pos. 14) och snabbspännspakar (bild 7/pos. 13) för att montera samman rören.

packar (bild 7/pos. 13) för att montera samman rören.

Montera den övre skjutbygeln (se bild 8 - 10)

- I den övre skjutbygeln (bild 8/pos. 3) finns två hål för en extra höjdanpassning av skjutbygeln.
- Positionera den övre skjutbygeln (bild 8/pos. 5) så att hålen i den övre skjutbygeln stämmer överens med hålen i den undre skjutbygeln.
- Använd bifogade skruvar (bild 8/pos. 15), distansbrickor (bild 8/pos. 17) och snabbspännspakar (bild 8/pos. 13) för att montera samman rören.
- Fäst nätkabeln på skjutbyglarna med de bifogade kabelklämmorna (bild 9/pos. 12) så att utkastningsluckan kan öppnas och stängas utan svårigheter (bild 10/pos. 12).

Kontrollera att utkastningsluckan går lätt att öppna och stänga!

Montera gräsuppsamlaren (se bild 11 -14)

- Skjut samman de båda stativdelarna (bild 11).
- Dra gräsuppsamlaren över metallstativet (bild 12).
- Skjut gummitungorna på metallstativet (bild 13).
- För att gräsuppsamlaren ska kunna hängas in i vertikalskäraren måste du lyfta på utkastningsluckan (bild 14, pos. 10) med den ena handen och fatta tag i gräsuppsamlarens handtag med den andra. Häng därefter in gräsuppsamlaren uppifrån (bild 14).

Fara!

Slå ifrån motorn och kontrollera att knivvalsen inte längre roterar innan du hänger in gräsuppsamlaren.

Ställa in stångens höjd (se bild 15)

Lossa stjärnmutterarna (bild 15/pos. 13) på vertikallossa snabbspännspakarna (bild 15/pos. 13) på vertikalskärarens båda sidor.

Stångens höjd får ställas in på läge 1 eller 2 (bild 15) under arbetets gång. Dra sedan åt snabbspännspaken på nytt.

Ställ in samma lutningsvinkel på båda sidorna.

Ställa in vertikalskärningsdjupet (se bild 16)

Vertikalskärningsdjupet ställs in med inställningsreglaget. Dra i reglaget i pilens riktning (se bild 16) och ställ in på avsett läge (0/ 1/ 2/ 3). Se till att reglaget snäpper in rätt!

- +3 = Kör- eller transportläge +3
- 3 = Vertikalskärningsdjup -3 mm
- 6 = Vertikalskärningsdjup -6 mm
- 9 = Vertikalskärningsdjup -9 mm

Strömanslutning

Maskinen kan anslutas till varje stickkontakt-dosa för lampor med 230 volts växelström. Emellertid är bara en skyddskontakt-stickkontakt-dosa tillåten, som måste vara utrustad med en lednings-skyddskoppling för 16A som säkring. Dessutom måste en läckströmsskyddskoppling (RCD) med max. 30 mA vara prekoordinerad!

Maskinens anslutningskabel

Använd endast anslutningskablar som inte är skadade. Anslutningskabeln får inte vara hur lång som helst (max. 50 m) eftersom det annars finns risk för att elmotorns effekt reduceras. Maskinens anslutningskabel måste uppvisa en ledningsarea på 3 x 1,5 mm². Isoleringen på maskinkablar till vertikalskärare skadas ofta.

Orsakerna kan bli vara:

- Sprickor pga. av man har kört över ledningen
- Klämställena om kabeln har lagts under dörrar och fönster
- Sprickor pga. åldrad isolering
- Vikningar pga. olämplig montering eller dragning av kabeln

Maskinkablarna måste åtminstone vara av typ Typ H05RN-F och uppvisa tre ledare. Typbeteckningen måste vara tryckt på maskinkabeln. Köp endast märkta maskinkablar! Stickkontakterna och uttag på maskinkablar måste bestå av gummi och vara sköljtäta. Maskinkablarna får inte vara hur långa som helst. Längre maskinkablar kräver större lednings-area. Kontrollera regelbundet om maskinkablarna och skarvsladdarna har skadats. Se till att kablarna är strömlösa när du genomför denna kontroll. Linda av hela maskinkabeln. Kontrollera även om maskin-kabeln har vikts vid införingsöppningar till stickkon-taker och skarvuttag.

6. Användning

Anslut nätkabeln till brytaren (bild 17, pos. A) och säkra kabeln med dragavlastningen (bild 17, pos. 4).

För att förhindra att maskinen startar oavsiktligt, är skjutbygeln (bild 18/pos. 5) utrustad med en in-kopplings-spärr (bild 18/pos. 2) som måste tryckas in innan reglaget (bild 18/pos. 1) kan tryckas in. Maskinen slås ifrån om du släpper reglaget.

Slå till och ifrån maskinen på detta sätt ett par gånger för att kontrollera att din maskin fungerar rätt. Innan du utför reparation eller underhåll på maskinen, måste du kontrollera att knivvalsen inte roterar och att maskinen har skilts åt från elnätet.

Fara! Öppna aldrig utkastningsluckan medan motorn kör. Den roterande knivvalsen kan förorsaka personskador. Fäst alltid utkastningsluckan noggrant. Luckan faller tillbaka till stängt läge med en dragfjäder.

Beakta alltid avståndet mellan maskinens kåpa och dig själv som bestäms av styrtängernas längd. Var särskilt försiktig när du använder vertikalskäraren och ändrar körriktning på sluttningar och slänter. Se till att du alltid står stadigt, bär skor med halkfria och profilerade sulor samt långa byxor. Använd alltid vertikalskäraren i rät vinkel mot lutningen, gå alltså inte uppför eller nedför slänten.

Av säkerhetsskäl får du inte använda vertikalskäraren på slänter vars lutning överstiger 15 grader. Var särskilt försiktig när du går baklänges och när du drar vertikalskäraren. Risk för att du snavar!

Instruktioner för korrekt användning

Vi rekommenderar att du kör överlappande banor med maskinen.

För att du ska få ett fint arbetsresultat på gräsmattan måste du gå i så raka banor som möjligt. Se till att banorna där du har bearbetat gräsmattan överlappar varandra med ett par centimeter så att inga remsor står kvar.

Om du ser att gräsrester ligger kvar på gräsmattan efter att du kört med maskinen är detta ett tecken på att gräsuppsamlaren måste tömmas.

Fara! Slå ifrån motorn och vänta tills valsen har stannat helt innan du tar av gräsuppsamlaren.

Om gräsuppsamlaren ska tas av måste du hålla upp utkastningsluckan med den ena handen och ta ut gräsuppsamlaren med den andra. Hur ofta gräsmattan behöver bearbetas avgörs av hur snabbt gräsmattan växer och hur pass hård jorden är.

Håll maskinens undersida ren och ta alltid bort jord- och gräsrester som har fastnat. Avlagringar som har fastnat gör det svårare att starta maskinen och försämrar arbetsresultatets kvalitet.

På sluttningar måste du använda maskinen endast på tvären mot sluttningen. Slå alltid ifrån motorn innan du kontrollerar valsen.

Fara!

Valsen fortsätter att rotera ett par sekunder efter att motorn har slagits ifrån. Försök aldrig att stoppa valsens. Om den roterande valsens slår emot ett föremål medan du kör med maskinen, måste du slå ifrån maskinen och vänta till valsens har stannat helt. Kontrollera därefter valsens skick. Byt ut valsens om den har skadats (se punkt 8.4). Lagg nätkabeln i slingor på marken framför stickuttaget. När du använder maskinen måste du utgå från stickuttaget eller kabeln och se till att maskinkabeln alltid ligger inom det område som du redan har bearbetat. I annat fall finns det risk för att du kör över kabeln med maskinen.

7. Byta ut nätkabeln**Fara!**

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning**Fara!**

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

8.1 Byta ut valsens (se bild 20-23)

Bär tvunget handskar!

Använd endast originalvalsar eftersom det annars finns risk för att vissa funktioner inte fungerar och att säkerheten inte kan garanteras.

Byt ut vertikalskärningsvalsens resp. luftningsvalsens på följande sätt:

Skjut spärren för valsens bakåt.

Lyft upp valsens vid denna ände och dra ut den i pilens riktning (bild 25+26). Skjut in den nya valsens på drivfyrkanten. Tryck därefter ned fixeringen av valsens (bild 27).

Smörj in drivfyrkanten då och då för att valsarna ska kunna bytas ut lätt.

Om knivvalsens står i ett ogynnsamt läge finns det risk för att den yttre kniven blockeras av kåpan. I detta fall ska valsens vridas vidare med ett halvt varv!

Reservknivvals art.-nr.: 34.059.62
Reservluftningsvals art.-nr.: 34.059.61
Extra uppsamlare art.-nr.: 34.059.60



Maskinen ska avfallshanteras som förbrukad elektrisk utrustning.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkterna, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från Einhell Germany AG.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

9. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärder
Motorn startar ej	a) Ingen ström i stickkontakten b) Kabel defekt c) Brytar- och kontaktenhet defekt d) Anslutningarna vid motorn eller kondensatorn har lossnat e) Kåpan tilltäppt	a) Kontrollera kabeln och säkringen b) kontrollera c) av kundtjänstverkstad d) av kundtjänstverkstad e) Ändra ev. på arbetsdjupet Rengör kåpan så att valsens kan rotera fritt
Motorns prestanda avtar	a) Alltför hård jord b) Kåpan tilltäppt c) Valsen kraftigt sliten	a) Korrigera arbetsdjupet b) Rengör kåpan c) Byt ut valsens
Dåligt vertikalskärningsresultat	a) Valsen är sliten b) Felaktigt arbetsdjup	a) Byt ut valsens b) Korrigera arbetsdjupet
Motorn kör, valsens roterar inte	a) Kuggremmen har gått av	a) av kundtjänstverkstad

Viktig information! Motorn skyddas av en termobrytare som slår ifrån vid överbelastning och som automatiskt kopplas in på nytt efter en kort avkylningspaus!

Vážená zákaznice, vážený zákazník,
tento krátký návod slouží k vysvětlení, používání a uvedení vašeho přístroje do provozu. Další obecné pokyny a servisní informace najdete v detailním návodu, který si můžete stáhnout na webové stránce www.Einhell-Service.com. Pokud byste měli raději k dispozici bezplatnou tištěnou verzi detailního návodu, obraťte se prosím na servisní centrum (viz poslední stránka).

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

Nebezpečí!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

Vysvětlení informačního štítku na přístroji (viz obr. 24)

A = Pozor!

Před uvedením do provozu přečíst návod k použití.

B = Třetí (osoby nebo zvířata) nepouštět do oblasti nebezpečí.

C = Pozor! Ostré hroty. Otáčení hrotů pokračuje ještě po vypnutí - před údržbovými pracemi nebo pokud je poškozeno vedení, vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

D = Nosit ochranu sluchu a zraku.

E = Nedávejte síťový kabel do blízkosti válce.

2. Popis přístroje

1. Za-/vypínací tlačítko
2. Blokování zapnutí
3. Síťové vedení
4. Odlehčení od tahu kabelu
5. Horní vodící rukojeť
6. Spodní vodící rukojeť
7. Držák rukojeti
8. Hloubkové nastavení
9. Sběrací koš
10. Vyhazovací klapka
11. Díly rámu sběracího koše
12. Svorky pro upevnění kabelu
13. Rychloupínač
14. Podložka

15. Šroub pro rychloupínač

16. Pro vzdušňovací válec

3. Použití podle účelu určení

Podle účelu použití může být přístroj použit jako vertikutátor nebo jako provzdušňovač trávníku, k tomu je možné několika málo hmaty vyměnit válec. Vertikutáčním válcem je ze země vytrháván mech a plevel včetně kořinek a půda je kypřena. Tím může trávník lépe přijímat živiny a je vyčištěn. Doporučujeme vertikutovat trávník na jaře (duben) a na podzim (říjen).

Pomocí provzdušňovacího válce je povrch trávníku narušen, tím může lépe odtékat voda a je ulehčeno přijímání kyslíku. Podle potřeby provzdušňujte po celý průběh růstu.

Vertikutátor je vhodný pro soukromé používání na zahradách u domů a chat.

Za vertikutátory pro soukromé zahrady u domů a chat je považován ty, jejichž roční používání většinou nepřesahuje 10 hodin a které jsou používány především pro péči o trávníky nebo travnaté plochy, ne ovšem ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, jako též v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem přiloženého návodu k obsluze je předpokladem pro řádné používání vertikutátoru. Návod k obsluze obsahuje provozní, údržbářské a opravárenské podmínky.

Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být vertikutátor používán jako drtič na drcení odřezků větví a keřů. Dále nesmí být vertikutátor používán jako motorová plečka a na zarovnávaní půdních nerovností, jako např. krtin.

Z bezpečnostních důvodů nesmí být vertikutátor používán jako hnací agregát pro jiné nástroje a sady nástrojů všeho druhu, leda že by byly výrobcem vysloveně schváleny

4. Technická data

Síťové napětí: 230 V~ 50 Hz

Příkon: 1400 W

Volnoběžné otáčky: 3600/min.

Šířka záběru: 35 cm

Počet nožů: 20

Počet drápů:	24
Nastavení hloubky:	+3 / -3 / -6 / -9 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA} :	79,4 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	99,4 dB(A)
Nejistota K	1,94 dB(A)
Vibrace na rukojeti:	6,0 m/s ²
Nejistota K	2,4 m/s ²
Třída ochrany:	II / <input type="checkbox"/>
Druh ochrany:	IPX4
Hmotnost	11 kg

Nebezpečí!**Hluk a vibrace**

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

5. Před uvedením do provozu

Před zapnutím se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Varování!

Než začnete na přístroji provádět nastavení, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Vertikutátor je při expedici demontován. Sběrací koš a kompletní rukojeť musí být před použitím vertikutátoru namontovány. Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, aby pro Vás byla montáž jednoduchá.

Montáž držáků vodící rukojeti (viz obr. 5 a 6)

- Uvolněte rychloupínací páčku (obr. 5/pol. 13) a podložku (obr. 5/pol. 14)
- Držáky vodící rukojeti (obr. 5/pol. 7) nasunout na upevňovací šroub. Dbejte na to, aby bylo zakřivení trubky (obr. 6/pol. A) na vnější straně.
- Nyní opět nasadit podložku a utáhnout pomocí rychloupínací páčky.

U obou držáků vodící rukojeti musí být nastaven stejný úhel sklonu!

Montáž spodní vodící rukojeti (viz obr. 7)

- Spodní vodící rukojeť (obr. 7/pol. 6) musí být nasunuta přes držáky vodící rukojeti. Předtím nezapomeňte na trubku nastrčit odlehčení od tahu kabelu (obr. 7/pol. 4).
- Přiloženými šrouby (obr. 7/pol. 15), podložkami (obr. 7/pol. 14) a rychloupínacími páčkami (obr. 7/pol. 13) trubky spojit dohromady.

Montáž horní vodící rukojeti (viz obr. 8 až obr. 10)

- V horní vodící rukojeti (obr. 8/pol. 3) se pod sebou nacházejí dva otvory pro dodatečnou úpravu výšky vodící rukojeti.
- Horní vodící rukojeť (obr. 8/pol. 5) polohovat tak, aby otvory horní vodící rukojeti souhlasily s otvory spodní vodící rukojeti.
- Přiloženými šrouby (obr. 8/pol. 15), podložkami (obr. 8/pol. 14) a rychloupínacími páčkami (obr. 8/pol. 13) trubky spojit dohromady.
- Přiloženými držáky kabelu (obr. 9/pol. 12) připevnit síťový kabel uvnitř na trubkách rukojeti tak, aby bylo možné otvírání a zavírání vyhazovací klapky (obr. 10/pol. 12).

Dbejte prosím na to, aby se vyhazovací klapka dala lehce otvírat a zavírat!

Montáž sběracího koše (viz obr. 11-14)

- Oba díly rámu do sebe zasunout (obr. 11).
- Sběrací koš přetáhnout přes kovový rám (obr. 12).
- Gumové pásy přetáhnout přes kovový rám (obr. 13).
- Aby mohl být sběrací koš na vertikutátoru zavěšen, je třeba vyhazovací klapku (obr. 14/pol. 10) jednou rukou nadzvednout a druhou rukou sběrací koš držet za rukojeť a shora zavěsit (obr. 14).

Nebezpečí!

Na zavěšení sběracího koše musí být motor vypnut a válec s noži se nesmí otáčet!

Nastavení výšky násad (viz obr. 15)

Na obou stranách vertikutátoru uvolněte rychloupínací páčky (obr. 15/pol. 13). Výška madel smí být během práce nastavena do polohy 1 nebo 2 (obr. 15). Rychloupínací páčky opět utáhněte.

Na obou stranách musí být nastaven stejný úhel sklonu.

Nastavení hloubky vertikutace (viz obr. 16)

Hloubka vertikutace se nastaví nastavovacím mechanismem. Zatáhnout za páčku ve směru šipky (viz obr. 16) a nastavit do požadované polohy (0/1/2/3). Dbejte na správné zaskočení páčky!

- +3 = pojezdová/nebo přepravní poloha +3 mm
- 3 = hloubka vertikutace -3 mm
- 6 = hloubka vertikutace -6 mm
- 9 = hloubka vertikutace -9 mm

Přívod proudu

Přístroj může být připojen na každou zásuvku (230 V, střídavý proud). Přípustná je ovšem pouze zásuvka s ochranným kolíkem, k jejímuž jištění je třeba jistič vedení pro 16 A. Kromě toho musí být předřazen ochranný vypínač proti chybnému proudu (RCD) s max. 30 mA!

Napájecí vedení přístroje

Používejte prosím pouze nepoškozená napájecí vedení.

Napájecí vedení přístroje nesmí být libovolně dlouhé (max. 50 m), protože je jinak snížen výkon elektromotoru. Napájecí vedení přístroje musí mít průřez 3 x 1,5 mm². Na napájecích vedeních sekaček vznikají obzvlášť často škody izolace.

Příčiny toho jsou mimo jiné:

- řezná místa způsobená přejetím vedení
- promáčklá místa, pokud napájecí vedení přístroje vede pod dveřmi nebo skrz okna
- trhliny způsobené stárnutím izolace
- zalomená místa způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecího vedení přístroje.

Napájecí vedení přístroje musí být minimálně typu H05RN-F a 3žilová. Natisnuté typové označení na napájecím vedení je předepsáno. Kupujte pouze napájecí vedení s označením! Zástrčky a zásuvky na napájecích vedeních musí být z pryže a být chráněné proti stříkající vodě. Napájecí vedení nesmí být libovolně dlouhá. Delší napájecí vedení vyžadují větší průřezy vodičů. Napájecí vedení a spojovací vedení musí být pravidelně kontrolována, zda nejsou poškozena. Dbejte na to, aby byla vedení během kontroly vypnuta. Napájecí vedení celé odviňte. Překontrolujte také zavedení napájecích vedení na zástrčkách a zásuvkách, zda nevykazují zlomy.

6. Obsluha

Zapojte napájecí vedení přístroje do zástrčky (obr. 17/pol. A) a zajistíte napájecí vedení odlehčením od tahu (obr. 17/pol. 4).

Aby se zabránilo nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je rukojeť (obr. 18/pol. 5) vybavena dvoubodovým vypínačem (obr. 18/pol. 2), který musí být zmáčknut, než může být zmáčknuta spínací páčka (obr. 18/pol. 1).

Pokud je spínací páčka uvolněna, vertikutátor se vypne. Proved'te tento proces několikrát, abys-

te si byli jisti, že přístroj správně pracuje. Před začátkem opravárenských nebo údržbářských prací na přístroji se musíte přesvědčit, že se válec s noži netočí a přístroj je odpojen od sítě.

Nebezpečí!

Nikdy neotvírejte vyhazovací klapku, když motor ještě běží. Rotující válec s noži může způsobit zranění. Vyhazovací klapku vždy pečlivě upevněte. Tato je tažnou pružinou vrácena do polohy „zavřeno“!

Musí být vždy dodržována bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem daná vodicími rukojeťmi. Při vertikutaci a změnách směru jízdy na stráních a svazích je nutno dávat obzvlášť pozor. Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavou podrážkou a dlouhé kalhoty. Vertikutujte vždy příčně ke svahu. Na svazích se sklonem přes 15 stupňů nesmí být z bezpečnostních důvodů vertikutováno.

Obzvláštní pozor dávejte při jízdě zpět a při tažení vertikutátoru, nebezpečí klopýtnutí!

Pokyny ke správné vertikutaci

Při vertikutaci doporučujeme přesahující pracovní postup.

Na dosažení čistého výsledku práce je třeba vidit vertikutátor pokud možno v rovných páslech. Přitom by se tyto pásy měly vždy o pár centimetrů překrývat, aby nezůstaly viditelné pruhy. Jakmile začnou během vertikutace zůstat na trávníku ležet zbytky trávy, musí být vyprázdněn sběrací koš.

Nebezpečí! Před sejmutím sběracího koše vypnout motor a vyčkat zastavení válce s noži!

Na vyvěšení sběracího koše jednou rukou nadzvednout vyhazovací klapku a druhou rukou sběrací koš vyjmout!

Jak často by mělo být vertikutováno, závisí zásadně na růstu trávy a na tvrdosti půdy. Spodní stranu krytu vertikutátoru udržovat čistou a bezpodmínečně odstraňovat půdní a travní usazeniny. Usazeniny ztěžují startování a snižují kvalitu vertikutace. Na svazích je třeba vertikutovat příčně ke svahu. Před prováděním jakýchkoliv kontrol válce s noži odstavit motor.

Nebezpečí!

Válec s noži se po vypnutí motoru ještě několik vteřin otáčí. Nikdy se nesnažte válec s noži zastavit. Pokud rotující válec s noži narazí na nějaký předmět, vertikutátor vypnout a vyčkat, až se válec s noži úplně zastaví.

Poté zkontrolujte stav válce s noži. Pokud je poškozen, musí být vyměněn (viz 8.4). Položte používané napájecí vedení přístroje v podobě smyčky na zem před použitou zásuvku. Vertikutujte směrem pryč od zásuvky resp. od kabelu a dbejte na to, aby napájecí vedení přístroje vždy leželo na již vertikutované části trávníku, aby nebylo vertikutátorem přejeto.

7. Výměna síťového napájecího vedení

Nebezpečí!

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Nebezpečí!

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

8.1 Výměna válce (viz obr. 20-23)

Bezpodmínečně nosit rukavice!

Používejte pouze originální válce, protože jinak není zaručena funkce a bezpečnost.

Při výměně vertikutačního válce, resp. provzdušňovacího válce postupujte následovně: Posuňte aretaci válce dozadu.

Válec na tomto konci nadzvedněte a vytáhněte ho ve směru šipek ven (obr. 25 + 26). V protisměru nasuňte na hnací čtyřhran nový válec. Následně stiskněte fixaci válce (obr. 27) směrem dolů.

Hnací čtyřhran občas namažte, aby byla zabezpečena lehká výměna válce.

Při nevhodné poloze válce s noži může být vnější nůž blokován krytem přístroje. V tomto případě otočte válec o půl otočení dál!

Náhradní válec s noži art. č.: 34.059.62

Náhradní provzdušňovací válec art. č.: 34.059.61

Volitelný sběrací koš art. č.: 34.059.60



Stroj je nutno zlikvidovat jako dosloužilý elektrický přístroj.

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtazích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy Einhell Germany AG.

Technické změny vyhrazeny

9. Plán vyhledávání chyb

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí	a) Žádný proud v zástrčce b) Kabel defektní c) Kombinace vypínač-zástrčka defektní d) Přípojky na motoru nebo kondenzátoru uvolněny e) Kryt vertikutátoru ucpaný	a) Vedení a pojistky překontrolovat b) Překontrolovat c) Zákaznický servis d) Zákaznický servis e) Eventuelně změnit hloubku vertikutace, vyčistit kryt, aby válec s noži volně běžel
Klesá výkon motoru	a) Moc tvrdá půda b) Kryt vertikutátoru ucpaný c) Nože silně opotřebený	a) Opravit hloubku vertikutace b) Kryt vyčistit c) Vyměnit nože
Nečistě vertikutováno	a) Nože opotřebený b) Chybná hloubka vertikutace	a) Vyměnit nože b) Opravit hloubku vertikutace
Motor běží, válec s noži se neotáčí	a) Ozubený řemen přetržen	a) Zákaznický servis

Pozor! Na ochranu motoru je tento vybaven tepelným spínačem, který při přetížení vypne a po krátké přestávce na ochlazení opět automaticky zapne

Szanowny kliencie, szanowna klientko!

Ta skrócona instrukcja obsługi ma na celu objaśnienie działania, użycia i uruchomienia urządzenia. Dalsze ogólne wskazówki oraz informacje serwisowe znajdują Państwo w szczegółowej instrukcji, która dostępna jest do pobrania na stronie internetowej www.Einhell-Service.com. Jeżeli preferują Państwo wydrukowaną wersję szczegółowej instrukcji, prosimy zwrócić się do naszego centrum serwisowego (adres podano na ostatniej stronie).

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!

Niebezpieczeństwo!**Przeczytać wszystkie wskazówki**

bezpieczeństwa i instrukcję. Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia. **Proszę zachować na przyszołość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

Wyjaśnienie piktogramów (Rys. 24)

A = Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi.

B = Zachować bezpieczną odległość od osób trzecich i zwierząt.

C = Ostrożnie, ostre zęby

Rotacja zębów trwa jeszcze po wyłączeniu - przed pracami przeglądowymi lub w przypadku uszkodzenia przewodu, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

D = Nosić naszniki i okulary ochronne.

E = Kabel zasilający utrzymywać z dala od wałka.

2. Opis urządzenia

1. Włącznik/ Wyłącznik
2. Blokada włącznika
3. Kabel zasilający
4. Uchwyt antynapężeniowy do kabla
5. Górna część uchwytu
6. Dolna część uchwytu
7. Obsada uchwytu
8. Ustawienie głębokości
9. Kosz na odpadki
10. Kłapa otworu wyrzutowego
11. Rama kosza na odpadki
12. Klamerki do mocowania kabla

13. Napinacz
14. Podkładka
15. Śruba do napinacza
16. Wałek wentylacyjny

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

W zależności od celu zastosowania urządzenie może być używane jako wertykulator lub aerator, wymiana wałka następuje za pomocą małych uchwytów. Za pomocą wałka wertykulatora wyrywany jest z podłoża mech i chwasty razem z korzeniami i podłoże zostaje spulchnione. Dzięki temu trawnik może lepiej przyjąć środki odżywcze i zostać wyczyszczony. Polecamy wertykulować trawnik wiosną (kwiecień) i jesienią (październik). Za pomocą walca aeratora górna powierzchnia trawnika zostaje zebrana, dzięki czemu woda może lepiej spływać i ułatwiony jest pobór tlenu. Prace z aeratorem przeprowadzać według potrzeb podczas całego okresu wzrostu trawy.

Wertykulator jest przeznaczony do użytku w ogródkach przydomowych i hobbystycznych.

Jako urządzenie przeznaczone do użytku domowego i hobbystycznego, zakłada się, że praca nim nie przekracza 10 godzin rocznie i służy do pielęgnacji trawników. Urządzenie nie jest przeznaczone do pielęgnacji powierzchni zielonych w miejscach publicznych, parkach, ośrodkach sportowych, w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeganie zasad użytkowania wymienionych przez producenta w instrukcji jest warunkiem prawidłowej pracy wertykulatora. Instrukcja zawiera również warunki i wskazówki dotyczące konserwacji, pielęgnacji i przygotowania do użycia. Uwaga! W związku z zagrożeniem zranienia użytkownika nigdy nie używać wertykulatora do przycinania żywopłotów, krzaków, zasieków, jako rozdrabniarki do gałęzi i żywopłotów.

Nie należy również używać wertykulatora jako glebogryzarki czy do wyrównywania terenu (np. niwelowania krecich kopców).

Ze względów bezpieczeństwa wertykulator nie może być używany jako agregat napędowy dla innych urządzeń i zespołów narzędzi jakiegokolwiek rodzaju, jeżeli już, to tylko dla tych wyraźnie dozwolonych przez producenta.

4. Dane techniczne

Napięcie sieciowe: 230 V ~ 50 Hz
 Pobór mocy: 1400 W
 Liczba obrotów biegu jałowego: 3600/min
 Szerokość robocza: 35 cm
 Liczba noży: 16
 Liczba zębów: 24
 Ustawienie głębokości +3 / -3 / -6 / -9 mm
 Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} : .. 79,4 dB (A)
 Poziom mocy akustycznej L_{WA} : 99,4 dB (A)
 Niepewność K 1,94 dB
 Wibracje na uchwycie prowadzącym: 6,0 m/s²
 Niepewność K 2,4 m/s²
 Klasa ochrony: II /
 Stopień ochrony IPX4
 Waga 11 kg

Niebezpieczeństwo!

Hałas i wibracje

Hałas i wibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

5. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

Ostrzeżenie!

Przed rozpoczęciem ustawień na urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka.

W momencie dostawy wertykulator jest zdemontowany. Przed użyciem należy zamontować następujące części: worek na resztki i kompletny uchwyt dolny. W celu ułatwienia całkowitego montażu urządzenia należy wykonywać krok po kroku czynności wskazane w instrukcji oraz korzystać z zamieszczonych zdjęć.

Składanie uchwytu (patrz rys. 5 i 6)

- Usunąć dźwignię napinającą (rys. 5/poz. 13) i podkładki (rys. 5/poz. 14)
- Uchwyt (rys. 5/poz. 7) nasunąć na śrubę mocującą. Proszę pamiętać, aby wybrzuszenie rurki (rys. 6/poz. A) znajdowało się po zewnętrznej stronie.
- Teraz z powrotem nałożyć podkładkę i dociągnąć pałąk napinający.

W obu mocowaniach uchwytów trzeba ustawić taki sam kąt nachylenia.

Montaż dolnego uchwytu (patrz rys. 7)

- Dolny uchwyt (rys. 7/poz. 6) musi być przesunięty przez mocowanie uchwytu. Należy pamiętać, aby wcześniej przesunąć odciążenie (rys. 7/poz. 4) na rurkę.
- Skręcić ze sobą rurki przy użyciu śrub (rys. 7/poz. 15), podkładek (rys. 7/poz. 14) i pałąków napinających (rys. 7/poz. 13).

Składanie górnego uchwytu (patrz rys. 8 do 10)

- W górnej ręczce (rys. 8 / poz. 3) znajdują się jeden pod drugim 2 otwory, które umożliwiają dodatkową regulację wysokości ręczki.
- Tak ustawić górną część uchwytu (rys. 8/ poz. 5) , aby otwory w górnej części uchwytu znajdowały się w tym samym miejscu, co otwory dolnej części.
- Skręcić ze sobą rurki przy użyciu śrub (rys. 8/ poz. 18), podkładek (rys. 8/poz. 14) i pałąków napinających (rys. 8/poz. 13).
- Dołączonymi do dostawy uchwytami kabla (rys. 9/poz. 12) zamocować do rurek uchwytu kabel sieciowy, tak, aby było możliwe otwieranie i zamykanie kłapy wyrzutowej (rys. 10/poz. 12)

Proszę pamiętać o swobodnym otwieraniu i zamykaniu kłapy otworu wyrzutowego!

Montaż kosza na odpadki (Rys. 11- 14)

- Wsunąć jedną część ramy na lkosz w drugą (rys. 11)
- Naciągnąć kosz na metalową ramę (Rys. 12)
- Nakładki gumowe naciągnąć na metalowa ramę (13).
- W celu zawieszenia kosza na urządzeniu, należy podnieść klapę otworu wyrzutowego jedną ręką (Rys. 14, poz. 10) a drugą ręką, trzymając za uchwyt kosza, zawiesić go od góry na wertykulatorze (Rys. 14).

Przed zawieszeniem kosza należy wyłączyć silnik i poczekać, aż zatrzyma się wałek tnący!

Ustawienie wysokości poprzeczki (patrz rys. 15)

Poluźnić po obu stronach wertykulatora dźwignię napinającą (rys. 15/poz. 13). Robocza wysokość poprzeczki może być ustawiona na pozycję 1 lub 2 (rys. 15). Ponownie przykręcić nakrętkę zabezpieczającą. Po obydwu stronach kąt nachylenia musi być taki sam.

Ustawienie głębokości wertykulacji (patrz rys. 16)

Głębokość wertykulacji ustawia się mechanizmem regulującym. W tym celu pociągnąć dźwignię zgodnie ze strzałką (patrz rys. 16) i ustawić na wybraną pozycję (+3/ -3/ -6/ -9). Zwracać uwagę na prawidłowe zatrzaśnięcie dźwigni!

- +3 = Ustawienie przy transporcie i przewożeniu +3mm
- 3 = Głębokość wertykulacji -3 mm
- 6 = Głębokość wertykulacji -6 mm
- 9 = Głębokość wertykulacji -9 mm

Podłączenie do prądu

Urządzenie może być podłączone do każdego gniazdka z prądem zmiennym 230 V. Dozwolone jest jednak tylko gniazdko wtykowe ze stykiem ochronnym, do którego przewidziany jest bezpiecznik wyłącznika bezpieczeństwa 16 A. Poza tym wyłącznik różnicowy (RCD) musi być włączony na max 30 mA.

Przedłużacz

Używać tylko nieuszkodzonych przedłużaczy. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza (50m), w przeciwnym wypadku moc silnika zostanie znacząco osłabiona. Średnica przedłużacza musi wynosić min. 3 x 1,5 mm². Przy przedłużaczach stosowanych w czasie pracy wertykulatora często występują uszkodzenia izolacji. Przyczyny takiej sytuacji mogą być następujące:

- pęknięcia izolacji związane ze zesterzeniem
- złamania związane z nieprawidłowym mocowaniem i mocowaniem przedłużacza

Przedłużacz musi być typu H05RN-F lub lepszy, 3-żyłowy. Przedłużacz musi mieć nadruk zgodny z typem. Należy kupować tylko oznakowane przedłużacze! Wtyczka i złączki przedłużacza muszą być wykonane z gumy i mieć zabezpieczenie bryzgoszczelne. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza. Im dłuższy kabel przedłużający tym większa powinna być jego średnica. Przedłużacze i kabel zasilający muszą być regularnie sprawdzane, czy nie wykazują żadnych uszkodzeń. Kontrolę należy przeprowadzać wyłącznie na kablach odłączonych od sieci. W czasie kontroli całkowicie rozwinąć kabel. Sprawdzać również wtyczkę kabla.

6. Obsługa

Podłączyć przewód zasilający do wtyczki (rys.17/ poz.A) i zabezpieczyć go za pomocą uchwyty odciążającego (rys.17/poz. 4)

Aby uniknąć przypadkowego włączenia wertykulatora, uchwyt (rys.18/poz. 5) wyposażony jest w dwupunktowy włącznik (rys.18/poz.2), który musi zostać przyciśnięty przed przyciśnięciem dźwigni włączającej (rys.18/poz.1).

Puszczanie dźwigni wyłącza wertykulator. Przeprowadzić tę czynność kilkakrotnie, aby upewnić się, że urządzenie funkcjonuje poprawnie. Przed rozpoczęciem prac naprawczych - konserwacyjnych upewnić się, że wał nożowy nie obraca się i urządzenie jest odłączone od sieci.

Niebezpieczeństwo!

Nigdy nie otwierać klapy wyrzutowej podczas pracy silnika. Obracający się wałek może spowodować uszkodzenie ciała. Zawsze mocować klapę wyrzutową dokładnie, klapa zostaje z powrotem zamknięta przez sprężynę zamykającą.

Uchwyt prowadzący wyznacza odstęp bezpieczeństwa pomiędzy obudową a użytkownikiem. Odstęp ten musi być zawsze zachowany. Podczas wertykulacji i zmiany kierunku ruchu urządzenia w zaroślach i na zboczach zaleca się szczególną ostrożność. Zachowywać stabilną postawę ciała, nosić obuwie z antypoślizgową i przyczepną podeszwą oraz długie spodnie. Wertykulować zawsze w poprzek zbocza.

Nie pracować na zboczach o pochyle powyżej 15°.

Należy być szczególnie ostrożnym podczas poruszania się do tyłu i podczas ciągnięcia wertykulatora, niebezpieczeństwo potknięcia się!

Wskazówki prawidłowej wertykulacji

Wertykulować nakładające się pasma trawnika. Worek na trawę jest przepelnięty i należy go opróżnić, jeżeli resztki trawy są wyrzucane pod wertykulator.

Niebezpieczeństwo! Przed zdjęciem kosza należy wyłączyć urządzenie i poczekać, aż zatrzyma się wałek tnący.

W celu zdjęcia worka otworzyć jedną ręką klapę otworu wyrzutowego a drugą zdjąć worek z ramy!

Aby otrzymać idealny wygląd trawnika, należy prowadzić wertykulator po możliwie prostych torach. Tory powinny się między sobą pokrywać na odcinku kilku centymetrów. Częstotliwość wertykulacji zależy przede wszystkim od szybkości wzrostu trawy i stopnia twardości podłoża. Dolną część obudowy wertykulatora należy utrzymywać w czystości i usuwać odkładające się resztki ziemi i trawy. Odkładające się resztki utrudniają proces załączenia i pogarszają jakość wertykulacji. Na zboczach należy prowadzić wertykulator w poprzek stoku.

Niebezpieczeństwo!

Po wyłączeniu urządzenia wałek tnący obraca się jeszcze przez kilka sekund.

Przed podjęciem jakichkolwiek prac kontrolnych wału nożowego należy wyłączyć silnik. Pamiętać, że wał nożowy kręci się jeszcze kilka sekund po wyłączeniu silnika. Nigdy nie podejmować próby zatrzymania wałka. W przypadku, gdy poruszające się noże natrafią na przeszkodę, wyłączyć wertykulator i odczekać do całkowitego zatrzymania się noży. Następnie skontrolować stan noży. W razie uszkodzenia wał nożowy musi zostać wymieniony (patrz punkt 8.4). Używany przewódów zasilający kłaść na ziemi pod gniazdkiem lekko zwinięty.

Wertykulować w stronę od gniazdka sieciowego i kabla oraz pilnować, aby kabel zasilający leżał zawsze w zwertykulowanej trawie, zapobiegając najechaniu urządzeniem na przewody.

7. Wymiana przewodu zasilającego

Niebezpieczeństwo!

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Niebezpieczeństwo!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

8.1 Wymiana wałków (patrz rys 20-23)

Konieczne nosić rękawice ochronne!

Używać tylko oryginalnych wałków, w przeciwnym wypadku funkcjonowanie urządzenia i bezpieczeństwo przy pracy w tych okolicznościach nie są zagwarantowane. Aby wymienić wałek wertykulujący lub wałek napowietrzający należy postępować w następujący sposób:
Przesunąć do tyłu blokadę wałka.
Podnieść wałek z tej strony i wyciągnąć go w kierunku wskazanym strzałką (rys. 21 + 22).
Następnie nasunąć nowy wałek w przeciwnym kierunku na czop kwadratowy napędu. Następnie nacisnąć do dołu blokadę wałka (rys. 23).
Od czasu do czasu nasmarować czop kwadratowy napędu, aby zapewnić łatwą wymianę wałka.

Jeżeli wałek z nożami znajduje się w niekorzystnym położeniu, obudowa może blokować zewnętrzny nóż. W takim przypadku należy przekręcić wałek o pół obrotu!

Zapasowy wałek z nożami nr art.: 34.059.62
Zapasowy wałek napowietrzający nr art.: 34.059.61
Opcjonalny kosz na trawę nr art.: 34.059.60



Maszynę należy oddać do utylizacji jako zużyty sprzęt elektryczny.

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy Einhell Germany AG.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

9. Możliwe usterki

Błąd	Możliwe przyczyny	Usunięcie
Silnik nie działa	a) brak prądu b) uszkodzony kabel c) uszkodzone połączenie włącznik/wtyczka d) poluzowane mocowania silnika lub kondensatora e) zatkana obudowa	a) sprawdzić przewód i bezpiecznik b) sprawdzić c) przez autoryzowany serwis d) przez autoryzowany serwis e) zmienić ewentualnie głębokość wertykulatorawertykulacji, wyczyścić obudowę aby umożliwić obrót wałka nożowego
Oslabiona moc silnika	a) zbyt twarda powierzchnia b) zatkana obudowa wertykulatora c) mocno zużyte noże	a) skorygować głębokość wertykulacji b) wyczyścić obudowę c) wymienić wały nożowe
Nieprawidłowe napowietrzanie	a) zużyte noże b) nieprawidłowa głębokość wertykulacji	a) wymienić wałek nożowy b) skorygować głębokość wertykulacji
Silnik pracuje, walec nożowy się	a) Zerwany pas zębaty	a) Zgłosić się do autoryzowanego serwisu

Ważna wskazówka! W celu ochrony silnika został on wyposażony w wyłącznik termiczny, który w przypadku przeciążenia wyłącza silnik i po krótkim ochłodzeniu włącza go automatycznie!

Stimată clientă, stimate client

Acest ghid rapid servește la explicarea, utilizarea și punerea în funcțiune a aparatului dumneavoastră. Informații generale suplimentare și informații de service găsiți în documentația detaliată care poate fi descărcată de pe pagina web www.Einhell-Service.com. În cazul în care preferați o versiune tipărită gratuită a documentației detaliată, vă rugăm să vă adresați centrului nostru de service (a se vedea ultima pagină).

1. Indicații de siguranță

Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broșura anexată!

Pericol!**Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răni grave. **Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Explicarea plăcuței de identificare de pe aparat (vezi figura 24)

A = Atenție!

Înainte de punerea în funcțiune citiți instrucțiunile de utilizare.

B = Țineți terții (persoane și animale) la distanță de zona periculoasă.

C = Atenție, cuțite ascuțite. Rotația cuțitelor continuă după decuplare - înaintea lucrărilor de întreținere sau în cazul în care cablul este deteriorat, scoateți ștecherul din priză.

D = Purtați protecție pentru auz și ochelari de protecție.

E = Țineți cablul de rețea la distanță de cuțite.

2. Descrierea aparatului (Fig. 1/2)

1. Etrier de conectare pornit/oprit
2. Blocaj de pornire
3. Cablu de alimentare
4. Descărcarea de tracțiune a cablului
5. Etrier glisant superior
6. Etrier glisant inferior
7. Suport etrier
8. Reglarea adâncimii
9. Coș colector
10. Clapetă de evacuare
11. Piese suport pentru coșul colector

12. Cleme de fixare a cablului
13. Dispozitiv de prindere rapidă
14. Șaibă de egalizare
15. Șurub pentru dispozitivul de prindere rapidă
16. Valțul aeratorului

3. Utilizarea conform scopului

În funcție de scopul utilizării aparatul poate fi folosit ca afânător sau aerator, pentru aceasta valțul poate fi schimbat cu ușurință. Cu valțul de afânare mușchiul și buruienile sunt scoase cu tot cu rădăcină din pământ și solul se afânează. Prin aceasta gazonul poate prelua mai bine substanțele nutritive și este curățat. Vă recomandăm să afânați gazonul primăvara (aprilie) și toamna (octombrie). Cu valțul de aerare se afânează suprafața gazonului, prin aceasta apa se poate scurge mai bine și se ușurează oxigenarea. Aerați solul după necesitate pe întreaga durată de creștere a gazonului.

Afânătorul este destinat utilizării private în grădina casei sau la activitățile de hobby.

Afânătoarele pentru grădina casei sunt acele aparate a căror utilizare nu depășește în mod normal 10 de ore de funcționare și care sunt utilizate cu precădere pentru îngrijirea ierbii și suprafețelor de gazon nu pentru spații verzi publice, parcuri, terenuri de sport, în agricultură sau silvicultură.

Respectarea manualului de utilizare anexat de producător este o condiție de bază pentru utilizarea conformă a afânătorului.

Instrucțiunile de utilizare cuprind de asemenea condițiile de operare, întreținere și revizie.

Atenție! Din cauza riscurilor de vătămare corporală a utilizatorului, afânătorul nu se va utiliza la tocarea crengilor sau a gardului viu. Afânătorul nu se va folosi ca sapă electrică pentru nivelarea ridicăturilor de teren, de ex. mușuroaielor de cârtiță.

Din motive de siguranță afânătorul nu se va folosi ca agregat de antrenare pentru alte unelte de lucru și seturi de unelte de orice tip, în afara cazurilor în care acest lucru este permis în mod expres de către producător.

4. Date tehnice

Tensiunea de alimentare:	..... 230 V ~ 50Hz
Putere consumată:	..... 1400 W
Turația la mers în gol:	..... 3600 min
Lățimea de lucru:	..... 35 cm
Numărul cuțitelor:	..... 16 bucăți
Numărul ghearelor:	..... 24
Reglarea adâncimii:	..... +3 / -3 / -6 / -9 mm
Nivelul presiunii sonore L_{pA}:	..... 79,4 dB(A)
Nivelul capacității sonore L_{WA}:	..... 99,4 dB(A)
Nesiguranța K:	..... 1,94 dB(A)
Vibrația pe bara de protecție:	..... 6,0 m/s ²
Nesiguranța K:	..... 2,4 m/s ²
Clasa de protecție:	..... II/ <input type="checkbox"/>
Tip de protecție:	..... IP X4
Greutate:	..... 11 kg

Pericol!

Zgomote și vibrații

Valorile de zgomot și vibrație au fost evaluate conform normelor EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 și EN 1033:1995.

5. Înainte de punerea în funcțiune

Înainte de racordarea la rețeaua electrică asigurați-vă că datele de pe plăcuța de identificare a mașinii corespund cu cele ale rețelei.

Avertisment!

Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte a executa reglaje la mașină.

Afănătorul este demontat pentru livrare. Înainte de utilizarea afănătorului trebuie montat coșul colector, etrierul de împingere complet, precum și roțile posterioare. Urmați instrucțiunile de utilizare pas cu pas și orientați-vă după figuri, pentru ca montajul să fie simplu pentru Dvs.

Montarea suporturilor etrier (vezi figurile 5 și 6)

- Îndepărtați maneta dispozitivului de prindere rapidă (Fig. 5/Poz. 13) și șaiba de egalizare (Fig. 5/Poz. 14)
- Împingeți suportul etrierului (Fig. 5/Poz. 7) pe șurubul de fixare. Țineți cont ca boltirea țevii (Fig. 6/Poz. A) să se afle în partea exterioară.
- Acum montați din nou șaiba de egalizare și strângeți-o cu maneta dispozitivului de prindere rapidă.

Ambele suporturi etrier trebuie să fie reglate la același unghi de înclinare!

Montarea etrierului inferior (vezi fig. 7)

- Etrierul glisant inferior (Fig. 7/Poz. 6) trebuie poziționat pe suporturile etrierului. Nu uitați să poziționați înainte descărcarea de tracțiune (Fig. 7/Poz. 4) pe etrierul glisant inferior.
- Îmbinați țevile cu ajutorul șuruburilor anexate (Fig. 7/Poz. 15), a șaibelor de egalizare (Fig. 7/Poz. 14) și a manetei dispozitivului de prindere rapidă (Fig. 7/Poz. 13).

Montarea etrierului superior (vezi fig. 8 - fig. 10)

- În etrierul de împingere superior (Fig. 8/Poz. 3) se află două găuri care oferă posibilitatea de ajustare suplimentară a etrierului de împingere.
- Poziționați etrierul superior (Fig. 8/Poz. 5) în așa fel încât găurile să coincidă cu cele ale etrierului inferior.
- Îmbinați țevile cu ajutorul șuruburilor anexate (Fig. 8/Poz. 15), a șaibelor de egalizare (Fig. 8/Poz. 14) și a manetei dispozitivului de prindere rapidă (Fig. 8/Poz. 13).
- Prin intermediul suporturilor pentru cablu (Fig. 9/Poz. 12) fixați cablul de rețea pe etrierul de împingere în așa fel încât clapeta de evacuare să se poată deschide și închide (Fig. 10/Poz. 12).

Fiți atenți ca clapeta de evacuare să se deschidă și închidă cu ușurință!

Montarea coșului colector (vezi figurile 11-14)

- Îmbinați cele două piese suport (Fig. 11)
- Trageți coșul colector peste suportul de metal (Fig. 12)
- Fixați eclisele cauciucate pe suportul metalic (Fig. 13).
- Pentru montarea coșului colector ridicați cu o mână clapeta de evacuare (Fig. 14/Poz. 10), iar cu cealaltă prindeți coșul colector prinzându-l de mâner și agățați-l de sus (Fig. 14).

Pentru suspendarea coșului colector motorul trebuie deconectat și valțul cu cuțite nu are voie să se rotească!

Reglarea înălțimii bării de ghidare (vezi figura 15)

Desfaceți pe ambele părți ale afănătorului maneta dispozitivului de prindere rapidă (Fig. 15/Poz. 13). Înălțimea bării de ghidare poate fi reglată în timpul

lucrului pe poziția 1 sau 2 (Fig. 15). Strângeți din nou maneta dispozitivului de prindere rapidă.

Pe ambele părți trebuie reglat același unghi de înclinare.

Reglarea adâncimii de afânare (vezi figura 16)

Adâncimea de afânare se reglează cu ajutorul mecanismului de reglare. Pentru aceasta trageți maneta în direcția săgeții (vezi fig. 16) și aduceți-o în poziția dorită (+3/ -3/ -6/ -9). Fiți atenți la blocarea corectă a manetei!

+3 = Poziție mers / sau transport +3 mm

-3 = Adâncime de afânare -3 mm

-6 = Adâncime de afânare -6 mm

-9 = Adâncime de afânare -9 mm

Racord de curent la rețea

Aparatul poate fi racordat la orice priză electrică cu curent alternativ de 230 V. Este admisă însă numai o priză cu protecție de contact care este asigurată cu un întrerupător de protecție a cablului de 16A. De asemenea trebuie prevăzut și un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi (RCD) cu max. 30mA!

Cablul de racord al aparatului

Folosiți numai cabluri de racord care nu sunt deteriorate. Nu folosiți cabluri de racord prea lungi (max. 50m), în caz contrar poate fi redusă capacitatea electromotorului. Cablul de racord al aparatului trebuie să prezinte o secțiune transversală de

3 x 1,5mm. Cablurile de racord ale afânătoarelor pot suferi deseori pagube de izolație.

Cauzele pot fi printre altele:

- prin trecerea peste cablu
- striviri, în cazul în care cablul de racord al aparatului trece pe sub uși și ferestre
- fisuri datorate uzurii izolației
- frânturi datorate fixării sau ghidării necorespunzătoare a cablului de racord al aparatului

Cablurile de racord ale aparatului trebuie să fie cel puțin de tipul H05RN-F și să fie trifilare. Un marcaj cu denumirea tipului pe cablul de racord al aparatului este prescris. Cumpărați numai cabluri de racord cu marcaj! Ștecherile și cuplajele cablurilor de racord trebuie să fie din cauciuc și să fie asigurate împotriva apei pulverizate. Țineți cont de lungimea cablului de racord al aparatului.

Cabluri de racord mai lungi solicită un diametru mai mare al conductorului.

Cablurile de alimentare și cablurile prelungitoare trebuie verificate periodic pentru a nu prezenta semne de deteriorare. În timpul verificării cablurilor acestea trebuie să fie deconectate. Desfășurați cablul de racord al aparatului în totalitate. Verificați de asemenea dacă cablurile de alimentare racordate la ștecherile și cuplajele aparatului nu prezintă frânturi.

6. Utilizarea

Racordați cablul de rețea al aparatului la ștecher (Fig. 17/Poz. A) și asigurați-l prin descărcarea de tracțiune (Fig. 17/Poz. 4).

Pentru a evita pornirea nedorită a afânătorului, etrierul de împingere (Fig.18/Poz. 5) este echipat cu un întrerupător bipozițional (Fig. 18/Poz. 2), care trebuie acționat înainte de a putea apăsa etrierul de conectare (Fig. 18 / Poz. 1). Afânătorul se oprește în momentul eliberării etrierului de conectare. Efectuați acest procedeu de câteva ori, pentru a vă asigura că aparatul funcționează corect. Înainte de a efectua lucrări de reparații sau întreținere la aparat, trebuie să vă asigurați că valțul cu cuțite nu se rotește și aparatul este deconectat de la rețea.

Pericol!

Nu deschideți niciodată clapeta de evacuare atunci când motorul încă este în funcțiune. Valțul cu cuțite aflat în funcțiune poate provoca răniri. Fixați clapeta de evacuare întotdeauna cu grijă. Prin arcul de tracțiune ea va fi rabatată înapoi în poziția "Închis"!

Distanța de siguranță dată de barele de ghidaj între carcasă și utilizator trebuie respectată întotdeauna. În timpul afânării și la modificarea direcției de mers la taluzuri și pante este necesară o atenție sporită. Aveți grijă să adoptați o poziție sigură, purtați încălțăminte cu tălpi aderente și pantaloni lungi. Afânați întotdeauna perpendicular pe pantă. Din motive de siguranță, pantele de peste 15 grade nu vor fi afânate cu acest afânător. Fiți extrem de precauți la mișcările în marșarier și la tractarea afânătorului, pericol de împiedicare!

Indicații pentru afânarea corectă

La afânare se recomandă un mod de lucru suprapus.

Pentru obținerea unui aspect curat al afânării conduceți afânătorul pe benzi cât mai drepte. Pentru aceasta trebuie să suprapuneți benzile cu câțiva centimetri, pentru a nu rămâne dungi. De îndată ce în timpul afânării pe gazon rămân resturi de iarbă, sacul de colectare trebuie golit.

Pericol! Înainte de demontarea sacului colector opriți motorul și așteptați până valțul cu cuțite se oprește!

Pentru demontarea sacului colector ridicați cu o mână clapeta de evacuare, iar cu cealaltă scoateți sacul colector!

Cât de des trebuie afânat gazonul, depinde în principiu de viteza de creștere a ierbii și de starea solului. Partea inferioară a carcasi afânătorului trebuie menținută curată și depunerile de pământ și iarbă trebuie îndepărtate neapărat. Depunerile îngreunează pornirea și afectează calitatea afânării. Pe pante, banda de afânare trebuie poziționată perpendicular pe pantă. Înainte de a efectua orice control al valțului cu cuțite, opriți motorul.

Pericol!

După oprirea motorului valțul cu cuțite se mai rotește câteva secunde. Nu încercați niciodată să opriți valțul cu cuțite. În cazul în care valțul cu cuțite aflat în mișcare se lovește de un obiect, opriți afânătorul și așteptați până când valțul cu cuțite se oprește definitiv. Controlați apoi starea valțului cu cuțite. În cazul în care este deteriorat, acesta trebuie schimbat (vezi 8.4). Așezați cablul de alimentare al aparatului sub formă de bucle în fața prizei utilizate, pe sol. Începeți să afânați îndepărtându-vă de priză sau de cablu și aveți grijă ca acest cablu de alimentare să se afle întotdeauna pe peluza afânată; astfel nu riscați să treceți peste cablu cu afânătorul.

7. Schimbarea cablului de racord la rețea

Pericol!

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un scervice clienți sau de operșoană cu calificare similară.

8. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Pericol!

Înainte de toate lucrărilor de curățire scoateți ștecherul din priză.

8.1 Schimbarea valțului cu cuțite (vezi fig. 20-23)

Purtați neapărat mănuși!

Folosiți numai valțuri originale, în caz contrar în anumite condiții nu poate fi garantată funcționarea și siguranța aparatului. Schimbarea valțului de afânare resp. a valțului de aerare se face după cum urmează: Împingeți blocajul valțului înapoi. Ridicați valțul la acest capăt și scoateți-l afară în direcția indicată de săgeată (Fig. 21 + 22). Împingeți valțul nou în direcția opusă pe angrenajul valțului. Apăsați apoi fixarea valțului (Fig. 23) în jos.

Pentru a asigura o schimbare ușoară a valțurilor, angrenajul valțului trebuie uns din când în când.

În cazul unei poziții nefavorabile a valțului cu cuțite, carcasa poate bloca cuțitul exterior. În acest caz rotiți valțul cu jumătate de rotație!

Valț cu cuțite de schimb Art.-Nr.: 34.059.62
Valț aerator de schimb Art.-Nr.: 34.059.61
Coș colector opțional Art.-Nr.: 34.059.60



Mașina se va elimina ca și un aparat electric vechi.

Retipărirea sau orice altă multiplicare a documentației și documentelor însoțitoare ale produselor, chiar și parțial, este permisă numai cu acordul în mod expres a firmei Einhell Germany AG.

Ne rezervăm dreptul pentru modificări de ordin tehnic.

9. Plan de căutare a erorilor

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Motorul nu pornește	a) Nu există curent în ștecher b) Cablul defect c) Combinația întrerupător - ștecher defectă d) Racordurile la motor sau condensator sunt desprinse e) Carcasa afânătorului înfundată	a) Verificați cablul și siguranța b) Se va verifica c) Printr-un atelier service pentru clienți d) Printr-un atelier service pentru clienți e) Modificați eventual adâncimea de afânare, curățați carcasa, astfel ca valțul cu cuțițe să se miște liber
Slăbește puterea motorului	a) Pământ prea tare b) Carcasa afânătorului înfundată c) Cuțitul este foarte uzat	a) Corecți adâncimea de afânare b) Curățați carcasa c) Schimbați cuțitul
Afânarea nu este curată	a) Cuțitul este uzat b) Adâncime de afânare greșită	a) Schimbați cuțitul b) Corecți adâncimea de afânare
Motorul funcționează, valțul nu se rotește	a) Curea dințată ruptă	a) Printr-un atelier service pentru clienți

Atenție! Pentru a proteja motorul, acesta este prevăzut cu un întrerupător termic care decuplează la suprasolicitare și după o scurtă perioadă de răcire cuplează automat din nou!

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
tento stručný návod slúži na vysvetlenie, použitie a uvedenie vášho prístroja do prevádzky. Ďalšie všeobecné pokyny a servisné informácie nájdete v podrobnom návode, ktorý si môžete stiahnuť na internetovej stránke www.Einhell-Service.com. Ak by ste uprednostnili tlačенú verziu podrobného návodu, kontaktujte naše servisné stredisko (pozri posledná strana).

1. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

Nebezpečenstvo!

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

Vysvetlenie výstražného štítku na prístroji (pozri obr. 24)

A = Pozor!

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.

B = Zabráňte prístup tretím (osobám a zvieratám) do oblasti nebezpečenstva.

C = Pozor, ostré zuby. Rotácia zubov pokračuje ešte naďalej aj po vypnutí - pred údržbovými prácami alebo pokiaľ je poškodené vedenie, vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

D = Používajte ochranu sluchu a zraku.

E = Sieťový kábel držte mimo dosahu valca.

2. Popis prístroja

1. Tlačidlo na vypínanie zap/vyp
2. Blokovanie zapnutia
3. Sieťové vedenie
4. Odľahčenie káblového ťahu
5. Horné posuvné držadlo
6. Dolné posuvné držadlo
7. Držiak posuvného držadla
8. Hĺbkové nastavenie
9. Zachytávací kôš
10. Vyhadzovací kryt
11. Diely rámu pre zachytávací kôš
12. Svorky na upevňovanie káblov
13. Rýchlopínač
14. Podložka

15. Skrutka pre rýchlopínač

16. Prevzdušňovací valec

3. Správne použitie prístroja

Podľa účelu použitia sa môže prístroj použiť ako vertikulátor alebo prevzdušňovač, k tomu sa dá iba pomocou niekoľkých hmatov vymeniť valec. Pomocou vertikulačného valca sa dajú zo zeme vytiahnuť mach a burina spolu s koreňmi a pôda sa skyprí. Týmto môže trávnik lepšie prijímať výživné látky a prečistí sa. Odporúčame trávnik vertikulovať na jar (v apríli) a na jeseň (v októbri). Pomocou prevzdušňovacieho valca sa povrch trávniku naruší, a tak môže voda lepšie odtekať a uľahčí sa absorpcia kyslíka. Prevzdušňujte podľa potreby počas celého obdobia rastu. Vertikulátor je určený pre súkromné používanie v domácej záhrade a rekreačných záhradkách.

Za vertikulátory trávniku pre súkromné použitie v domáciach a rekreačných záhradkách sa považujú také prevzdušňovače, ktorých ročné použitie spravidla neprekračuje 10 hodín a ktoré sa používajú na ošetrovanie trávnatých plôch alebo trávnikov, nie však na verejných priestranstvách, v parkoch, na športoviskách ani v poľnohospodárstve a lesnom hospodárstve.

Dodržiavanie návodu na obsluhu pripojeného výrobcom k tomuto prístroju je predpokladom pre správne použitie vertikulátora. Návod na obsluhu obsahuje zároveň podmienky pre prevádzku, ošetrovanie a údržbu prístroja. Pozor! Kvôli telesnému ohrozeniu používateľa sa nesmie vertikulátor používať ako záhradný drvič na drvenie vetiev a konárov zo živého plotu. Ďalej nesmie byť vertikulátor používaný ako motorová plečka a ani na vyrovnávanie nerovností pôdy, ako napr. krtincov.


Z bezpečnostných dôvodov nesmie byť vertikulátor používaný ako hnací agregát pre iné pracovné nástroje alebo akékoľvek nástrojové sady, iba ak sú tieto výslovne povolené a schválené výrobcom.

4. Technické údaje

Sieťové napätie: 230 V ~ 50 Hz

Príkón: 1400 W

Otáčky pri vol'nobehu: 3600/min

Pracovná šírka:	35 cm
Počet nožov:	16
Počet pazúrov:	24
Hĺbkové nastavenie:	+3 / -3 / -6 / -9 mm
Hladina akustického tlaku LpA:	79,4 dB (A)
Hladina akustického výkonu LWA:	99,4 dB (A)
Neistota K	1,94 dB
Vibrácia na držadle:	6,0 m/s ²
Neistota K	2,4 m/s ²
Trieda ochrany:	II / 
Druh ochrany:	IPX4
Hmotnosť:	11 kg

Nebezpečenstvo! Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

5. Pred uvedením do prevádzky

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Výstraha!

Skôr než začnete na prístroji robiť akékoľvek nastavenia, vytriahnite zo siete elektrický kábel.

Vertikulátor je pri zakúpení v demontovanom stave. Zachytávací kôš a kompletne posuvné držadlo musia byť pred použitím vertikulátora správne namontované. Postupujte podľa návodu na obsluhu po jednotlivých krokoch a orientujte sa podľa obrázkov, aby bola montáž pre Vás jednoduchšia.

Montáž držiakov posuvného držadla (pozri obrázky 5 a 6)

- Uvoľnite rýchlopínaciu páčku (obr. 5/pol. 13) a podložku (obr. 5/pol. 14)
- Držiaky posuvného držadla (obr. 5/pol. 7) nasunúť na upevňovaciu skrutku. Dbajte na to, aby bolo zaoblenie rúrky (obr. 6/pol. A) na vonkajšej strane.
- Teraz znovu priložiť podložku a pevne dotiahnuť pomocou rýchlopínacej páčky. Obidva držiaky posuvného držadla sa musia nastaviť na rovnaký uhol naklonenia!

Montáž spodného posuvného držadla (pozri obrázok 7)

- Spodné posuvné držadlo (obr. 7/pol. 6) sa musí nasunúť cez držiaky posuvného držadla. Nezabudnite pritom predtým nasunúť odľahčovanie ťahu (obr. 7/pol. 4) na rúrku.
- Pomocou priložených skrutiek (obr. 7/pol. 15), podložiek (obr. 7/pol. 14) a rýchlopínacích páčok (obr. 7/pol. 13) rúrky navzájom spojte.

Montáž horného posuvného držadla (pozri obrázky 8 až obrázok 10)

- V hornom posuvnom držadle (obr. 8/pol. 3) sa nachádzajú pod sebou 2 otvory, ktoré umožňujú dodatočné výškové nastavenie posuvného držadla.
- Umiestnite horné posuvné držadlo (obr. 8/pol. 5) takým spôsobom, aby boli otvory horného posuvného držadla presne nad otvormi spodného posuvného držadla.
- Pomocou priložených skrutiek (obr. 8/pol. 15), podložiek (obr. 8/pol. 14) a rýchlopínacích páčok (obr. 8/pol. 13) rúrky navzájom spojte.
- Pomocou priložených káblových držiakov (obr. 9/pol. 12) upevnite sieťový kábel zvnútra na rúrkach posuvných držiadiel takým spôsobom, aby bolo umožnené otváranie a zatváranie vyhadzovacieho krytu (obr. 10/pol. 12).

Nebezpečenstvo!

Prosím dbajte na to, aby sa dala vyhadzovacia klapka ľahko otvárať a zatvárať!

Montáž zachytávacieho koša (pozri obrázky 11-14)

- Obidva diely rámu zasuňte do seba (obr. 11)
- Zachytávací kôš natiahnite cez kovový rám (obr. 12)
- Gumené lamely navlečte cez kovový rám (obr. 13)
- Pri pripevňovaní zachytávacieho koša na vertikulátor musíte jednou rukou nadvihnúť vyhadzovací kryt (obr. 14/pol. 10) a druhou rukou uchopiť zachytávacie vrece za rukoväť a zavesiť ho smerom zhora (obr. 14).

Nebezpečenstvo!

Pri zavesovaní zachytávacieho koša musí byť motor vypnutý a nožový valec sa nesmie točiť!

Nastavenie výšky poriska (pozri obrázok 15)

Uvoľnite na oboch stranách vertikulátora rýchlopínacie páčky (obr. 15/pol. 13). Výška poriska sa smie behom práce nastavovať do polohy 1 alebo 2 (obr. 15). Rýchlopínacie

páčky potom znovu dotiahnite.

Na obidvoch stranách sa musí nastaviť rovnaký uhol naklonenia.

Nastavenie hĺbky vertikulácie (pozri obrázok 16)

Hĺbka vertikulácie sa nastavuje pomocou nastavovacieho mechanizmu. Za týmto účelom potiahnite páčku v smere šípky (pozri obr. 16) a umiestnite ju do požadovanej polohy (+3/ -3/ -6/ -9). Dbajte na správne zapadnutie páčky!

+3 = poloha jazdy alebo transportná poloha +3 mm

-3 = hĺbka vertikulácie -3 mm

-6 = hĺbka vertikulácie -6 mm

-9 = hĺbka vertikulácie -9 mm

Elektrická prípojka

Prístroj môže byť zapojený na každú bežnú elektrickú zásuvku s 230 voltov striedavého prúdu. Prípustná je však len zásuvka s ochranným kontaktom, ktorá je zapojená na elektrickú poistku s hodnotou 16 A. Okrem toho by mal byť k dispozícii predradený ochranný elektrický spínač (RCD) s max. 30 mA!

Prípojné vedenie prístroja

Prosím, používajte s prístrojom len také prípojné vedenia, ktoré nie sú poškodené. Prípojné vedenie prístroja nesmie byť ľubovoľne dlhé (max. 50 m), pretože sa v opačnom prípade znižuje výkon elektromotora. Prípojné vedenie prístroja musí mať prierez 3 x 1,5 mm². Na prípojných vedeniach kosačky vznikajú obzvlášť často poškodenia izolácie.

Dôvody toho sú medzi iným:

- prerezané miesta kvôli prejazdu vedenia
- pomliaždené miesta, keď sa prípojné vedenie vedie popod dvere alebo cez okná
- trhliny kvôli zostarnutiu izolácie
- prehnuté miesta kvôli nesprávnemu upevneniu alebo vedeniu prípojného vedenia prístroja

Prípojné vedenia prístroja musia byť minimálne typu H05RN-F a 3-žilové. Na prípojnom vedení prístroja sa musí nachádzať normovaný nápis s typovým označením. Kúpajte len prípojné vedenia s označením! Zástrčky a spojivé zásuvky na prípojných vedeniach prístroja musia byť v gumovom vyhotovení a musia byť odolné voči vode. Prípojné vedenia prístroja nesmú byť ľubovoľne dlhé. Dlhšie prípojné vedenia si vyžadujú väčšie priemery vodičov. Elektrické prípojné vedenia a spájajúce vedenia musia byť pravidelne kont-

rolované na prípadné poškodenia. Dbajte na to, aby boli vedenia počas kontrolovania odpojené z prúdu. Prípojné vedenie musíte celkom rozvinúť. Preskúšajte tiež vstupné časti prípojného vedenia prístroja, či sa na zástrčkách a spojivých zásuvkách nenachádzajú zalomené miesta.

6. Obsluha

Zapojte pripojené vedenie prístroja na zástrčku (obr. 17/pol. A) a zabezpečte prípojné vedenie pomocou odľahčovania ľahu (obr. 17/pol. 4).

Aby sa zabránilo samovoľnému zapnutiu vertikulátora, je posuvné držadlo (obr. 18/pol. 5) vybavené dvojbodovým spínačom (obr. 18/pol. 2), ktorý musí byť stlačený pred tým, než je možné stlačiť spínaciu páku (obr. 18/pol. 1).

Keď pustíte spínaciu páku, tak sa vertikulátor automaticky vypne. Vyskúšajte tento proces niekoľkokrát, aby ste sa presvedčili, že Váš prístroj funguje správne. Pred tým, než budete na prístroji vykonávať opravy alebo údržbové práce, musíte sa presvedčiť o tom, že sa nožový valec netočí a že je prístroj odpojený zo siete.

Nebezpečenstvo!

V žiadnom prípade neotvárajte vyhadzovací kryt, pokiaľ ešte beží motor. Rotujúci nožový valec môže viesť k zraneniam. Vyhadzovací kryt vždy starostlivo upevnite. Tento kryt sa pomocou pružiny sám zatvára do „uzatvorenej“ polohy!

Bezpečnostný odstup medzi krytom prístroja a obsluhujúcou osobou determinovaný vodiacim držadlom sa musí vždy dodržiavať. Pri vertikulácii a zmene smeru pohybu na svahoch a plochách so sklonom je potrebná zvýšená opatrnosť. Dbajte na bezpečný postoj, používajte obuv z protišmykovými, profilovanými podrážkami a dlhé nohavice. Vertikulujte vždy kolmo na svah. Svahy so sklonom vyšším ako 15 stupňov nesmú byť z bezpečnostných dôvodov vertikulované pomocou tohto vertikulátora.

Pri spätočnom pohybe a pri ťahaní vertikulátora smerom vzad je potrebná zvýšená opatrnosť, nebezpečenstvo potknutia sa!

Pokyny pre správnu vertikuláciu

Pri vertikulácii sa odporúča prekrývajúci pracovný postup.

Pre dosiahnutie čistého obrazu vertikulácie trávnik je potrebné viesť vertikulátor pokiaľ možno v čo najrovnejších dráhach. Pritom by sa mali tieto dráhy prekrývať vždy niekoľkými centimetrami, aby neostali neprevzdušnené pásy. V prípade, že počas práce začnú ostávať zvyšky trávy, musí sa vyprázdiť zachytávacie vreco.

Nebezpečenstvo! Pred odobratím zachytávacieho vreca je potrebné vypnúť motor a počkať do úplného zastavenia nožového valca!

Pre vybratie zachytávacieho vreca nadvihnite jednou rukou vyhadzovaciu klapku a druhou rukou odoberte zachytávacie vreco!

Opakovanie vertikulácie závisí podstate od akosti trávnatého porastu trávnik a od tvrdosti pôdy. Udržujte spodnú stranu krytu vertikulátora vždy čistú a zbavujte ju od zvyškov zeme a trávy. Zvyšky trávy sťažujú proces naštartovania a ovplyvňujú kvalitu vertikulácie. Na svahoch sa musia dráhy vertikulácie viesť kolmo na svah. Pred tým, než budete vykonávať akékoľvek kontroly na nožovom valci, je potrebné vypnúť motor.

Nebezpečenstvo!

Nožový valec sa po vypnutí motora točí ešte niekoľko sekúnd. V žiadnom prípade sa nepokúšajte nožový valec zastaviť. Ak narazí nožový valec, ktorý je v pohybe, na nejaký predmet, vypnite vertikulátor a počkajte, kým sa nožový valec úplne nezastaví. Skontrolujte potom stav nožového valca. Ak je valec poškodený, je potrebná jeho výmena (pozri 8.4). Položte používané prípojné vedenie prístroja v slučkách na zem pred používanou zásuvkou. Prevzdušňujte trávnik smerom preč od zásuvky resp. od kábla a dbajte na to, aby ležalo prípojné vedenie prístroja vždy v oblasti, ktorá už bola prevzdušnená, aby prípojné vedenie nemohlo byť prejdené vertikulátorom.

7. Výmena sieťového prípojného vedenia

Nebezpečenstvo!

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Nebezpečenstvo!

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

8.1 Výmena valca (pozri obr. 20-23)

Bezpodmienečne noste rukavice!

Používajte vždy len originálne valce, pretože v opačnom prípade nemusí byť zaručená správna funkčnosť a bezpečnosť prístroja.

Pri výmene vertikulačného valca, resp. prevzdušňovacieho valca postupuje nasledovne: Posuňte blokovanie valca dozadu.

Nadvihnite valec na tomto konci a vytiahnite ho von v smere šípky (Obr. 21 + 22). Nasuňte nový valec znovu na hnací štvorhran v opačnom smere. Fixáciu valca potom stlačte smerom nadol (obr. 23).

Občas namažte hnací štvorhran mazivom, aby bola zabezpečená ľahká výmena valcov.

V prípade nevhodnej polohy nožového valca sa môže vonkajší nôž zablokovať telesom prístroja. V takom prípade otočte valec o pol otáčky ďalej!

Náhradný nožový valec č. výr.: 34.059.62
Náhradný prevzdušňovací valec č. výr.: 34.059.61
Voliteľný zachytávací kôš výr. č.: 34.059.60



Zariadenie sa likviduje ako odpad z elektrických zariadení.

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti Einhell Germany AG.

Technické zmeny vyhradené.

9. Plán na hľadanie chyby

Porucha	Možné príčiny	Náprava
Motor sa nerozbieha	a) V zásuvke nie je prúd b) Defektný kábel c) Defektná kombinácia spínač-zástrčka d) Uvoľnené prípojky na motore alebo kondenzátore e) Upchatý kryt vertikulátora	a) Skontrolovať vedenie a poistku b) Kontrolovať c) Cez zákaznický servis d) Cez zákaznický servis e) Prípadne zmeniť hĺbku vertikulácie Vyčistiť kryt, aby sa mohol nožový valec voľne točiť
Výkon motora sa zhoršuje	a) Príliš tvrdá pôda b) Upchatý kryt vertikulátora c) Nože sú silne opotrebované	a) Korigovať hĺbku vertikulácie b) Vyčistiť kryt c) Vymeniť nože
Nečistá vertikulácia	a) Opatrebované nože b) Nesprávna hĺbka vertikulácie	a) Vymeniť nože b) Korigovať hĺbku vertikulácie
Motor beží, nožový valec sa netočí	a) Roztrhnutý ozubený remeň	a) Cez zákaznický servis

Pozor! Z dôvodu tepelnej ochrany je motor vybavený termospínačom, ktorý pri preťažení vypne motor a po krátkej fáze chladnutia ho znovu automaticky zapne!

Lugupeetud klient!

See lühijuhend on mõeldud teie seadme tutvustamiseks ja kasutuselevõtuks. Täiendavad üldised juhised ja hooldusteabe leiате põhjalikust juhendist, mis on teile allalaadimiseks kättesaadav aadressil www.Einhell-Service.com. Kui te eelistate põhjaliku juhendi tasuta trüki versiooni, pöörduge palun meie teeninduskeskuse poole (vt viimane lk).

1. Ohutusjuhised

Vastavad ohutuseeskirjad leiате kaasasolevast brošüürist.

Oht!**Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.**

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**Seadmel asuva hoiatussildi seletus (vt joonis 24)**

A = Tähelepanu!

Lugege enne kasutuselevõttu kasutusjuhendit.

B = Hoidke kolmandad isikud ja loomad ohutsoonist eemal.

C = Ettevaatust, teravad piid. Piid pöörlevad veel pärast mootori väljalülitamist – enne hooldustöid või juhul, kui juhe on kahjustatud, tõmmake pistik pistikupesast välja.

D = Kandke kõrva- ja silmakaitsevahendeid.

E = Hoidke võrgujuhe piidest eemal.

2. Seadme kirjeldus

1. Sisse-/väljalülitushoob
2. Sisselülitustõkik
3. Võrgujuhe
4. Juhtme tõmbetõkik
5. Ülemine juhtraud
6. Alumine juhtraud
7. Juhtraua hoidik
8. Sügavuse regulaator
9. Kogumiskorv
10. Väljaviskeava luuk
11. kogumiskorvi raamidetailid
12. Juhtme kinnitusklambrid

13. Kiirpinguti
14. Alusseib
15. Kiirpinguti kruvi
16. Muruõhutusvõll

3. Sihipärane kasutamine

Vastavalt kasutusotstarbele võib seadet kasutada kobesti või õhutajana, selleks saab võllid mõne käeliigutusega vahetada. Kobestusvõlliga saab sambla ja umbrohu koos juurtega maas üles tõmmata ning mulda kobestada.

Siis suudab muru toitaineid paremini omastada ning muutub puhtamaks. Soovitame muru kobestada kevadel (aprillis) ja sügisel (oktoobris). Õhutusvõlliga kraabitakse muru pealispinda, siis saab vesi paremini ära voolata ja hapniku omastamine on lihtsam. Õhutage muru vajadusel kogu kasvuperioodi vältel.

Kobesti sobib kasutamiseks kodumajapidamises ja hobiaianduses.

Eramajapidamises ja hobiaianduses kasutatavad kobestid on sellised, mille aastane kasutus ei ületa tavaliselt 10 tundi ning mida kasutatakse muru või muruplatside hooldamiseks, kuid mitte avalikes rajatistes, parkides, spordiplatsidel ega põllu- ja metsamajanduses.

Kobesti nõuetekohase kasutamise eelduseks on tootja poolt antud kasutusjuhendi järgimine. Kasutusjuhendis on ka käitus-, hooldus- ja korrashoiutingimused.

Tähelepanu! Seadet ei tohi kasutada okste ja hekilõikmete purustajana, sest see ohustab kasutajat füüsiliselt. Veel ei tohi kobestit kasutada maapinna ebatasasuste, nt mutimullahunnikute tasandamiseks.

Ohutuse kaalutlustel ei tohi kobestit kasutada teiste tööriistade ega mingisuguste instrumendi-komplektide ajamseadmena, olgu siis et need on tootja poolt kindlasti lubatud.

4. Tehnilised andmed

Võrgupinge:	230 V~ 50Hz
Võimsus:	1400 W
Tühikäigupöörded:	3600/min
Töölaius:	35 cm
Terade arv:	16 tükki
Küüniste arv:	24
Sügavuse regulaator:	+3 / -3 / -6 / -9 mm
Helirõhu tase LpA:	79,4 dB(A)
Müratase LWA:	99,4 dB(A)
Unsicherheit K:	1,94 dB
Juhtraua vibratsioon:	6,0 m/s ²
Hälbepeer K	2,4 m/s ²
Ohutuskategooria:	II/III
Kaitseklass:	IPX4
Kaal	11 kg

Oht!

Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused tehti kindlaks standardite EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201:1995 ja EN 1033:1995 järgi.

5. Enne kasutuselevõttu

Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid toiteandmetele.

Hoiatus!

Enne seadme reguleerimist tõmmake toitepistik alati pistikupesast välja.

Kobesti on tarnimiseks lahti võetud. Enne kobesti kasutamist tuleb paigaldada kogumiskorv, kogu juhtraud ning tagumised rattad. Kokkupaneku lihtsustamiseks järgige punkt punktilt kasutusjuhendit ja vaadake pilte.

Juhtraua hoidiku paigaldamine (vt joonised 5 ja 6)

- Eemaldage kiirpingutuskangid (joonis 5 / asend 13) ja seib (joonis 5 / asend 14)
- Lükake juhtraua hoidik (joonis 5/7) kinnituskruvi peale. Pidage silmas, et toru ühepoolne kumerus (joon 6/A) jääb väljapoole.
- Nüüd paigaldage seib ja kinnitage kiirpingutuskangiga.

Mõlemale juhtraua hoidikule tuleb seada üks ja sama kaldenurk!

Alumise juhtraua paigaldamine (vt joonis 7)

- Alumine juhtraud (joonis 7/6) tuleb lükata juhtraua hoidikusse. Ärge seejuures unustage juhtme tõmbetükist (joonis 7/4) enne toru otsa lükata.
- Ühendage torud kaasas olevate kruvide (joonis 7 / asend 15), seibide (joonis 7 / asend 14) ja kiirpingutuskangidega (joonis 7 / asend 13).

Ülemise juhtraua paigaldamine (vt joonis 8 kuni joonis 10)

- Ülemises juhtrauas (joonis 8 / asend 3) asuvad üksteise järel kaks ava, mis võimaldavad juhtraua kõrguse lisareguleerimist.
- Seadke ülemine juhtraud (joonis 8/5) selliselt, et ülemise juhtraua augud oleks alumise juhtraua aukudega kohakuti.
- Ühendage torud kaasas olevate kruvide (joonis 8 / asend 15), seibide (joonis 8 / asend 14) ja kiirpingutuskangidega (joonis 8 / asend 13).
- Kinnitage toitekaabel kaasasolevate kaablihoidikutega (joonis 9/12) juhtraua torude külge nii, et oleks tagatud väljalaskeava luugi avanemine ja sulgumine (joonis 10/12).

Jälgige, et väljaviskeava luuki saaks kergelt avada ja sulgeda!

Kogumiskorvi paigaldamine (vt joonised 11-14)

- Lükake mõlemad raamidetailid teineteise sisse (joonis 11).
- Tõmmake kogumiskorv metallraami peale (joonis 12)
- Pange kummilapatsid metallraami peale (joonis 13)
- Kogumiskorvi riputamiseks kobesti külge tõstke väljaviskeava luuk (joonis 14/10) ühe käega üles, teise käega hoidke kogumiskorvi käepidemest ja pange kogumiskorv ülevalt kohale (joonis 14).

Oht!

Kogumiskorvi paigaldamiseks peab olema mootor väljalülitatud ja teraplokk ei tohi pöörelda!

Juhtraua kõrguse seadmine (siehe Bild 15)

Vabastage kobesti mõlemal küljel kiirpingutuskangid (joonis 15 / asend 13).

Juhtraua kõrgust tohib töötamise ajal seada positsiooni 1 või 2 (joon 15).

Keerake kiirpingutushoob kinni.

Mõlemal pool tuleb seadistada üks ja sama kaldenurk.

Kobestussügavuse reguleerimine (vt joonis 16)

Kobestussügavust reguleeritakse reguleerimis- mehhanismi abil. Selleks tõmmake hooba noole suunas (vt joonis 16) ja viige soovitud asendisse (+3/ -3/ -6/ -9). Jälgige, et hoob fikseeruks kor- rektse!

+3 = sõidu- / või transpordiasend +3 mm
 -3 = kobestussügavus -3 mm
 -6 = kobestussügavus -6 mm
 -9 = kobestussügavus -9 mm

Elektriühendus

Seadet võib ühendada igasse valgustusvoolu pis- tikupesasa 230 voldise vahelduvvooluga. Siiski on lubatud ainult maandusega pistikupesad, mis on varustatud 16 A juhtme kaitselülitiga. Lisaks peab olema eellülitatud max 30 mA rikke- voolukaitselüliti (RCD)!

Seadme ühendusjuhe

Kasutage ainult selliseid seadme ühendusjuht- meid, mis ei ole kahjustatud. Seadme ühendus- kaabel ei tohi olla suvalise pikkusega (maks 50 m), kuna muidu väheneb elektrimootori võimsus. Seadme ühendusjuhtme ristlõige peab olema 3 x 1,5 mm. Kobesti ühendusjuhtmetel tekivad eriti sageli isolatsioonikahjustused.

Selle põhjusteks on muuhulgas:

- löikekohad juhtmetest ülesõitmisest tõttu
- muljutud kohad, kui seadme ühenduskaabel viiakse uste või akende alt läbi
- praod isolatsiooni vananemisest tõttu
- murdekohad seadme ühendusjuhtme as- jatundmatu kinnitamise või juhtimise tõttu

Seadme ühendusjuhtmed peavad olema vähe- malt H05RN-F tüüpi ja 3-soonelised. Seadme ühendusjuhtmel peab olema tüübitähise jäljend. Ostke ainult tähistatud seadme ühendusjuhtmeid! Die Stecker und Kupplungsdosen an Gerätean- schlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Seadme ühendusjuhtmed ei tohi olla suvali- se pikkusega. Pikemad ühendusjuhtmed peavad olema suurema ristlõikega. Seadme juhtmeid ja ühendusjuhtmeid tuleb regulaarselt kahjustuste suhtes kontrollida.

Jälgige, et juhtmed ei oleks kontrollimise ajal voolu all. Kerige seadme ühendusjuhe täiesti lahti. Kontrollige ka seadme ühendusjuhtme pistikute ja ühenduspesadega ühendamise kohti.

6. Käsitsemine

Ühendage seadme ühenduskaabel pistikuga (joon 17/A) ja kinnitage ühendusjuhe juhtme tõm- betõkise (joon 17/4).

Kobesti tahtmatu käivituse takistamiseks on juhtraud (joonis 18/5) varustatud kahepunktülili- tiga (joonis 18/2), mis peab olema alla vajutatud, enne kui lülitushooba (joonis 18/1) vajutada saab. Kui lülitushoob vabastatakse, lülitub kobesti välja. Tehke see toiming mitu korda läbi, et võiksite kindel olla seadme õiges töötamises. Enne, kui võtate ette seadme remondi- või hooldustöö, pea- te veenduma, et teraplokk ei pöörleks ja seade oleks toitevõrgust lahti ühendatud.

Oht!

Ärge avage kunagi väljaviskeava luuki, kui moo- tor veel töötab. Liikuv teraplokk võib põhjustada vigastusi. Kinnitage väljaviskeava luuk alati hooli- kalt. Tõmbevedru keerab selle suletud asendisse tagasi!

Pidage alati kinni juhtraua pikkusest ohutust kau- gusest korpuse ja kasutaja vahel. Nõlvakutel ja mäekülgedel kobestades ja sõidusuunda muutes on vaja erilist ettevaatlikkust. Hooldisege kindla jalgealuse eest, kandke libisemiskindlate, haardu- vate taldadega jalatseid ja pikki pükse. Kobestage alati nõlvakuga risti. Ohutuse kaalu- lustel ei tohi kobestiga kobestada üle 15-kraadilisel kallakutel. Olge eriti ettevaatlik tagurpidi liikumisel ja kobe- staja tõmbamisel.

Juhised õigeks kobestamiseks

Kobestamisel on soovitatav kattuv töömeetod. Puhta kobestamistulemuse saavutamiseks juhti- ge kobestit võimalikult sirgeid radu pidi. Seejuures peavad trajektorid alati mõne senti- meetri jagu kattuma, et ühtki riba muru vahele ei jääks. Kohe, kui murujäädid kobestamise ajal maha jää- vad, tuleb kogumiskorvi tühjendada.

Oht! Enne kogumiskorvi äravõtmist seisake mootor ja oodake teraploki seismajäämist!

Kogumiskorvi äravõtmiseks tõstke väljaviskeava luuk ühe käega üles ja võtke teise käega kogu- miskorv välja!

Kui sageli tuleb kobestada, sõltub alati murukasvust ja pinnase kõvadusest. Hoidke kobesti korpusel alumine pool puhas ja eemaldage kindlasti mulla- ja murujäägid. Jäägid raskendavad käivitust ja rikuvad kobestamise kvaliteeti. Nõlvakutel tuleb sättida kobestamisrada risti mäekülge. Enne teraploki ükskõik missugust kontrolli seisake mootor.

Oht!

Teraplokk pöörleb pärast mootori väljalülitamist veel mõne sekundi jooksul edasi. Ärge püüdke kunagi teraplokki peatada. Kui liikuv teraplokk puutub mingi asja vastu, lülitage kobesti välja ja oodake, kuni teraplokk täielikult seisab. Seejärel kontrollige teraploki seisukorda. Kui see on kahjustatud, tuleb see välja vahetada (vt 8.4). Asetage kasutatud ühendusjuhe silmusekujuliselt kasutatud pistikupesale ette maha.

Kobestage suunaga pistikupesast ja kaablist eemale ning jälgige, et seadme ühendusjuhe oleks alati juba kobestatud murul, et seadmega juhtmest kobestamisel üle ei sõideta.

7. Toitejuhtme vahetamine

Oht!

Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või teda esindaval klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul vahetada.

8. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine

Oht!

Lahutage seade enne puhastustööd vooluvõrgust.

8.1 Võlli vahetamine (vt joonised 20-23)

Kandke kindlasti kindaid!

Kasutage alati ainult originaalvõlle, sest muidu ei ole toimimine ja ohutus igas olukorras tagatud. Kobestusvõlli või õhutusvõlli vahetamiseks toimige järgmiselt:

Lükake võlli lukustus taha.

Tõstke võlli sellest otsast ja tõmmake noole suunas välja (joonis 21 + 22). Lükake uus võll vastupidises suunas tagasi ajaminurgikule. Seejärel vajutage võlli kinnitus (joonis 23) alla.

Määrige ajaminurgikut aeg-ajalt, et tagada võllide lihtne vahetamine.

Teravõlli ebasobiva asendi korral võib välimine tera korpusel blokeeruda. Sel juhul keerake võlli poole pöörde võrra edasi!

Varu-teravõll art-nr: 34 059.62

Varu-muruõhutusvõll art. nr.: 34 059.61

Valikuline kogumiskorv, art nr: 34 059.60



Seade tuleb utiliseerida elektriseadmete jäätmena.

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult Einhell Germany AG loal.

Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

9. Veotsing

Viga	Võimalikud põhjused	Kõrvaldamine
Mootor ei käivitu	a) pistikus ei ole voolu b) kaabel on katki c) lüliti-pistikuplokk on katki d) mootori ühendused või kondensaator on lahti e) Vertikutiergehäuse verstopft	a) kontrollige juheta ja kaitsmeid b) kontrollige c) pöörduge klienditeenindustöökohta d) klienditeeninduse töökojas e) Vajadusel muutke kobestussügavust, puhastage korpus, et teraplokk vabalt liiguks
Mootori võimsus on nõrk	a) liiga kõva pinnas b) kobesti korpus on ummistunud c) võll on tugevasti kulunud	a) Vertikutiertiefe korrigeerida b) puhastage korpus c) vahetage võll
Ei kobesta korralikult	a) tera on kulunud b) vale töösügavus	a) vahetage võll b) korrigeerige kobestussügavust
Mootor töötab, kuid teravõll ei pöörle	a) hammasrihm on katki	a) pöörduge klienditeenindustöökohta

Tähelepanu! Mootor on kaitse eesmärgil varustatud termolülitiga, mis lülitab ülekoormuse korral mootori välja ning pärast lühikest jahtumisperioodi automaatselt sisse tagasi!



- D** Konformitätserklärung: Wir erklären Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** Declaration of conformity: We declare conformity in accordance with the EU directive and standards for article
- F** Déclaration de conformité : Nous déclarons la conformité conformément aux directives et normes UE pour l'article
- I** Dichiarazione di conformità: dichiariamo la conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** Overensstemmelseserklæring: Vi atterer overensstemmelse iht. EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** Försäkran om överensstämmelse: Vi förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- CZ** Prohlášení o shodě: Prohlašujeme shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SK** Vyhlásenie o zhode: Vyhlasujeme zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- NL** Conformiteitsverklaring: wij verklaren conformiteit conform EU-richtlijn en normen voor artikel
- E** Declaración de conformidad: declaramos la conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- FIN** Standardinmukaisuus todistus: Me vakuutamme, että EU-direktiivin ja standardien vaatimukset täyttyvät tuotteelle
- SLO** IZJAVA O SKLADNOSTI potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- H** Konformitási nyilatkozat: Az EU-irányvonal és normák szerinti konformitást jelentjük ki a cikkhez
- RO** Declarație de conformitate: Declaram conformitate conform directivei și normelor UE pentru articolul
- GR** Δήλωση συμμόρφωσης: Δηλώνουμε συμμόρφωση σύμφωνα με Οδηγία Εε και πρότυπα για τα προϊόντα
- P** Declaração de conformidade: Declaramos a conformidade de acordo com a diretiva CE e normas para o artigo
- HR** IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** DEKLARACIJA O USUGLAŠENOST potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- TR** Uygunluk Deklarasyonu: AB direktifi ve ürün standartları uyarınca uygunluğunu beyan ederiz
- RUS** Заявление о соответствии товара: Настоящим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- EE** Vastavusdeklaratsioon: Tõendame toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- LV** Atbilstības deklarācija: Mēs apliecinām atbilstību ES direktīvai un standartiem tālāk minētajām precēm
- LT** Atitikties deklaracija: deklaruojame, kad gaminy's atitinka ES direktyvą ir standartus
- PL** Deklaracja Zgodności - deklarujemy zgodność wymienionego poniziej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy EU
- BG** Декларация за съответствие: Ние декларираме съответствие на Директивите и нормите (ЕС) за изделия
- UKR** Декларація відповідності: ми заявляємо про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами стосовно артикула
- MK** Izjava za soobraznost: Izjavујамо сообразност со регулативата и со нормите на EV за артикли
- N** Samsvarserklæring: Vi erklærer samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel
- IS** Samræmisfyrirlysing: Við útskúrdum samræmi við EU-reglugerð og stöðlum fyrir vörutegund

Elektro-Vertikutierer und Rasenlüfter GE-SA 1435/1 (Einhell)

- 2014/29/EU
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- (EU)2015/1188
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2014/30/EU
- 2014/32/EU
- 2014/53/EU
- 2014/68/EU
- (EU)2016/426
- (EU)2016/425
- 2011/65/EU_(EU)2015/863
- 2006/42/EC
- Annex IV
- Notified Body:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
- Noise: measured $L_{WA} = 99,4$ dB (A); guaranteed $L_{WA} = 101$ dB (A)
P = 1,4 kW; L/Ø = 35 cm
Notified Body:
- 2012/46/EU_(EU)2016/1628
- Emission No.:

Standard references:

EN 60335-1; EN 50636-2-92; EN 62233; EN IEC 55014-1; EN IEC 55014-2;
EN IEC 61000-3-2; EN 61000-3-3

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

Landau/Isar, den 19.01.2022

Andreas Weichselgartner/General-Manager

Dong Guihua/Product-Management

First CE: 2022
Art.-No.: 34.206.90 I.-No.: 21011
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR022398
Documents registrar: Thomas Fischer
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

* GB Electric Scarifier and Lawn Aerator - F Scarificateur / aérateur électrique - I Scarificatore / arieggiatore - DK/N El-dreven kultivator / plænelufter - S Elektrisk vertikalskärare / gräsmattlufterare - CZ Elektrický vertikální stroj / zračník - H Elektromos-vertikálátor / szelészetős - RO Alăzător / aerator electric - GFI Илeктpичeскoе окaтaннo / aэpиpнoе збeдoуc - P Escarificador / aereador eléctrico - HPOBИH ElekTpичeский Bepтикyтep-apeaтop - EE Elektriline muruhõhjataja - LV Elektriskais skarifikators / aerators - LT Elektrinis vertikaliuos krypties BG Електро-вертикуитр / вентилатор - UKR Електроапарат д/проріджування трави / вентилатор - MK Електро освeжyвaч / вентилатор за тpава - NO Elektrisk vertikalskjærer og plenlufter - IS rafmagns-mosatætari og



Declaration of conformity

We, Einhell UK Ltd

Champions Business Park, First Floor Unit 10, Arrowe Brook Rd, Upton, Wirral CH49 0AB,
United Kingdom

declare the conformity to UK standards and legislation was assessed for:

Electric Scarifier and Lawn Aerator GE-SA 1435/1 (Einhell)

UK legislation

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Simple Pressure Vessels (Safety) Regulation | <input checked="" type="checkbox"/> Electromagnetic Compatibility Regulation |
| <input type="checkbox"/> Electrical Equipment (Safety) Regulation | <input type="checkbox"/> Measuring Instruments Regulation |
| <input type="checkbox"/> Radio Equipment Regulation | <input type="checkbox"/> Pressure Equipment (Safety) Regulation |
| <input type="checkbox"/> Personal Protective Equipment Regulation | |
| <input type="checkbox"/> The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information Regulation | |
| <input checked="" type="checkbox"/> The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation | |
| <input checked="" type="checkbox"/> Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulation | |
| <input checked="" type="checkbox"/> Annex V | |
| <input type="checkbox"/> Annex VI | |
| Noise: measured L_{WA} = 99,4 dB (A); guaranteed L_{WA} = 101 dB (A) | |
| P = 1,4 kW; L/Ø = 35 cm | |
| UK Approved Body: | |
| <input checked="" type="checkbox"/> Supply of Machinery (Safety) Regulation | |
| <input type="checkbox"/> Annex IV | |
| UK Approved Body: | |
| UKTE Certificate No.: | |

**Standards: BS 60335-1; BS 50636-2-92; BS 62233; BS 55014-1;
BS 55014-2; BS 61000-3-2; BS 61000-3-3**

Wirral, 2022.01.19


Tom Chambers, Managing Director Einhell UK Ltd.

Article Number: 34.206.90 I-No.: 21011
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR022398
Documents registrar: Thomas Fischer
Wiesenweg 22, 94405 Landau/Isar, Germany